

ЦЕРКОВНАЯ

XXIX г. изд.

ВѢДОМОСТИ,

№ 7

ИЗДАВАЕМЫЯ ПРИ СВЯТѢЙШЕМЪ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СУНОДА.

Государственная
ордена Ленина
Библиотека СССР
им. В. И. ЛЕНИНА

13 февраля

ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ СЪ ПРИБАВЛЕНИЯМИ.

1916 года.

Высочайшее повелѣніе.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу исправлявшаго должность Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода, въ д. гофмейстера Высочайшаго Двора Волжина, во 2-й день января 1916 года Высочайше соизволил на разрѣшеніе священникамъ церквей: Грязнухинской, Минусинскаго уѣзда, Енисейской епархіи, Константину Крбелеву, села Бобринскаго, Омской епархіи, Симеону Боровкову и Туркестанской епархіи Александру Раку, и діаконамъ Екатеринбургской епархіи отцу Александру и сыновьямъ Владимиру и Александру Штейнбрюкъ, съ семействами, именоваться впредь фамиліями: первому — «Петроградъ», второму — «Ивановъ», третьему — «Розановъ» и послѣднимъ троимъ — «Александровъ».

Высочайшій приказъ.

Высочайшимъ приказомъ по гражданскому вѣдомству отъ 25 января 1916 года за № 7 епархіальный наблюдатель школъ церковно-приходскихъ и

грамоты Грузинской епархіи, дѣйствительный статскій совѣтникъ Малиновскій уволенъ отъ службы, согласно прошенію, съ 1 декабря 1915 года съ мундиромъ, означенной должности присвоеннымъ.

Высочайшія награды.

Государь Императоръ Высочайшимъ указомъ на имя капитула Россійскихъ Императорскихъ и Царскихъ Орденовъ даннымъ, въ 1-й день января 1916 года, Всемилостивѣйше соизволилъ причислить члена Государственного Совѣта по выборамъ отъ блага духовенства протоіерея Тимофея Буткевича, въ воздаяніе отлично-усердной и ревностной службы его, къ ордену *св. Владимира 2-й степени*.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу Синодальнаго Оберъ-Прокурора, согласно опредѣленію Святѣйшаго Синода, въ 26-й день января 1916 года, въ Царскомъ Селѣ, Всемилостивѣйше соизволил на пожалованіе, за отличія во время военныхъ дѣйствій, священнику 9-го стрѣлковаго полка Петру Глаголеву *золотою наперсникаго креста на Георгиевской лентѣ изъ*

Кабинета Его Императорскаго Величества и прикомандированному къ Штабу Морской крѣпости Императора Петра Великаго протоіерею Морского Николаевского собора въ портѣ Императора Александра III Владиміру **Архангельскому** ордена *св. Владиміра 4-й степени*.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу Синодальнаго Оберъ-Прокурора, согласно опредѣленію Святѣйшаго Синода, въ 26-й день января 1916 года, въ Царскомъ Селѣ, Всемилостивѣйше соизволилъ на сопричисленіе, за 50-лѣтнюю отлично-усердную службу Церкви Божіей, къ орденамъ *св. Владиміра 4-й степени* — протоіереевъ церквей: села Жидиловки, Бузулукскаго уѣзда, Александра **Степанова**, Свято-Троицкаго женскаго монастыря, того же уѣзда, Аѳанасія **Соколова**, с. Большихъ Алабуховъ, Борисоглѣбскаго уѣзда, Михаила **Богоявленскаго**, священниковъ церквей: с. Верхошижемья, Орловскаго уѣзда, Іоанна **Неволина**, Николаевской гор. Нижняго-Новгорода **Василія Хитровскаго** и заштатнаго священника церкви с. Васильевского, Глазовскаго уѣзда, **Николая Модестова**; *св. Анны 3-й степени* — діаконѣвъ церквей: Лазенковской придворной г. Варшавы **Михаила Орлова**, с. Срѣтенскаго, Орловскаго уѣзда, **Михаила Токарева**, слободы Терновой, Аткарскаго уѣзда, **Іоанна Тифлова**, с. Куликовъ, Шацкаго уѣзда, **Іосифа Розанова** и заштатнаго діакона церкви с. Петровскаго, Елецкаго уѣзда, **Іоанна Калияникова**.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу Главноуправляющимъ Собственною Его Императорскаго Величества Канцеляріею ходатайства и. д. Синодальнаго Оберъ-Прокурора, Всемилостивѣйше соизволилъ, въ 28-й день декабря 1915 года, въ Царскомъ Селѣ, пожаловать, въ изытіе

изъ правила, временно исполняющему обязанности помощника правителя Канцеляріи экзарха Грузіи, неимѣющему чина **Івану Осипенко**, во вниманіе къ трудамъ, соотвѣтствующимъ его музыкальному образованію, а равно заслугамъ, оказаннымъ по обстоятельствамъ военнаго времени, орденъ *св. Станислава 3-й степени*.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу Синодальнаго Оберъ-Прокурора, согласно опредѣленію Святѣйшаго Синода, въ 26-й день января 1916 года, въ Царскомъ Селѣ, Всемилостивѣйше соизволилъ на награжденіе, за 50-лѣтнюю отлично-усердную службу Церкви Божіей, *золотыми медалями* съ надписью «за усердіе» для ношенія на шеѣ на *Александровской лентѣ* псаломщиковъ церквей: Воскресенской заштатнаго города Хотмыжска, Грайворонскаго уѣзда, **Андрея Пономарева**, слободы Ивановской Лисицы, того же уѣзда, **Григорія Попова**, села Стригуновъ, того же уѣзда, **Іосифа Вахиина**, с. Никольскаго-Вяземъ, Звенигородскаго уѣзда, **Сергія Фелицына**, села Ендовища, Козловскаго уѣзда, **Теодора Скородумова**, с. Сморшковъ, Козелецкаго уѣзда, **Николая Подгѣльскаго**, с. Бывой Рябининоя Пустыни, Романово-Борисоглѣбскаго уѣзда, **Іоанна Соколова** и заштатнаго псаломщика церкви с. Телякова, Романово-Борисоглѣбскаго уѣзда, **Павла Понгильскаго**.

Опредѣленія Святѣйшаго Синода.

I. Отъ 3—8 февраля 1916 г. за № 678 о мѣропріятіяхъ къ введенію въ жизнь закона объ устройствѣ православныхъ приходовъ.

По указу Его Императорскаго Величества Святѣйшій Правительствующій Св-

нодь имѣли сужденіе о преподаніи епархіальнымъ преосвященнымъ и приходскому духовенству руководственныхъ указаній въ виду ожидаемаго изданія новаго закона объ устройствѣ приходской жизни. Приказали: Благоустройство приходской жизни тѣснѣйше связано съ духовно-общественными интересами коренного населенія Россійской Имперіи, міросозерцаніе коего искони проникнуто крѣпкою любовью къ унаслѣдованной отъ предковъ православной вѣрѣ. Всякія уклоненія въ жизни православнаго прихода отъ должныхъ нормъ въ отношеніяхъ какъ между клиромъ и прихожанами, такъ равно и послѣднихъ между собою, всегда служили для высшей церковной и государственной власти предметомъ особаго попеченія о возстановленіи этихъ нормъ. Къ сожалѣнію, рядъ принимавшихся въ этомъ направленіи мѣръ не принесъ той пользы, которая отъ нихъ ожидалась. Сперва непреодолимымъ препятствіемъ къ возрожденію приходской жизни была крѣпостная зависимость крестьянскаго населенія Имперіи, а затѣмъ широкое развитіе пьянства со всѣми его пагубными послѣдствіями. Въ приходсахъ нарушилась связь и должное единеніе между пастырями и пасомыми, упала взаимопомощь прихожанъ другъ къ другу, ослабѣло христіанское дѣланіе. Все это не могло не отразиться крайне печальнымъ образомъ и на самомъ приходскомъ духовенствѣ: среди тяжкихъ условій своего высокаго служенія оно стало утрачивать должное пастырское вліяніе на своихъ прихожанъ. Такимъ печальнымъ положеніемъ приходской жизни не преминули воспользоваться враги православной Церкви и старые, и новые—въ лицѣ представителей многочисленныхъ сектъ, сильныхъ своею организаціею, руководимыхъ и пользующихся широкою денежною поддержкою изъ-за границы, преимущественно изъ Германіи. Начались многочисленные отпаденія отъ святой православной вѣры Христовой, связанныя нерѣдко, какъ нынѣ уже очевидно, съ измѣною самой рус-

ской національности и отреченіемъ отъ ея завѣтовъ и историческихъ интересовъ. Въ 1905 году былъ изданъ законъ объ укрѣпленіи началъ вѣротерпимости. Для огражденія интересовъ святой православной Церкви и укрѣпленія въ преданности ей всѣхъ чадъ явилась особенная потребность въ возрожденіи приходской жизни путемъ призыва къ дѣятельному участию въ ней лучшихъ мѣстныхъ силъ изъ преданныхъ Православной Церкви мірянъ. Послѣдствіемъ этой нужды явилось составленіе законопроекта устава православнаго прихода. Уставъ этотъ въ 1914 году внесенъ въ законодательныя учрежденія. Къ плодотворному воспріятію его и успѣшному проведенію въ жизнь необходима тщательная подготовка, къ которой и надлежитъ приступить безотлагательно. Обстоятельства для этого слагаются въ настоящее время весьма благопріятно. Ими надлежитъ воспользоваться. Ниспосланное нашему Отечеству величайшее испытаніе—нынѣшняя грозная война не проходитъ безслѣдно и для жизни православныхъ приходовъ, но вліяніе ея, благодареніе Богу, сказывается здѣсь не въ отрицательныхъ, а въ положительныхъ явленіяхъ: замѣчается особый подъемъ религіозности и молитвеннаго настроенія; происходитъ взаимное сближеніе пастырей и пасомыхъ, принимая характеръ тѣснаго духовнаго единенія; приходская благотворительность, при содѣйствіи открытыхъ въ виду войны во всѣхъ приходсахъ попечительныхъ совѣтовъ, получила широкое развитіе; въ жизни народныхъ массъ укрѣпляются начала трезвости, а вмѣстѣ съ нею поднимается и нравственность, быстро возрастаютъ и народныя сбереженія. Предлежитъ особая забота о томъ, чтобы обнаружившіяся въ связи съ войною, отмѣченныя выше, отрадныя явленія приходской жизни не только не ослабѣли съ окончаніемъ войны, но навсегда упрочились, чтобы, когда наши доблестные воины возвратятся въ свои оставшіеся безъ хозяйскаго присмотра дома, налицо

была и должная забота о них со стороны прихожанъ, и руководство со стороны пастырей. Необходимо приложить заботу, чтобы эти отрадные явленія, заря новой приходской жизни, сдѣлались неотъемлемой принадлежностью жизни каждаго прихода и получили дальнѣйшее развитіе на благо всего православнаго населенія Святой Руси. Въ сихъ видахъ и принимая во вниманіе:

- 1) что проведеніе въ жизнь закона о приходскомъ устройствѣ и оживленіе всѣхъ сторонъ приходской жизни потребуетъ большого труда и напряженія духовныхъ силъ со стороны какъ пастырей, такъ и пасомыхъ,
- 2) что дѣло преобразованія прихода не можетъ совершиться безъ возвышенія духовной дѣятельности самихъ приходскихъ пастырей и
- 3) что планомѣрное и успѣшное проведеніе приходской реформы въ жизнь невозможно безъ дѣятельнаго участія въ семь преосвященныхъ архипастырей, такъ какъ ни пастыри, ни благочинные не въ состояніи будутъ объединяться на приходскомъ дѣланіи безъ непосредственнаго архипастырскаго руководства, Святѣйшій Синодъ признаетъ благовременнымъ преподать епархіальнымъ преосвященнымъ и приходскимъ пастырямъ руководственныя указанія и **посему** опредѣляетъ:—1) Пригласить епархіальныхъ преосвященныхъ немедленно приступить—вмѣсто предпринимавшихся время отъ времени частныхъ—въ ту или другую мѣстность епархіи поѣздокъ—къ неукоснительному посѣщенію въ своихъ епархіяхъ сперва всѣхъ уѣздныхъ городовъ, фабричныхъ, промышленныхъ и другихъ крупныхъ центровъ для объединенія духовенства и мірянъ въ дѣлахъ благотворенія и для разрѣшенія могущихъ здѣсь возникнуть недоразумѣній и пререканій въ области какъ личныхъ отношеній между прихожанами и пастырями, такъ и въ пониманіи существа приходской реформы и правильнаго усвоенія задачъ приходской жизни, а засимъ начать тщательное посѣщеніе и всѣхъ вообще приходо-въ епархіи для преподаванія ими, пре-

освященными, въ живомъ словѣ, при посредственномъ молитвенно-благотворительномъ общеніи съ пасомыми, архипастырскими наставленіи и практическими указаніями совѣтовъ; при этомъ разъяснить преосвященнымъ, что въ дѣлахъ облегченія этихъ условій такого посѣщенія епархій, безъ упущенія въ дѣлахъ епархіальнаго управленія, Святѣйшимъ Синодомъ приняты будутъ особыя мѣры, ебичемъ въ непродолжительномъ времени епархіальные преосвященные и будутъ поставлены въ извѣстность. 2) Поручить епархіальнымъ преосвященнымъ, выработавъ подробную программу дѣйствій для по-ров-твенія приходо-въ къ оживленію приходской жизни, согласно бывшимъ дѣла-въ нѣкоторыхъ епархіяхъ опытамъ, сдѣлать распоряженіе: а) объ устройствѣ на-благочинническихъ округамъ собраний и в-онаначально только пастырскихъ, а затѣмъ и съ участіемъ церковныхъ старостъ и извѣстныхъ своимъ благочестіемъ и преданностію церкви прихожанъ, для разрѣшенія и разрѣшенія на сихъ собраніяхъ вопросовъ по устройству мѣстной приходской жизни и удовлетворенію ея нуждъ какъ религіозно-просвѣтительныхъ, такъ въ дѣлахъ благотворенія, б) объ устройствѣ уѣздныхъ пастырскихъ и такихъ же—съ участіемъ церковныхъ старостъ прихожанъ—собраний для установленія единообразія дѣйствій по возрожденію приходской жизни въ пѣльяхъ уѣздахъ. в) такимъ образомъ, пастыри и пасомые должны знать другъ друга, и въ часъ изданія новаго закона о приходѣ дружно, безъ медленія выступать на ниву приходской дѣланія. Это необходимо обѣимъ сторонамъ: первые будутъ имѣть сразу крытую дружину труженниковъ, зная силы и званіе каждаго, вторые привыкнутъ къ званію уже знакомому гласу служителей алтара Божія. 3) Призвать приходское духовенство приложить всѣ старанія къ усиленію своего вліянія на пасомыхъ и вымъ, благодѣльнымъ и воодушевлен-

решеніемъ богослуженій и яснымъ, несомнѣннымъ чтеніемъ слова Божія какъ въ храмахъ, такъ и въ домахъ прихожанъ, несомнѣннымъ проповѣданіемъ, въ живомъ словѣ, началъ жизни по ученію Православной Церкви Христовой, благоговѣющимъ совершеніемъ требъ и любовнымъ соуделіемъ всѣхъ религіозныхъ потребностей прихожанъ. 4) Разяснить приходскому духовенству, что въ цѣляхъ подготовленія прихожанъ къ благоустроению приходской жизни и дѣятельному въ ней участию пастыри должны: начать бесѣды съ народомъ о возрожденіи прихода и значеніи правильного устройства всѣхъ сторонъ приходской жизни, въ видахъ чего ежемѣсячно устраивать приходскія собранія для бесѣды на этихъ собраніяхъ терпѣливо относиться и къ такимъ, могущимъ быть сдѣланными, заявленіямъ отъ прихожанъ, которыя будутъ носить характеръ неудовольствія, упрековъ и даже притязаній; послѣ того приступить къ постепенному устройству приходской жизни при содѣйствіи и помощи членовъ существующихъ нынѣ почетельныхъ совѣтовъ и братствъ, такъ и вообще усердныхъ къ Церкви прихожанъ въ частности женщинъ, а для сего учредить въ приходахъ религіозно-просвѣтительныя кружки, дѣтскіе пріюты и ясли, читальни, устраивать легучія бібліотеки, водить аптечки, имѣть, при посредствѣ членовъ попечительнаго совѣта или братства и другихъ лицъ, смотрѣніе и попеченіе о всѣхъ нуждахъ и скорбяхъ приходскихъ, принимать участіе въ ихъ горѣ и несчастіяхъ съ ними случаяхъ и изыскивать средства къ оказанію въ сихъ случаяхъ потребной помощи, вообще заботиться о развитіи приходской благотворительности, причѣмъ средства для сего изыскивать, на первое время, не путемъ самообожженія прихожанъ, а путемъ добровольныхъ пожертвованій и отчисленіемъ на благотворительныя учрежденія, въ установленномъ порядкѣ, изъ церковныхъ суммъ, имѣя при этомъ, что высшая христіан-

ская благотворительность состоитъ не столько въ собраніи денегъ, сколько въ любви созидающей, которая сумѣетъ восполнить всякую нужду. О семъ и послать Синодальнымъ Конторамъ, епархіальнымъ пресвященнымъ, завѣдующему придворнымъ духовенствомъ и протопресвитеру военнаго и морского духовенства циркулярные указы, а въ редакцію «Приходскаго Листка» и «Церковныхъ Вѣдомостей» дать знать по принятому порядку.

II. Отъ 5—9 февраля 1916 г. за № 816, о содѣйствіи представителей духовенства и преподавателей церковныхъ школъ къ распространенію среди населенія свѣдѣній о предстоящемъ Государственномъ займѣ.

По Указу Его Императорскаго Величества, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали: предложеніе Г. Синодальнаго Оберъ-Прокурора, отъ 1 февраля 1916 года за № 850, по запросу Министра Финансовъ о возможности содѣйствія представителей духовенства и преподавательскаго состава школъ вѣдомства православнаго исповѣданія къ распространенію свѣдѣній о предстоящемъ двухмиллиардномъ Государственномъ займѣ въ цѣляхъ наиболѣе успѣшной его реализаціи. Приказали: Въ предложеніи Г. Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода изяснено, что для покрытія вызываемыхъ настоящею войною чрезвычайныхъ расходовъ государству приходится прибѣгать къ заключенію крупныхъ займовъ на внутреннемъ денежномъ рынкѣ. Какъ показала недавній опытъ, успѣшная реализація внутреннихъ займовъ на невиданныя доселѣ суммы возможна лишь при условіи самаго широкаго освѣдомленія всѣхъ слоевъ населенія о цѣли и выгодности предпринимаемыхъ кредитныхъ операцій. Министерство Финансовъ, озабочиваясь нынѣ возможно успѣшною реализаціею предстоящаго въ близкомъ будущемъ новаго внутренняго займа на сумму въ 2 миллиарда рублей, находятъ

весьма желательнымъ, чтобы, для вышшаго распространения свѣдѣній о семъ займѣ, въ этомъ дѣлѣ приняли дѣятельное участие представители духовенства и преподавательскій составъ школъ вѣдомства Православнаго Исповѣданія, при чемъ участие это могло бы выразиться, какъ въ содѣйствіи распространенію соответствующихъ брошюръ и листовъ, такъ и въ изустныхъ и популярныхъ разъясненіяхъ и собесѣдованіяхъ о значеніи займа и выгодѣ помѣщенія въ него сбереженій, и потому Министръ Финансовъ, письмомъ отъ 29-го минувшаго января за № 655, проситъ Г. Синодальнаго Оберъ-Прокурора о сообщении отзыва по существу вышесказанныхъ предположеній. Къ изложенному Министръ Финансовъ присовокупилъ, что въ случаѣ признанія возможнымъ оказать содѣйствіе въ дѣлѣ привлеченія къ распространенію свѣдѣній о займѣ представителей духовенства и преподавателей церковныхъ школъ, онъ полагалъ бы цѣлесообразнымъ снабженіе ихъ необходимыми для указанной цѣли свѣдѣніями и матеріалами, въ видѣ объявленій о займѣ, плакатовъ, брошюръ, листовъ и т. д., возложивъ на мѣстныхъ учрежденія Государственнаго Банка и Казначейства, куда и могли бы обращаться подлежащіе лица за полученіемъ всѣхъ данныхъ. Выслушавъ настоящее предложеніе и не встрѣчая съ своей стороны препятствій къ тому, чтобы представители духовенства и преподаватели церковныхъ школъ, по снабженіи ихъ отъ Министерства Финансовъ чрезъ Государственный Банкъ, казначейства и сберегательныя кассы свѣдѣніями и матеріалами въ видѣ брошюръ, листовъ и печатныхъ объявленій, оказывали свое содѣйствіе къ ознакомленію, на основаніи доставленныхъ имъ упомянутыхъ брошюръ, населенія путемъ разъясненій и устныхъ бесѣдъ съ выгодностью займа, съ его значеніемъ для нуждъ государства и предпочтительностью помѣщать въ него свои сбереженія, Святѣйшій Синодъ опредѣляетъ: 1) предоставить Г. С-

нодальному Оберъ-Прокурору объ изложенномъ увѣдомить Министра Финансовъ. 2) о настоящемъ опредѣленіи Святѣйшаго Синода, для свѣдѣнія и руководства церковному вѣдомству, напечатать въ журналѣ «Церковныя Вѣдомости».

III. Отъ 1 — 2 февраля 1916 года за № 686, о геройской кончинѣ священника Александра Язловецкаго.

По указу Его Императорскаго Величества Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали предложеніе Г. Синодальнаго Оберъ-Прокурора, отъ 31 января 1916 года за № 796, въ которомъ изложено, что въ сообщеніи ходѣ военныхъ дѣйствій отъ Штаба Верховнаго Главнокомандующаго, отъ 28 января сего года, между прочимъ отмѣченъ слѣдующій фактъ: «Юго-восточнѣе Залещиковъ запечатлѣлъ смерть свой пастырскій долгъ священникъ Александръ Язловецкій, лично съ крестомъ въ рукахъ подбиравшій убитыхъ и раненыхъ у проволочныхъ загражденій противника». Приказали: Выслушавъ настоящее предложеніе Г. Синодальнаго Оберъ-Прокурора о доблестномъ поведеніи при исполненіи пастырскаго долга на войнѣ священникъ Язловецкаго, являющаго собою высокій образецъ христіанской пастырской любви и самоотверженія, и признавая справедливымъ и желательнымъ особо отмѣнить примѣрный подвигъ почившаго священника Язловецкаго, Святѣйшій Синодъ опредѣляетъ: призвать православное духовенство въ ближайшій, по полученіи настоящаго опредѣленія, установленный для поминовенія день вознести повсемѣстно имя священника Язловецкаго за богослуженіемъ при поминовеніи животъ свой на бранѣхъ въ вѣру, Царя и Отечество положившихъ; для исполненія сего опредѣленія напечатать оное въ журналѣ «Церковныя Вѣдомости».

Опредѣленіями Святѣйшаго Синода:

IV. Отъ 15 января — 2 февраля 1916 года за № 181 постановлено: протоіерея Александра Копержинскаго, за перемѣщеніемъ, согласно прошенію, на настоятельское мѣсто при церкви Браиловскаго женскаго монастыря, находящагося въ м. Браиловѣ, Винницкаго уѣзда, уволить отъ должности штатнаго члена Подольской духовной консисторіи.

V. Отъ 1—2 февраля 1916 года за № 682 постановлено: на должность настоятеля церкви при Россійскомъ Императорскомъ посольствѣ въ Римѣ назначить инспектора Виенской духовной семинаріи игумена Симеона, съ возведеніемъ его въ санъ архимандрита и съ увольненіемъ отъ духовно-учебной службы.

VI. Отъ 25—29 января 1916 года за № 566 постановлено: на вакантную должность настоятельницы Старицкаго Маріинскаго общежительнаго монастыря, Тверской епархіи, назначить монахиню Новоторжскаго Воскресенскаго монастыря Евпраксию, съ возведеніемъ ея въ санъ игуменіи и съ возложеніемъ на нее *наперснаго креста, отъ Святѣйшаго Синода выдаваемого.*

VII. Отъ 27—28 января 1916 года за № 538 постановлено: возвести состоящаго на дополнительной священнической вакансіи при Тобольскомъ кафедральномъ соборѣ священника Іоанна Аксарина, за труды его по сбору пожертвованій на нужды войны, въ санъ протоіерея.

VIII. Отъ 11—24 января 1916 года за № 69 постановлено: возвести священниковъ — 3-го стрѣльцоваго полка

Владимира Смирнова и 56-го пѣхотнаго Житомирскаго полка Димитрія Стратановича, за отлично-усердную и ревностную службу ихъ на полѣ брани и особые труды, понесенные ими по обстоятельствамъ военнаго времени, въ санъ протоіерея.

IX. Отъ 18—27 января 1916 года за № 438 постановлено: 1) настоятельницу Вохоновскаго Маріинскаго общежительнаго монастыря игуменію Пайсію уволить, согласно прошенію, отъ занимаемой ею должности, и 2) и. д. настоятельницы Виленскаго Маріинскаго монастыря монахиню Вѣру, единогласно избранную сестрами Вохоновскаго Маріинскаго общежительнаго монастыря на должность настоятельницы сего монастыря, утвердить въ означенной должности, съ возведеніемъ ея въ санъ игуменіи.

Приказъ Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода.

Приказомъ Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода отъ 31 января 1916 года за № 2 определены: кандидатъ Императорской духовной академіи Церковникій на должность преподавателя Священнаго Писанія въ Черниговскую духовную семинарію и окончившій курсъ въ придворной Пѣвческой капеллѣ со свѣдѣтельствомъ на званіе регента Александровъ на должность учителя церковнаго пѣнія въ Тверское духовное училище (Александровъ по Высочайшему соизволенію съ 24-го ноября и Церковникій съ 23-го декабря 1915 г.).

Перемѣщаются: помощникъ инспектора Одесской духовной семинаріи Моисеевъ на должность преподавателя русскаго языка въ штатные классы Томскаго духовнаго училища; преподаватели духовныхъ училищъ: Томскаго — Доброхотовъ и Минтрельскаго — Кехіопуло на должности: первый — помощника смотрителя въ Шацкое духовное училище и второй — преподавателя ариеметики и природовѣдѣнія въ Ярославское духовное училище, учитель церковнаго пѣнія Единецкаго духовнаго училища

Клюшниковъ на должность учителя того же предмета въ Костромскую духовную семинарію и преподаватель Тверскаго епархіального женскаго училища **Некрасовъ** — на должность преподавателя Священнаго Писанія въ Холмскую духовную семинарію (Доброхотовъ по опредѣленію Святейшаго Синода — съ 11-го, Кехлюпуло и Некрасовъ — съ 13-го, Моисеевъ — съ 16-го и Клюшниковъ — съ 20-го января 1916 г.).

Увольняются отъ службы, согласно прошенію: помощникъ смотрителя Шацкаго духовнаго училища **Поспѣловъ** и преподаватель Челябинскаго духовнаго училища **Михайловъ**, оба съ правомъ ношенія мундира, ихъ должности присвоеннаго, и назначенный на должность преподавателя въ Черниговскую духовную семинарію **Четыркинъ** освобождается отъ даннаго ему назначенія (Четыркинъ съ 13-го ноября 1915 г., Поспѣловъ по опредѣленію Святейшаго Синода — съ 11-го и Михайловъ — съ 13-го января 1916 г.).

ОТЪ ХОЗЯЙСТВЕННОГО УПРАВЛЕНІЯ ПРИ СВЯТЫЙ-ШЕМЪ СІНОДѢ.

ИЗВѢЩЕНІЕ.

Отъ Главнаго Управленія Почтъ и Телеграфовъ.

Въ настоящее время Главнымъ Управленіемъ Почтъ и Телеграфовъ выпущенъ новый изданіемъ 1915 года Почтовый Дорожникъ съ нумерной картой помѣщенныхъ въ немъ маршрутовъ.

Правительственныя учрежденія и должностныя лица, обязанныя, на основаніи ст. 227, кн. I, т. III Свода Законовъ изданія 1896 г. (Уставъ о службѣ гражданской) и ст. 554 Свода Военныхъ Постановленій т. X, кн. III, руководствоваться Почтовымъ Дорожникомъ при исчисленіи прогонныхъ денегъ, выдаваемыхъ лицамъ, командируемымъ по дѣламъ службы, а также установленія, контролирующія правильность таковыхъ выдачъ, приглашаются обращаться съ требованіями о высылкѣ имъ новаго Почтоваго Дорожника изданія 1915 года въ Экзекуторскую Часть Главнаго Управленія Почтъ и Телеграфовъ (Петроградъ, Почтамтская ул., № 7).

Продажная плата означеннаго Почтоваго

Дорожника съ маршрутной картой къ нему съ пересылкой и доставкой, назначена въ размѣрѣ 3 руб. 50 коп., каковыя деньги надлежитъ вносить въ мѣстные казначейства для зачисленія въ § 22 ст. 14 доходной смѣты почтово-телеграфнаго вѣдомства и квитанцію о взносѣ этихъ денегъ присылать въ Экзекуторскую часть Главнаго Управленія Почтъ и Телеграфовъ.

Равнымъ образомъ деньги могутъ быть присылаемы на имя той же Экзекуторской Части почтовымъ переводомъ полностью причемъ на отрѣзномъ купонѣ почтового перевода, а въ надлежащемъ случаѣ въ сопроводительной бумагѣ, при коей будетъ прислана въ Экзекуторскую часть квитанція мѣстнаго Казначейства о взносѣ упомянутыхъ денегъ, долженъ быть отчетливо указанъ точный адресъ учрежденія или лица, выписывающаго Почтовый Дорожникъ.

Почтовый Дорожникъ можетъ быть, кромѣ того, покупаемъ и за наличныя деньги по указанной выше цѣнѣ въ Экзекуторской Части названнаго Управленія въ присутственные дни отъ 12 до 5 часовъ дня.

Наложнымъ платежомъ Почтовый Дорожникъ высылаться не будетъ.

Отъ комитета по оказанію помощи русскимъ военнопленнымъ находящимся во вражескихъ странахъ.

Ея Императорское Величество Государыня Императрица Александра Θεодоровна Всемилостивѣйше повелѣть соизволила выразить искреннюю Ея Величества благодарность нижепоименованнымъ лицамъ и учреждениямъ, отъ коихъ поступили пожертвованія деньгами и вещами въ составъ комитетъ по оказанію помощи русскимъ военнопленнымъ, находящимся въ вражескихъ странахъ, въ теченіе декабря мѣсяца 1915 года.

Деньгами: отъ В. И. Мелузова 10 р., земскаго начальника 3-го уч., Старикаго уѣзда

Тверской губ. 9 р. 20 к., Икренинскаго сельскаго старосты, Астраханской губ. 8 р. 86 к., протоіерей С. Знаменскаго 21 р., судебного пристава Б. Т. Пануса, пожертвованные А. И. Пусевой 10 р. 85 к., председателя Масальской уѣздной земской управы 40 р. 30 к., пристава 1-го стана, Смоленскаго уѣзда 3 р., земскаго начальника 6-го участка, Осташковскаго уѣзда 9 р. 48 к., священника І. Бунина 6 р. 35 к., Тетюшскаго городского головы 55 р., пристава 3-го стана, Хвалцнскаго уѣзда 38 р. 70 к., П. В. Морозова 10 р., причта Успенской г. Орла церкви 3 р. 12 к., Бирскаго уѣзднаго предводителя дворянства 335 р. 32 к., земскаго начальника 5-го участка, Соликамскаго уѣзда 23 руб. 33 к., Карповскаго волостного правленія, Семипалатинскаго уѣзда 1 р., земскаго начальника 2-го участка, Зубцовскаго уѣзда 14 р. 20 к., Протоіерея Д. Дмитриева 8 р., подполковника А. Н. Смирнова 5 р. 10 к., священника Н. Токарева 3 р., священника С. Мѣдянскаго 5 р. 90 к., Дурновскаго ставичаго атам. 12 р. 3 к., горнаго инженера П. А. Пашихина 110 р. 72 к., игумені Амвросіи съ сестрами Свято-Троицкой женской общины 25 р., Тургиновскаго волостного правленія, Тверской губ. 50 р., Нижегородскаго вице-губернатора 1.000 р., Саратовскаго епархіальнаго комитета попеченія о раненыхъ войнахъ и семьяхъ лицъ, призванныхъ на войну 1.688 р. 40 к., доктора Е. Е. Кожина 200 р., священника Л. Щербакова 13 р., священника В. Пересыпкина 30 р., священника Н. Азбукина 12 р. 46 к., причта села Темеряя, Малоархангельскаго уѣзда 3 р., священника І. Германа 5 р., священника К. Доброхотова 3 р. 60 к., священника В. Никольскаго 1 р. 17 к., протоіерея А. Павловскаго 1 р. 5 к., предводителя дворянства, Егорьевскаго уѣзда, Рязанской губ. 160 р. 56 к., Блотнидкаго волостного правленія 4 р. 94 к., кадетъ IV кл. 1 отдѣленія кадетскаго Императора Александрова II 27 р., причта церкви села Рождественскаго 6 р., совѣта Вятскаго епархіальнаго Братства 272 р. 7 к., попечителя учащихся земской школы села Гребни, Вѣжецкаго уѣзда, Тверской губ. 200 р., Наровчатскаго уѣзднаго предводителя дворянства 352 р. 50 к., служащихъ типографіи О. А. Порцева 55 р., причта церкви села Ново-Ямскаго слободы 7 р., священника В. Иванова 50 р., протоіерея В. Васильева 20 р., священника Г. Сомова 5 р., священника В. Яковлевскаго 10 р., священника И. Лебедева 3 р., настоятеля Николо-Пешовскаго монастыря игумена Іувеналія 1 р., техника А. М. Костицына 10 р., церковнаго старосты церкви села Домахи, 1 р. 20 к., Селижаровскаго город-

скаго управленія 17 р., священника І. Троепольскаго 1 р., приходскаго попечительнаго совѣта при Покровской церкви 2 р., Благочиннаго 2-го участка Благовѣщенской епархіи 58 р. 26 к., причта Покровской церкви г. Волхова, Орловской губ., 1 р. 50 к., Христорождественской церкви г. Волхова, Орловской губ., 2 р., священника П. Преображенскаго 2 р. 75 к., протоіерея А. Некрасова 9 р. 70 к., священника церкви села Крутова, Ливинскаго уѣзда, Орловской губ., 6 р. 75 к., Благочиннаго 1-го округа, Орловскаго уѣз., 16 р. 88 к., служащихъ правленія Тульско-Черкаскаго товарищества свекло-сахарныхъ и рафин. заводовъ бывш. Бр. Терешенко 100 руб., свящ. С. Соболева 3 руб. причта церкви села Бунина 3 р., причта и старосты села Вѣжиць, Брянскаго уѣзда, Орловской губ. 1 р. 40 к., настоятеля Брянскаго Свѣнскаго монастыря 4 р. 18 к., Кумординскаго волостного старшины 2 р. 75 к., земскаго начальника 5-го участка, Ржевскаго уѣзда 64 р. 41 к., священника П. Милославова 10 р., священника С. Воскресенскаго 23 р., Ржевскаго исправника Тверской губ. 329 р. 98 к., С. И. Филипповой 10 р., Тамбовскаго епархіальнаго комитета 100 р., казначея П. А. Лендау 400 р., Раненбургскаго уѣзднаго предводителя дворянства 399 р. 75 к., Маріи Артамоновой 2 р., председателя Параскеевскаго волостного попечительства Константиноградскаго уѣзда священника Іоанна Потода 237 р. 70 к., церковнаго старосты Ивана Бологова 3 р., священника М. Петровскаго 2 р., священника В. Коренева 10 р., протоіерея Т. Успенскаго 10 р. 55 к., В. В. Бѣлаго 50 р., председателя Тверской губернской земской управы 5 р., протоіерея Алексѣя Некрасова 3 р., причта церкви села Хотимля 5 р., протоіерей В. Судакова 2 р., священника А. Грабовскаго 6 р. 70 к., священника П. Лаврова 5 р., священника В. Леонова 1 р. учительницы М. Валентинович 6 р. 50 к., Ялutorовскаго Комитета Россійскаго Общества Краснаго Креста 9 р. 83 к., протоіерея А. Сошина 9 р. 27 к., земскаго начальника 7-го участка Павлоградскаго уѣзда 6 р. 15 к., священника и старосты церкви села Знаменскаго, Ливинскаго уѣзда 7 р., священника В. Красношѣвкова 1 р., Александровской городской управы 100 р., совѣта Аксайскаго Богородичнаго братства въ Новочеркасскѣ 164 р. 05 к., земскаго начальника 7-го участка Павлоградскаго уѣзда 116 р., Варнегорскаго волостного старшины Новоторжскаго уѣзда, Тверской губ. 8 р. 30 к., Тверскаго уѣзднаго исправника 168 р. 73 к., Д. Васильева 3 р., священника Д. Введенскаго 10 р., М. В. Алигницкаго 25 р., священника А. Адрианова 4 р., Кромскаго уѣзд-

наго предводителя дворянства 24 р. 45 к., земскаго начальника 6-го участка Осташковского уѣзда, Тверской губ. 1 р. 16 к., Заклинскаго волостного старшины Блѣцкаго уѣзда, Тверской губ. 60 р. 83 к., священника І. Соколова 5 р. 20 к., священника І. Финикова 1 р. 30 к., священника П. Нещѣтаева 3 р., Федоровскаго сельскаго правленія, Игрѣнинской волости 29 р., Ларчевскаго волостного правленія, Карчевскаго уѣзда 5 р. 10 к., Миклулинскаго волостного правленія 3 р. 60 к., священника С. Богоувленскаго 2 р. 25 к., земскаго начальника 8-го участка Верхотурскаго уѣзда 33 р. 79 к., священника М. Соколова 2 р. 50 к., совѣта Аксайскаго Богородичнаго братства 109 р. 95 к., настоятеля Родотурскаго Николаевскаго монастыря 35 р., протоіерея А. Преображенскаго 5 р., и д. военнаго губернатора Амурской области гор. Благовѣщенска 789 р. 75 к., Богато-Чернѣтинскаго уѣзда, сельскаго общества 130 р., и об. земскаго начальника 6-го участка Павлоградскаго уѣзда 145 р. 21 к., священника Н. Козлова 1 р. 50 к., причта Кировской церкви, Новгородской губ., 7 р. 50 к., Керенскаго уѣзднаго полицейскаго управления 43 р. 25 к., Звенигородскаго уѣзднаго исправника 70 р., церковнаго старосты села Борисова 3 р., Петропавловской церкви, Орловской губ. 2 р., церковнаго старосты и причта села Добринь 5 р., причта и старосты Воскресенской церкви села Харланова 1 р. 01 к., семьи Д. 1525 р., священника В. Никольскаго 2 р., священника В. Оболенскаго 3 р., священника В. Черныя 12 р., священника А. Соколова 20 р., священника О. Иванова 3 р., газетн. «Сельскій Вѣстникъ» 15 р. 60 к., Херсонскаго губернатора 509 р. 60 к., предсѣдателя Устьенсольскаго уѣздной земской управы 828 р. 37 к., Костромскаго губернатора 99 р. 75 к., Вятской уѣздной земской управы 152 р. 69 к., предсѣдателя совѣта общества защиты жизни подъ названіемъ «Союзъ Благовѣщенія» Ольги Корсаковичъ 100 р., Канцеляріи склада Ея Величества Государыни Императрицы Александры Оводоровны 14 р. 66 к., Юліи Феодоровны Суходольской 25 р., Волынской губернской земской управы 33 р. 50 к., Корчевскаго уѣзднаго исправника 372 р. 33 к., Тивольскаго волостного правленія, Тверской губ. 2 р. 04 к., пристава 2-го стана, Шенкурскаго уѣзда, Архангельской губ. 49 р. 40 к., управленія юго-западными желѣзными дорогами 24 р. 96 к., настоятеля кладбищенской Вознесенской церкви гор. Ливень, Орловской губ. 3 р. 85 к., священника М. Томина 20 р., церковнаго старосты Преображенской гор. Орла церкви 11 р. 50 к., священника П. Баннова 3 р. 70 к., земскаго началь-

ника 6-го участка Павлоградскаго уѣзда 79 р. 64 к., завѣдующаго Канцеляріею Ея Величества Государыни Императрицы Александры Оводоровны графа Ростовцова, пожертвованные пр. освященнымъ Серафимомъ, епископомъ Кустанайскимъ 883 р. 43 к., священника села Фроловскаго Мошескаго уѣзда, Калужской губ. 3 р., священника Дмитріевскаго 1 р. 15 к., В. А. Давыдова изъ Тифлиса 2 р., земскаго начальника 7-го участка Соликамскаго уѣзда 70 р. 61 к., земскаго начальника 6-го участка Соликамскаго уѣзда 10 р. 36 к., предводителя дворянства 2-го Донскаго округа 210 р. 59 к., священника С. Березкина 85 к., священника І. Иванова 16 р., предсѣдателя Пермскаго уѣзднаго сѣзда 11 р. 15 к., причта и причода Рождество-Богородичной церкви, Брянскаго уѣзда 15 р. 85 к., причта Преображенской церкви гор. Ельда 1 р. 50 к., предсѣдателя Пермскаго уѣзднаго сѣзда 50 р. 96 к., священника Абрамова 1 р., священника М. Сошина 15 р., священника А. Соболева 4 р., священника А. Пятницкаго 3 р., Лопуховскаго волостного комитета Камышинскаго уѣзда, Саратовской губ. 130 р., Лодейнопольскаго уѣзднаго исправника 5 р. 25 к., Ивана Мочалкина 100 р., Ятисневои городской управы 100 р., Мегринскаго сельскаго хозяйственнаго общества 20 р., священника Н. Головина 1 р. 10 к., Новогорскаго уѣзднаго исправника 304 р. 83 к., Федоровскаго волостного правленія 130 р. 77 к., священника С. Жаворонкова 4 р., Малоархангельской уѣздной земской управы 90 р. 20 к., Малоархангельской уѣздной земской управы 39 р. 04 к., священника І. Померанцева 3 р., священника А. Турбина 2 р. 50 к., В. К. Бѣлявской 3 р., священника А. Воскресенскаго 3 р. 50 к., Богато-Чернѣтинскаго однокласснаго училища 4 р., священника А. Панасевича 38 р., Тираспольскаго комитета по призрѣнію семействъ лицъ, призванныхъ на войну 100 р., причта и старосты церкви села Дѣскаго, Орловской губ. 1 р. 35 к., протоіерея А. Сошина 3 р., священника М. Азбукина 15 р. 50 к., наставницы Псковской женской гимназіи А. Овсянниковой 30 р., Овсянниковой А. П. 10 р., ученица І-го кл. Псковской Маринской гимназіи 40 р., Спасскаго городского старосты Тамбовской губ. 15 р., священника І. Никольскаго 10 р., священника М. Вуклова 9 р., Введенской церкви г. Ельда 35 к., Керченскаго мѣстнаго управленія Краснаго Креста 70 р., Ковроской уѣздной земской управы 25 р. 15 к., священника В. Орлова 1 р. 15 к., протоіерея В. Вѣнчаева 15 р. 60 к., земскаго начальника 2-го участка Алексинскаго уѣзда 22 р. 07 к., Калужскаго волостного правленія Новоузенскаго уѣзда 6 р. 70 к.

рабочникъ кожевеннаго производства г. Болхова 57 р. 67 к., церкви св. Иоанна Златоустова г. Ельцы 1 р., Красноярскаго городского старосты 25 р., протоіерей І. Дивногорскаго 5 р. 76 к., священника І. Троицкаго 35 р. 58 к., Ливенскаго уѣднаго предводителя дворянства 55 р. 43 к., священника С. Ильинскаго 2 р. 30 к., Е. А. Рошинной 5 р., Н. А. Калинина 17 р. 05 к., Лаишевскаго уѣднаго предводителя дворянства 138 р. 49 к., священника А. Казанскаго 10 р., Кириковскаго женскаго училища Яблонедкой вол. 3 р., Н. А. Кулакова 5 р., благодѣицаго 2-го участка Благовѣщенской епархii 7 р. 51 к., причта Саламатовской Свято-Троицкой церкви, Тобольской епархii 8 р., причта и перловнаго старосты церкви села Карсунскаго 5 р., священника Соколова 12 р., Бѣженскаго уѣднаго исправника 50 р. 11 к., священника с. Хвошевки, Ливенскаго уѣзда 1 р., сельскаго старосты с. Петровки Бердянскаго уѣзда, Таврической губ. 100 р., священника В. Кузьмина 15 р., пристава 2-го стана Уржумскаго уѣзда 22 р. 92 к., священника І. Тихомирова 4 р., священника П. Ильинскаго 10 р., причта Сергіевской церкви Брянскаго уѣзда Орловской губ. 6 р. 15 к., Сходневскаго волостнаго правленія Бугульминскаго уѣзда, Самарской губ. 1 р. 94 к., протоіерей Н. Лаврова 3 р. 75 к., священника Т. Лосева 7 р., начальника Новочеркасскаго Казачьяго училища 100 р., казначея Пегровскаго Полтавскаго кадетскаго корпуса 321 р., настоятеля Успенской церкви с. Десмина Велдужскаго уѣзда 8 р. 50 к., Касумскаго волостнаго правленія 25 р. 75 к., священника М. Горохова 2 р. 40 к., предводителя дворянства Перяславскаго уѣзда 1 р. 95 к., пристава г. Бѣлграда 3 р. 75 к., пристава 3-го стана Кишиневскаго уѣзда 71 р. 47 к., Арининскаго волостнаго старшины 2 р. 35 к., священника В. Боженова 1 р. 20 к., Хмѣлевскаго волостнаго правленія Ливенскаго уѣзда, Орловской губ. 34 р. 85 коп., председателя Чердынскаго уѣднаго съѣзда Пермской губ. 76 р. 95 к., Новоградольскаго городской управы 8 р. 35 к., причта Боговѣленской церкви Магаархангельскаго уѣзда Орловской губ. 1 р., священника Н. Горохова 14 р. 50 к., настоятеля Боговѣленской церкви И. Ливанскаго 9 р., председателя Чердынской уѣдной земской управы 206 р. 47 к., Ядринскаго городского старосты 25 р., пристава 1-го стана Верхнедѣпровскаго уѣзда 31 р. 59 к., Дрисенской уѣдной земской управы 101 р. 93 к., Благодѣицаго 5-го округа Спасскаго уѣзда 7 р. 70 к., священника А. Благовѣщенскаго 1 р. 45 к., священника І. Руднева 1 р., Костромскаго уѣднаго исправника 75 р. 03 к.,

священника Д. Некрасова 17 р. 92 к., Маховицкаго волостнаго пощечительства Волховскаго уѣзда, Орловской губ. 21 р. 4 к., священника Ѳ. Прасовецкаго 30 р., Орѣвскаго городского управления 20 р. 10 к., Н. Косвяна 3 р., причта и церковнаго старосты Казанской кладбищенской церкви 1 р. 50 к., Семуховскаго Волостнаго старшины 32 р. 23 к., Кромскаго уѣднаго предводителя дворянства 25 р. 2 к., протоіерей В. Титова 10 р. 40 к., Грайворонскаго городского головы 80 р., Раздерскаго волостнаго правленія Павлоградскаго уѣзда 13 р. 39 к., причта церкви села Юрскаго Ливенскаго уѣзда, Орловской губ. 5 к., причта Казанской церкви Ливенскаго уѣзда 2 р., священника П. Азбукина 7 р., священника І. Рождественскаго 3 р., Цѣтковскаго волостнаго правленія Астраханскаго уѣзда 34 р. 58 к., пристава 1-го стана г. Кишинева 21 р. 90 к., неизвѣстнаго 5 р., священника Г. Введенскаго 16 р. 6 к., священника С. Боговѣленскаго 25 р., чиновника особахъ порученій при переселенческомъ управленіи 3 р., 1-го Департамента Министерства Иностраннхъ Дѣлъ пожертвованнѣ Гл. Которой Русскаго Общества Пароходства и Торговли 60 р. 80 к., священника Березовскаго Георгіевской церкви 16 р. 65 коп., священника П. Вознесенскаго 4 р., причта и старосты Николаевской церкви г. Орла 7 р. 17 к., Славянскаго станичнаго правленія Хоперскаго округа 13 р. 90 к., священника М. Дубровскаго 1 р. 5 к., Гуапсинскаго Развѣднаго причта 10 р., Калужскаго волостнаго правленія 7 р. 91 к., священника Т. Поланскаго 15 р., канцелярн Староскопскаго уѣднаго предводителя дворянства 704 р. 57 к., Саратовскаго Епархіальнаго Комитета почета о раненныхъ воинахъ 589 р. 51 к., Балтскаго комитета по сбору пожертвованій на разоренныя мѣста Западной окраины 678 р. 90 к., Крапивинскаго комитета по сбору пожертвованій русскимъ военнопленнымъ, находящимся во вражескихъ странахъ 180 р., Уфимскаго губернатора 345 р., Землянскаго уѣднаго предводителя дворянства 1064 р., председателя Златоустовскаго уѣднаго съѣзда К. Л. Касьянова 3565 р., казначея дамскаго кружка П. А. Ляндау 400 р., Чернояр-Енотаевскаго и Царевскаго предводителя дворянства 200 р., земскаго начальника 6-го участка Весегонскаго уѣзда 11 р. 83 к., Романово-Борисоглебскаго уѣднаго исправника 81 р. 10 к., земскаго начальника 1-го участка Павлоградскаго уѣзда 348 р. 76 к., священника Михаила Вуколова 4 р. 20 к., священника С. Жаворокова 5 р., земскаго начальника 1 участка Кашинскаго уѣзда, Тверской губ. 34 р. 32 к., бла-

гочиннаго церкви г. Бранска 12 р. 20 к., земскаго начальника 10-го участка Новоузенскаго уѣзда, Самарской губ. 200 р., священника Ѳ. Апемесова 3 р., Генеральскаго Волостнаго правленія Новоузенскаго уѣзда Самарской губ. 7 р. 65 к., священника П. Преображенскаго 10 р., А. І. Цернь 5 р., Тонокошурскаго волостнаго правленія 70 р., 9 к., священника Богоявленскаго 2 р. 50 к., прихожанъ Тихвинской церкви села Мошенаво, Карачевскаго уѣзда 22 р., священника І. Лебедева 9 р., земскаго начальника 6-го участка Павлоградскаго уѣзда 96 р., 25 коп., инженера Гентпельманъ изъ Ташкента 15 р., священника А. Горохова 4 р. 50 к., служащихъ образцоваго промысла т. д. И. В. Беззубова сыновья 32 р. 98 к., благочиннаго 1-го Бранскаго округа 8 р., Приходскаго Попечительнаго Совѣта при Покровской церкви Пермской губ. 2 р. 50 к., бывшаго благочиннаго по Галицкому 6-му округу Костромской губ. 34 р. 66 к., предсѣдателя Кунгурскаго уѣзднаго съѣзда Пермской губ., 153 р. 86 к., предсѣдателя Садужковской уѣзднои земской управы 3 р. 50 к. Хмѣлевскаго волостнаго правленія Ливенскаго уѣзда 25 р. 5 к., служащихъ и учащихся въ Петроградской первой гимназій 72 р., Ушицкаго уѣзднаго предводителя дворянства 150 р., Иоанно-Богословскаго Черемнецкаго монастыря 150 р., К. С. Русанова 100 р., пожертвовано черезъ главную контору газеты «День» учениками Лѣснаго Коммерческаго училища 32 р., Тобольскаго иѣснаго управленія Россійскаго Общества Краснаго Креста 400 р., предводителя дворянства 2-го Донскаго округа 103 р. 44 к., Сергучовскаго уѣзднаго исправника 415 р. 48 к., священника Ѳ. Соловьева 9 р. 50 к., Ушицкаго уѣзднаго предводителя дворянства 155 р., Ушицкаго уѣзднаго предводителя дворянства 250 р., пожертвовано рабочими завода Мисожникова въ Армавирѣ въ пользу русскихъ военнопѣльныхъ въ Германіи 100 р., Якутскаго губернатора 400 р., Ѳедосійскаго общества «За Родину» 200 р., предводителя дворянства 1-го Донскаго округа 1699 р. 6 к., А. Д. Ѳедотовой 20 р. 50 к., священника М. Покровскаго 4 р. 12 к., Финляндской духовной консисторіи 15 р. 77 к., Р. І. Макаренко 6 р., священника І. Модесгова 302 р., священника В. Орлова 10 р., смотрителя Соликамскаго духовнаго училища 14 р. 50 к., священника В. Курочкина 25 р., Песчанскаго станичнаго атамана 30 р. 89 к., попечительства о трудовой помощи состоящаго подъ Августѣйшимъ Покровительствомъ Ея Императорскаго

Величества Государыни Императрицы Александры Ѳеодоровны 100 р., А. И. Сергиенко 25 р. Итого 32.052 р. 80 к.

Отъ Главнаго Управленія Россійскаго Общества Краснаго Креста.

Въ кассу Главнаго Управленія Россійскаго Общества Краснаго Креста съ 16-го по 30-е ноября 1915 года включительно на нужды больныхъ и раненыхъ воиновъ поступили пожертванія отъ лицъ и учреждений.

Отъ настоятеля Логинской римско-католической церкви 1 р. 58 к., Нижегородской духовной консисторіи—церк. сб. 3.520 р. 66 к., благочин. 3 округа Вязниковск. у.—церк. сб. 100 р., свящ. села Петрушкина, Елиф. у. А. М. Рождественскаго 3 р., свящ. В. Соболева, Бугурусл. у. 2 р., разн. лицъ и учреждений духовн. вѣдомства поступ. къ нимъ пожертв. 663 р. 27 к., настоятеля церкви въ Лэстерѣ въ качествѣ части жатвенныхъ пожертвованій на русск. и польскихъ бѣженцевъ 43 р. 15 к., кружечный сборъ въ часовнѣ Спасителя 34 р. 78 к., разныхъ лицъ и учреждений духовнаго вѣдомства, поступ. къ нимъ пожертв. 635 р. 74 к., причта Вознесенской церкви села Завьяловскаго 1 р. 50 к., свящ. В. Варзонова село Селиогло, Бессар. г. 4 р., разныхъ лицъ и учреждений духовнаго вѣдомства, поступ. къ нимъ пожертв. 489 р. 14 к., причта Верхне-Тагильской единовѣрч. Пророко-Ильинск. церкви—церк. сб. 2 р., благочиннаго 4 округа Тихвинск. у. свящ. В. Стручкова, собр. на изготовл. противогазов. повязокъ 7 р., разныхъ лицъ и учреждений духовнаго вѣдомства, поступ. къ нимъ пожертв. 649 р. 04 к., разныхъ лицъ и учреждений духовнаго вѣдомства поступ. къ нимъ пожертв. 433 р. 12 к., разныхъ лицъ и учреждений духовнаго вѣдомства, поступ. къ нимъ пожертв. 383 р. 12 к., служащ. Петроградской Духовной консисторіи 104 р. 60 к., канцеляри завѣдывающаго придворнымъ духовенствомъ—церк. сб. 1.442 р. 91 к., разныхъ лицъ и учреждений духовн. вѣдом., поступ. къ нимъ пожертв. 16 р. 19 к., духовныхъ лицъ магометанскаго исповѣданія 5 р., всего поступило отъ разныхъ лицъ и учреждений 162.112 руб. 65 коп., а съ прежде поступившими 10.239.455 руб. 71 коп.

П Р И Б А В Л Е Н І Я
К Ъ

ЦЕРКОВНЫМЪ

XXIX г. изд.

ВѢДОМОСТЯМЪ,

№ 7

ИЗДАВАЕМЫМЪ ПРИ СВЯТѢЙШЕМЪ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СУНОДѢ.

13 февраля

ЕЖЕНЕДѢЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ.

1916 года.

Евангеліе и Церковь въ связи съ вопросомъ о войнѣ¹⁾.

III.

Безконечный идеализмъ нравственныхъ заповѣдей, заключающихся въ Нагорной проповѣди, ясно выраженъ уже въ евангельскихъ блаженствахъ (Мѡ. 5, 3—12; ср. Лук. 6, 20—23). Осуществленіе этихъ заповѣдей возможно только при совершенномъ возрожденіи человѣка по духу Христову и коренномъ измѣненіи обычныхъ условій человѣческой жизни. Чтобы установить не только для отдѣльныхъ личностей, но и для цѣлаго христіанскаго общества, такой законъ жизни, по которому нищета духомъ, плачь, голодъ и жажда были бы условіемъ и какъ бы выраженіемъ истиннаго блаженства, для этого нужно пересоздать самое настроеніе человѣка, дать новое направленіе его эмоціямъ. Точно также претвореніе скорби и страданія отъ гоненій, поношеній и злословій, хотя бы даже за правду и имя Христово, въ чувство радости и блаженства возможно только на самыхъ высшихъ ступеняхъ духовнаго

совершенства и приближенія къ Богу. Вотъ почему Господь, излагая заповѣди евангельскихъ блаженствъ, возводилъ мысль Своихъ слушателей отъ условій земной жизни къ небесному царству, гдѣ только и можетъ послѣдовать идеально-совершенное исполненіе правды Христовой и полная награда за скорби міра сего.

Съ точки зрѣнія идеала осуществленнаго царства Божія вполне понятно въ Нагорной проповѣди расширеніе древней заповѣди «не убій» до запрещенія напраснаго гнѣва и даже, если принять во вниманіе отсутствіе слова ѱαγ (напрасно) въ большинствѣ древнихъ списковъ и у древнихъ толковниковъ, всякаго гнѣва. Въ царствѣ совершенныхъ святыхъ не можетъ быть мѣста даже и минутному ослабленію чувства любви и благожелательности къ ближнему. Являясь, по выраженію св. Василія Великаго, «внутренней бурей смятеннаго духа», гнѣвъ вноситъ въ духовную жизнь разстройство и нѣкоторое ослѣпленіе и поэтому совѣтъ не мирится съ состояніемъ святости и полной духовной чистоты.

¹⁾ Продолженіе. См. № 6 «Церк. Вѣд.».

Въ условіяхъ земного существованія безгранично высокой является и заповѣдь Христа: «не смотри на женщину съ воздержаніемъ». Чтобы достигнуть такой чистоты помысловъ, нужно заглушить въ себѣ всякое сексуальное чувство, безъ котораго становится невозможнымъ и плотскій бракъ. Такое перерожденіе не только духовной, но и физической природы возможно только въ вѣчной жизни, «гдѣ ни женятся, ни посягаютъ, но яко Ангели Божии на небеси суть» (Мф. 22,30). Замѣчательно, что Толстой меньше всего обращаетъ вниманія на эту заповѣдь; онъ чувствуетъ, что для выполнения этой заповѣди требуется такая нравственная святость, которая можетъ быть достигнута только путемъ героическихъ усилій. Чтобы обойти эту заповѣдь, онъ объединяетъ ее съ заповѣдью о разводѣ: по его мнѣнію, стоитъ только запретить разводъ, и тогда мужчины и женщины перестанутъ смотрѣть другъ на друга, какъ на предметъ похоти, ибо тогда «не будетъ мужчинъ и женщинъ одинокихъ, лишенныхъ брачной жизни». Удивительно легкій способъ достиженія не только физическаго, но и духовнаго цѣломудрія!

Но за то гр. Толстой съ особенной энергіей настаиваетъ на буквальной и точномъ пониманіи Христовой заповѣди: не являйся никакъ. Какъ будто все дѣло только въ воздержаніи отъ клятвы! Сравнительно не трудно приучить себя не употреблять клятвы и отказаться отъ присяги; отъ этого человѣкъ не сдѣлается правдивѣе и вѣрнѣе въ своемъ словѣ. Клятва скорѣе дѣло внѣшнее. Но какъ достигнуть того, чтобы въ человѣческой жизни не было лжи, измѣны и предательства? А Христосъ Спаситель и ведетъ людей къ безусловной правдивости, искренности и вѣрности. Пусть твое «да» будетъ дѣйствительно «да» и твое «нѣтъ» — «нѣтъ»; правда, чистѣйшая и неподкупная правда должна быть въ каждомъ твоемъ словѣ, въ каждомъ дѣлѣ, во всей твоей жизни. Если

понимать заповѣдь Христа въ такой широтѣ, то она дѣйствительно получаетъ безгранично идеальный смыслъ и вовсе не является такою легкою и удобоисполнимою, какъ заповѣдь о словесномъ воздержаніи отъ клятвы.

Точно также графъ Толстой ограничиваетъ и ослабляетъ смыслъ и заповѣди о любви ко врагамъ, полагая, что Спаситель не велитъ только дѣлать различія между землякомъ и чужеземцемъ. «Любить враговъ», говоритъ онъ, — это было бы что-то невозможное. Это было бы одно изъ тѣхъ прекрасныхъ выраженій, на которыя нельзя иначе смотрѣть, какъ на указаніе недостижимаго нравственнаго идеала. Это было бы слишкомъ или ничего. Можно не вредить своему врагу, но любить нельзя. Не могъ Христосъ предписывать невозможное... Но если нельзя любить враговъ личныхъ, то людей вражескаго народа можно любить точно такъ же, какъ и своихъ. Христосъ и говоритъ: по закону Моисееву сдѣлано различіе между евреемъ и не евреемъ — врагомъ народнымъ, а «Я говорю вамъ: не надо дѣлать этого различія». Такимъ образомъ великая заповѣдь Господа сведена къ чему-то внѣшнему, не затрагивающему идеальныхъ моральныхъ настроеній: «не враждовать съ чужими народами, не воевать, не участвовать въ войнахъ, не вооружаться для войны, а ко всѣмъ людямъ, какой бы они народности ни были, относиться такъ же, какъ мы относимся къ своимъ», — все это не требуетъ отъ человѣка особенной нравственной высоты. Но Христосъ предъявляетъ безгранично идеальное требованіе, заповѣдуя любить нашихъ личныхъ враговъ, проклинаящихъ, ненавидящихъ, обижаящихъ и гонящихъ насъ, при чемъ эта любовь не должна быть только внѣшней, показной корректностью и наружной благожелательностью; нужно не только не мстить врагу, но и благословлять его и молиться за него съ такою же искренностью, съ такимъ же свѣтлымъ и святымъ чувствомъ, съ какимъ мы молимся за горячо любимаго отца,

какъ за дорогого брата и друга, а для этого нужно передѣлать свое сердце, переработать злобное чувство ко врагу въ чувство братской дружбы и самой искренней любви. Понимаемая такъ заповѣдь Спасителя дѣйствительно является безгранично идеальной.

Но съ дополненіемъ Спасителя къ заповѣди о любви ко врагамъ—«будѣте совершенны, какъ совершенъ Отецъ вашъ небесный» (Матѣ. 5, 48)—графу Толстому совсѣмъ уже невозможно было справиться; никакими натяжками и искусственными доводами нельзя было доказать, что это—удобисполнимое жизненное правило, подлинное для воплощенія въ жизни даже и заурядному христианину. Поэтому Толстой просто обошелъ эту заповѣдь молчаніемъ. А между тѣмъ здѣсь то и нужно искать ключъ къ разрѣшенію вопроса—какъ понимать Нагорную проповѣдь. Именно здѣсь съ особенною очевидностью открывается, что евангельскія заповѣди, содержащіяся въ Нагорной проповѣди, даны на вѣчныя времена, что ихъ исполненіе возможно, только за предѣлами эмпирической дѣйствительности, что полнота ихъ осуществленія можетъ наступить въ завершенномъ царствѣ Божіемъ.

Въ узкія рамки толстовскаго толкованія не можетъ быть втиснута и трудно согласимая съ условиями земного существованія заповѣдь, по которой человѣкъ не долженъ заботиться о томъ, что ѣсть и что пить и во что одѣться, а жить какъ птицы небесныя и лиліи полевыя (Матѣ. 6, 24—34; ср. Лук. 12, 22—34). Эта заповѣдь, вызывающая и нынѣ много недоумѣній и сомнѣній, становится вполне понятной съ установленной нами точки зрѣнія: для нынѣшнихъ условій жизни она не можетъ служить обязательною нормою, но каждый христианинъ по мѣрѣ силъ долженъ отвлекать свою мысль отъ матеріальныхъ заботъ и стремиться къ достиженію Царства Божія, гдѣ дѣйствительно должно прекратиться дѣйствіе грознаго слова Божія къ Адаму:

«въ потѣ лица твоего будешь ѣсть хлѣбъ твой». Такой смыслъ приведенной заповѣди даетъ и свѣтскій профессоръ экономистъ С. Н. Вулгаковъ. «Кажущееся противорѣчіе двухъ точекъ зрѣнія на хозяйственную дѣятельность (съ одной стороны—не заботьтесь о пищѣ, а съ другой—«не трудящійся да не ѣсть» и «хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь»), по нашему разумѣнію, объясняется тѣмъ, что онѣ относятся къ разнымъ плоскостямъ и отражаютъ на себѣ основную религіозную антиномію міра и человѣческой жизни. Если вѣровать въ Небеснаго Отца, святая и премудрая воля Котораго царитъ въ мірѣ, то жизнь и міръ должны представляться намъ раскрытіемъ этой попечительной воли... При такомъ, чисто религіозномъ, отношеніи къ міру, все теряетъ свою непроницаемость, освобождается отъ тяжелого, мертвящаго покрова желѣзной необходимости, живетъ въ непосредственномъ общеніи съ Небеснымъ Отцомъ такъ, какъ жили наши прародители, непосредственно слышавшіе голосъ Бога. Въ «раю» нѣтъ мѣста для тѣхъ хозяйственныхъ заботъ, которыя отчуждаютъ человѣка отъ Бога, и подобное же состояніе свободы отъ хозяйственной необходимости и заботъ рисуется и въ Апокалипсисѣ относительно Новаго Иерусалима, Града Божьяго (12, 1—5), въ качествѣ завершенія исторіи... Иной *религіозной* нормы отношенія къ міру, къ богатству, къ матеріальнымъ условіямъ жизни, кромѣ данной въ ученіи Спасителя, быть не можетъ. Но эта норма, отвѣчающая идеальной дѣйствительности безгрѣшнаго или спасеннаго міра, въ которой она является единственно возможнымъ и естественнымъ закономъ жизни, въ теперешнемъ мірѣ, на землѣ проклятій, есть только идеалъ, отрицающій дурную дѣйствительность и требующій отъ насъ борьбы съ ней и съ самими собой, поскольку и въ насъ она имѣетъ силу. Разъ нарушено прямое, открытое и нормальное отношеніе человѣка къ міру и въ мірѣ появилось зло, на все

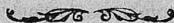
налегаеть тяжелый покровъ необходимости, законовъ мертваго естества. Мы не слышимъ уже голоса Бога въ природѣ, мы утратили царственное достоинство свободы и стали рабами». Вотъ авторитетный голосъ настоящаго представителя научнаго званія и вѣрующаго христианина.

Разсматривая съ такой точки зрѣнія заповѣди Нагорной проповѣди Иисуса Христа, мы можемъ согласиться даже и съ тою мыслію, что идеально-высокое ученіе Спасителя, поскольку оно касается нравственныхъ нормъ Царства Божія, достигнуаго полнаго завершения, не можетъ мириться и съ существованіемъ клятвы, присяги, судовъ, тюремъ и т. д. Въ условіяхъ земной, грѣховной и несовершенной жизни все это является не только неизбѣжнымъ, но и нравственно полезнымъ и необходимымъ потому, что безъ этихъ сдерживающихъ и ограничивающихъ злую человѣческую волю институтовъ неправда и преступленіе получили бы полную возможность широкаго и безпрепятственнаго развитія. Но въ царствѣ святыхъ, гдѣ не можетъ быть ни лжи, ни предательства, ни преступленія, всѣ эти средства благоустроенія человѣческой жизни, вызванныя грѣховностью, теряютъ всякій смыслъ и значеніе.

Но какъ бы ни были высоки и безграничны по своему идеализму евангельскія заповѣди Христа Спасителя, на каждомъ христианинѣ лежитъ обязательный долгъ всѣми силами стремиться къ выполненію этихъ заповѣдей. Пусть это будетъ не подъ силу даже и великимъ героямъ духа, великимъ христіанскимъ праведникамъ въ условіяхъ земной дѣйствительности, но каждый долженъ сознать себя передъ Богомъ неоплатнымъ должникомъ и неключимымъ рабомъ, не сотворившимъ того, что долженъ былъ сотворить.

Проф.-прот. А. Смирновъ.

(Продолженіе, слѣдуетъ).



Столѣтняя годовщина русскаго перевода Библии ¹⁾.

(1816 — 1916).

Сто лѣтъ назадъ въ стѣнахъ нашей Петроградской духовной академіи происходило пылливое ожиданіе новаго для того времени дѣла. По мысли недавно утвержденаго тогда Россійскаго Библейскаго Общества, возникло намѣреніе дать русскому народу переводъ Библии на народномъ русскомъ языкѣ, и осуществленіе этого предпріятія предполагалось возложить на недавно учрежденную тогда нашу духовную академію. 28 февраля 1816 года былъ изданъ Высочайшій указъ о необходимости русскаго перевода Библии, къ исполненію этого указа привлечена была наша духовная академія, и, съ того времени до самаго завершения переводческаго дѣла въ изданіи русской Библии 1875 г., академія почитала переводъ Библии самымъ близкимъ и дорогимъ для себя дѣломъ; переводъ родился и выросъ на рукахъ нашей академіи, въ ея стѣнахъ онъ сталъ на-ноги; его выполненіе является одной изъ главныхъ общепризнанныхъ заслугъ нашей академіи въ ея столѣтней жизни. На годовомъ торжествѣ нашей библейской Коммисіи, принявшей на себя разработку библейскихъ традицій нашей славянской Библии, позволено, думаемъ, привести на память почтеннаго собранія столѣтнюю судьбу ближайше родственной къ задачамъ Коммисіи русской Библии.

Русскій переводъ Библии въ дѣломъ имѣетъ болѣе, чѣмъ столѣтнюю исторію. Какъ и всякій народный переводъ, онъ стоитъ въ связи съ подъемомъ и развитіемъ народнаго самосознанія или съ особыми переживаніями этого самосознанія и

¹⁾ Рѣчь, произнесенная 31 января въ актовомъ залѣ Императорской Петроградской духовной академіи, на годовомъ собраніи Коммисіи по научному изданію славянской Библии, посвященномъ памяти столѣтія со дня начала русскаго синодальнаго перевода Библии.

вслѣдствіе этого восходитъ далеко въ глубь истории. Первые яркіе и настойчивые опыты переложеній отдѣльныхъ частей Библии на русскій языкъ относятся къ XVI вѣку и связаны съ особыми историческими судьбами западной и юго-западной Руси. Въ это время для этой части русскаго народа явилась потребность въ особыхъ средствахъ для пробужденія и развитія своей вѣры и своего національнаго духа для защиты ихъ отъ угнетенія польской государственности, польскаго языка и католичества. Православная іерархія и православный народъ оказались въ Западной Руси среди иноцѣрнаго правительства и иноцѣрной знати. Іерархія охладѣла къ своей просвѣтительной дѣятельности, духовенство утратило способность учительства, и православный народъ оставался лишеннымъ всякаго просвѣщенія и утѣшенія. На смѣну своимъ природнымъ пастырямъ явились сторонніе проповѣдники. Въ духѣ того времени было проповѣданіе начинать или соединять съ народнымъ переводомъ Библии, съ приближеніемъ къ народному сознанію слова Божія. И вотъ въ XVI вѣкѣ появляется до дюжины особыхъ народныхъ библейскихъ переводовъ, преимущественно Евангелія и Псалтири, на западно-русское и южно-русское нарѣчіе. Переводы дѣлаются съ польской, рѣже съ латинской Библии, и даже съ еврейскаго текста. Всѣ они появляются независимо другъ отъ друга; почти всѣ стоятъ въ связи съ протестантскими замыслами, преимущественно соцініанъ и кальвинистовъ; переводы съ еврейскаго языка обнаруживаютъ еврейскія тенденціи какого-то реформаціоннаго еврейскаго движенія. Только два изъ этихъ переводовъ дошли до типографскаго станка—переводъ Библии Скорины и переводъ Евангелія Василія Тяпичаго, всѣ остальные оставались въ рукописяхъ и едва ли имѣли широкое употребленіе. Распространенію ихъ среди православныхъ читателей препятствовало ихъ чуждое православію происхожденіе—иногда прямо изъ враждебнаго лагеря, въ особености же мѣшало

ихъ необычный языкъ изъ западно-русской и южно-русской необдѣланной рѣчи, обвѣянной еще польскими звуками. Къ тому же православно-славянская традиція—въ лицѣ свѣтскихъ ревнителей церкви—выдвинула противъ этого новаго литературнаго замѣстителя церковно-славянскаго языка въ библейскомъ употребленіи знаменитое Острожское изданіе славянской Библии 1581 года. Этимъ изданіемъ была въ значительной степени удовлетворена потребность въ приближеніи къ народу Слова Божія въ обычной церковно-славянской формѣ, было создано могучее средство литературнаго и церковнаго общенія западной и юго-западной Руси съ восточной половиной русскаго народа и другими южно-славянскими народами, но эти заслуги Острожской Библии были куплены дорогою цѣной для западно-русской литературы: библейскіе переводы прекратились, а съ ними исчезли или сократились и драгоценные опыты для развитія мѣстнаго нарѣчія и народнаго воспитанія въ національномъ духѣ.

Ни XVII, ни XVIII вѣку также не суждено было дать національный русскій переводъ Библии. Тотъ небольшой интересъ къ Библии, какой обнаруживали эти вѣка, удовлетворялся славянскимъ переводомъ, и къ усовершенію этого славянскаго перевода и направлялись тогда всѣ наличныя силы. Были отдѣльныя частныя попытки приблизить къ народному пониманію Псалтирь (переложеніе Псалтири Симеона Полоцкаго, первая Псалтирь съ еврейскаго Абрама Панкратовича Фирсова) въ XVII в., было какое-то переложеніе на русскій языкъ въ началѣ XVIII вѣка всей Библии, сдѣланное, будто бы, пасторомъ Глюкомъ. Но ни одно изъ этихъ предпріятій не оставило послѣ себя какого-либо слѣда въ исторіи русскихъ библейскихъ переводовъ, а дѣятельность пастора Глюка по переводу всей Библии кромѣ того извѣстна намъ только по имени.

Вызвать къ жизни русскій переводъ Библии суждено было только XIX вѣку.

Первый толчокъ къ переводу или самая мысль о переводѣ дана была русскому обществу, какъ мы уже упомянули, иностраннымъ британскимъ библейскимъ обществомъ, получившимъ въ Россіи въ 1812 году особую организацію подъ названіемъ петербургскаго, а съ 1814 года російскаго библейскаго общества. Но идея о приближеніи Библии къ сознанию русскаго православнаго народа на русскомъ языкѣ скоро воспринята была отзывчивою частью русскаго общества и стала чисто-русской національной задачей. Уже послѣ перваго засѣданія британскаго библейскаго общества въ началѣ 1813 года, на которомъ обсуждался вопросъ о доставленіи возможности читать Библию русскимъ инородцамъ на ихъ языкахъ, ректоръ нашей академіи архимандритъ Филаретъ, въ послѣдствіи знаменитый митрополитъ Московскій, тревожно задумывалъ *да не отгнется хлѣбъ чадомъ...* Образовался кругъ лицъ, который поставилъ для себя долгомъ совѣсти осуществить русскій переводъ Библии при російскомъ библейскомъ обществѣ. Такой идеей одушевлены были нѣкоторые духовныя лица и среди нихъ особенно архимандритъ Филаретъ; большинство же было лицъ свѣтскихъ, какъ князь Голицынъ, президентъ библейскаго общества и министръ духовныхъ дѣлъ, Лабзинъ, Поповъ, соединившихъ интересъ къ библейскому дѣлу съ увлеченіемъ къ распространенному тогда въ петроградскомъ обществѣ мистицизму. Высочайшимъ указомъ 28 февраля 1816 года дѣло перевода Библии на русскій языкъ поручено было Святѣйшему Синоду. Святѣйшій Синодъ возложилъ обязанность осуществить переводъ на Комиссію духовныхъ училищъ, а Комиссія въ свою очередь передовѣрила свое право или вѣрше переложила свои обязанности на библейское общество, и такимъ образомъ высшая церковная власть отклонила отъ себя непосредственное наблюденіе, заботы и отвѣтственность за это дѣло. Общество непосредственное осуществленіе перевода возложило на ректора нашей духовной

академіи архимандрита Филарета. Комиссіей духовныхъ училищъ выработана была для руководства при переводѣ особая инструкция составленная, вѣроятно, главнымъ вдохновителемъ этого дѣла — Филаретомъ; въ этой инструкціи опредѣлялся порядокъ перевода, отношеніе его къ оригиналу, достоинствъ стили (чистый книжный языкъ) и порядокъ провѣрки перевода въ Библейскомъ обществѣ чрезъ особый комитетъ изъ духовныхъ особъ — членовъ общества. Переводъ былъ начать съ Евангелія. Непосредственный трудъ перевода раздѣленъ былъ такъ: Евангеліе отъ Матея переводилъ священникъ Г. П. Павскій, Евангеліе отъ Марка — ректоръ здѣшней семинаріи архимандритъ Поликарпъ, Евангеліе отъ Луки — бывший бакалавръ здѣшней академіи архимандритъ Моисей и Евангеліе отъ Иоанна — ректоръ академіи архимандритъ Филаретъ. Переводъ Евангелія былъ исполненъ и провѣренъ въ комитетѣ библейскаго общества въ 1816 и 1817 г.г. Такимъ же порядкомъ къ 1822 г. были переведены и Дѣянія и Посланія Апостольскія и вообще весь Новый Заветъ къ великой радости русскаго общества, какъ о томъ официально доносили съ мѣсто обер-прокурору Святѣйшаго Синода епархіяльные архіереи. По общему признанію того времени, наша академія, подъ руководствомъ и по почину Библейскаго Общества, выполнила тогда, на зарѣ своей жизни, великое церковное и просвѣтительное дѣло.

Еще во время перевода Новаго Завета Библейское Общество издало Псалтирь на русскомъ переводѣ трудами преимущественно тѣхъ же дѣятелей, которые работали и по переводу Новаго Завета, т. е. Г. П. Павскаго и Филарета. Тогда же поднятъ былъ въ Библейскомъ Обществѣ вопросъ о переводѣ, по окончаніи работъ надъ Новымъ Заветомъ, священныхъ книгъ Ветхаго завета. Общество для ускоренія дѣла рѣшило распределить переводъ ветхозаветныхъ книгъ между тремя академіями — петроградской, московской и кievской сообщеніемъ московской и кievской акаде-

дѣламъ тѣхъ же требованій при переводѣ, такія предъявлены были къ петроградской академіи въ извѣстной инструкціи. Согласно этому рѣшенію, книга Бытія была переведена съ еврейскаго Филаретомъ, тогда архіепископомъ тверскимъ; книга Исходъ въ московской академіи поручена была для перевода профессору еврейскаго языка Тяжелову, а для облегченія труда Тяжелова черновой переводъ повидимому былъ возложенъ академіей на вѣанскую семинарію, гдѣ надъ переводомъ трудилось пять лицъ; книгу Числъ перевести кievская академія въ лицѣ бакалавровъ — еврейскаго языка Максимовича, математики и физики Колерова и словесности Соколова. Академіи выполнили свои порученія въ 1820 и 1821 годахъ. Петроградская академія вела переводъ другихъ книгъ Пятикнижія, съ возложеніемъ на главнаго переводчика Г. П. Павскаго общей редакторской работы по этимъ переводамъ и по наблюденію за печатаніемъ. Въ 1824 году Пятикнижіе было отпечатано, по предѣлательствовавшей въ комитетѣ Библейскаго Общества, послѣ князя А. Н. Голицына, митрополитъ Серафимъ предложилъ Комитету о Высочайшемъ соизволеніи, чтобы «отпечатанныя пять книгъ Моисеевыхъ въ переводѣ на русскомъ языкѣ особо отъ прочихъ книгъ не издавать, но продолжать изданіе перевода книгъ ветхозавѣтныхъ такъ, чтобы онѣ вмѣстѣ съ Новымъ Заветомъ составили пять томовъ по примѣру московскаго синодальнаго изданія Библии славянской; поему первый томъ Библии и на русскомъ языкѣ окончится книгою Руевъ». Въ 1825 году 7 ноября было вновь объявлено Высочайшее повелѣніе, «чтобы оконченный печатаніемъ первый томъ Библии въ переводѣ на русскій языкъ не приводить въ употребленіе впредь до разрѣшенія».

Но изданный въ 1825 году первый томъ русскаго перевода Библии — Восьмикнижіе книги Бытіе—Руевъ никогда въ свѣтъ не выходилъ: когда то, поздною осенью 1825 года все изданіе этого тома, за исклю-

ченіемъ случайныхъ экземпляровъ, было сожжено на лаврскомъ кирпичномъ заводѣ. И, не смотря на неоднократныя попытки преданныхъ этому дѣлу лицъ, какъ митрополитъ Филаретъ, дѣло перевода не могло получить продолженія. Въ 1826 году было закрыто Библейское Общество, и дѣло перевода заглохло болѣе чѣмъ на тридцать лѣтъ.

Трудно усмотрѣть какія нибудь дѣйствительныя причины къ тому шагу, каковой предприняло правительство по отношенію къ библейскому переводу и вообще къ Библейскому Обществу. На общество взводились обвиненія, совершенно стороннія для его дѣятельности. Указывали, напр., что Общество сразу, безъ подготовки, даетъ всю Библию въ руки народу, что можетъ повести къ смущенію умовъ и потрясенію основъ вѣры. Нѣкоторые были недовольны внесеніемъ русскаго языка, непривычныхъ обозначеній въ ту область, которая освящена была многовѣковымъ употребленіемъ славянскаго языка. Смущало иныхъ то обстоятельство, что Библейское Общество, распространяя Библию на народныхъ языкахъ по всему міру и ограждая ее отъ всякихъ толкованій и примѣчалій, принимаетъ православіе, выдвигая на первое мѣсто какъ какой-то идеалъ особое вѣбисповѣдное христіанство. Зазорнымъ и опаснымъ для православія казалось устраненіе отъ библейскаго дѣла Святѣйшаго Синода и веденіе перевода учрежденіемъ не духовнымъ, состоявшимъ въ значительной части изъ лицъ иновѣрныхъ, хотя, странно, здѣсь не упоминалось, что при надлежащей подвижности и заботливости высшаго духовнаго управленія къ потребностямъ народа въ словѣ Божіемъ самое выступленіе Библейскаго Общества въ Россіи было бы излишнимъ. Наболѣе значительно было обвиненіе противъ князя Голицына, президента Библейскаго Общества, министра духовныхъ дѣлъ и оберъ-прокурора Святѣйшаго Синода въ пристрастіи къ мистицизму, къ чему сложились и другіе члены Библейскаго Обще-

ства. Зловредная будто бы дѣль мистицизма—ниспроверженіе всего церковнаго и государственнаго строя русскаго государства—избрада распространение Библии на народномъ языкѣ однимъ изъ наиболее удобныхъ средствъ для объединенія всѣхъ состояній. Болѣе вѣроятно, при такихъ слабыхъ обвиненіяхъ противъ Библейскаго Общества, видѣть причину его закрытія въ личныхъ отношеніяхъ высшихъ духовныхъ и свѣтскихъ властей къ главѣ Общества—князю Голицыну. Митрополитъ Серафимъ и другіе владыки не склонны были благоволить Обществу, гдѣ они не только не являлись рѣшающаго голоса, но находились даже въ меньшинствѣ среди лицъ свѣтскихъ и иновѣрныхъ. Они поняли, что, передавъ изданіе Библии стороннему Обществу, они ограничиваютъ права и вліяніе Синода и свое собственное. Но едва ли за спиною всѣхъ явныхъ и тайныхъ недоброжелателей Библейскаго Общества не стоялъ голосъ лица, не желавшаго видѣть близость князя Голицына къ Государю Александру Павловичу, не желавшаго дѣлать съ нимъ свое исключительное положеніе при особѣ Императора. Мы разумѣемъ графа Аракчеева. По крайней мѣрѣ тотъ кругъ недоброжелателей Библейскаго Общества, изъ котораго исходили прямые и косвенныя обвиненія противъ Общества, т. е. Шишковъ, Магницкій, Руничъ, митрополитъ Серафимъ и темная фигура архимандрита Фотія состояли въ оживленныхъ сношеніяхъ съ знаменитымъ временщикомъ и по своей охранительной дѣятельности по части основъ государственнаго строя стояли въ томъ лагерѣ, который опирался на Аракчеева. Каковы бы ни были причины нападокъ и обвиненій противъ Библейскаго Общества, онѣ стояли внѣ собственной дѣятельности Общества. Обвиненій противъ библейскихъ переводовъ никто на Общество не возводилъ, если не считать одной странной придирки недоброжелателей къ ошибкамъ Общества въ изготовленномъ Обществомъ персидскомъ переводѣ Новаго Завѣта, ошибки вполне естественной и тогда же испра-

вленной Обществомъ. Закрытіе Библейскаго Общества нельзя не признать прискорбной исторической ошибкой въ исторіи нашего духовнаго просвѣщенія. Для дѣла же перевода Библии это закрытіе было особенно печально. На долгіе годы самая мысль о переводѣ была невозможной.

Духовная власть 30-хъ, 40-хъ и 50-хъ годовъ, во все время царствованія Николая Павловича, зорко слѣдила за тѣмъ, чтобы завѣса, прикрывавшая Слово Божіе въ славянскомъ текстѣ отъ непосредственнаго разумѣнія народа, не раскрывалась чьими-либо руками. Какъ и всѣ стороны государственнаго управленія въ царствованіе Николая Павловича, церковное управленіе направлено было къ охраненію существовавшаго положенія дѣлъ, къ пресѣченію всякихъ нововведеній и всякихъ вольностей, возбуждающихъ мысль, къ развитію дисциплины въ іерархическихъ отношеніяхъ и однообразія въ формѣ жизни и даже мысли. Всякое начинаніе въ духовной средѣ, особенно въ области духовной мысли, только тогда могло разсчитывать на успѣхъ, если оно укладывалось въ форму господствовавшей консервативно-дисциплинарной системы. Русскій переводъ Библии рѣшительно не укладывался въ господствовавшія рамки обще-государственнаго и церковнаго міровоззрѣнія. Духовная власть имѣла тогда подходящаго къ ея общему стилю осуществителя своего настроенія въ лицѣ оберъ-прокурора Святѣйшаго Синода графа Протасова. Онъ провелъ въ высшемъ духовномъ управленіи рядъ мѣръ, которыми совершенно устранялась возможность появленія въ русской церкви національнаго перевода Библии. Онъ перемѣнилъ строй высшаго духовно-учебнаго управленія: уничтожилъ Комиссію духовныхъ училищъ и образовалъ на ея мѣсто духовно-учебное управленіе съ подчиненіемъ его оберъ-прокурору, чего при комиссіи не было; духовно-учебныя заведенія, въ томъ числѣ и академіи, ставились въ полное и непосредственное вѣдѣніе оберъ-про-

рора и липались навсегда возможности принимать участіе въ какомъ-нибудь необременномъ оберъ-прокуроромъ предпріятіи, въ родѣ перевода Библии. Еще зна- тельнѣе перемѣна произведена была имъ въ внутреннемъ направленіи духовнаго образованія. Этой перемѣной произведена была попытка перевоспитать строй мысли младшей школы и общества относительно новыхъ нововведеній, какъ новый переводъ Библии. Протасовъ рядомъ учебныхъ изда- ній и приспособленіемъ учебныхъ про- граммъ старался разъ навсегда остано- вить теченіе мысли въ школахъ на удоб- ныхъ для того времени охранительныхъ тенденціяхъ. Укажемъ немногое. Онъ по- чисилъ митрополиту Филарету перевести патриаршія грамоты, т. е. грамоты восточ- ныхъ патриарховъ XVIII в. Святейшему синоду, и издалъ ихъ. Въ этихъ грамо- тахъ, написанныхъ подъ латинскимъ влія- ніемъ, согласно съ латинской церковной дисциплиной, Св. Писаніе объявляется до- пуемымъ для всѣхъ вѣрующихъ только для слушанія, а не для самостоятельнаго чтенія. «Предоставлять неискуснымъ чте- нію Св. Писанія то же, что младенцамъ пред- ставить употребленіе хрѣпкой пищи». Зна- чить народъ съ Св. Писаніемъ будетъ только духовенство, но для него не нуженъ русскій переводъ Библии: оно въ своихъ школахъ будетъ сживаться съ церковнымъ традиціоннымъ пониманіемъ Св. Писанія, для этого Протасовъ вводитъ въ про- граммы духовныхъ семинарій *патристику* и *ученіе объ отцахъ церкви*, изъ чего послѣдствіемъ духовныя академіи и семи- наріи сдѣлали науку. Кромѣ святоотече- ского пониманія, духовенство не должно имѣть того средства для разумія Св. Пи- санія по славянской Библии, а для утвер- жденія славянскаго текста Библии въ этомъ неподдѣльномъ достоинствѣ Протасовъ возлагаетъ на Высочайшее усмотрѣніе предло- женіе о признаніи или канонизаціи сла- вянскаго текста Библии единственнымъ церковнымъ средствомъ для церковнаго, учебнаго, обще-

ственного и домашняго употребленія, какъ это сдѣлано въ римско-католической церкви относительно латинской Вульгаты. Митро- полить Филаретъ, при согласіи митрополи- товъ Петербургскаго и Кіевскаго, отстра- нилъ это покушеніе ссылкой на то, что Святейшій Синодъ при исправленіи Библии не усмотрѣлъ надобности провозгласить сла- вянскій текстъ самодовѣлимымъ, исклю- чающимъ нужду въ другихъ текстахъ. Если славянскій переводъ неясенъ и вызываетъ надобность въ разъясненіяхъ, то, подсказывали Протасову — съ его одобренія — услужливые люди, нужно сдѣлать новый пе- реводъ Библии съ греческаго на славянскій языкъ, съ тѣмъ, чтобы онъ, устрояя со- бою и дѣлая излишнимъ русскій переводъ, могъ получить исключительное употребле- ніе въ русской церкви. Такое предложеніе также не получило одобренія Синода и вы- звало, напротивъ, предположеніе, что оно исходитъ отъ «всегда скрытно дѣйствую- щихъ агентовъ латинства». Когда дѣло о провозглашеніи славянскаго Библии един- ственно канонической не состоялось, пред- положенія обратились, въ томъ же направ- леніи, къ исключительному употребленію славянскаго текста и греческаго перевода I. XX въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ при изясненіи Св. Писанія, съ устраниеніемъ отъ этого изясненія еврейскаго текста, какъ испорченнаго. Черезъ это косвенно подвергались запрещенію всѣ попытки пе- ревода цѣлыхъ священныхъ книгъ или отдѣльныхъ мѣстъ съ еврейскаго и вообще всякое обращеніе къ еврейскому тексту. Митрополить Московскій Филаретъ и въ этотъ разъ отстоялъ одинаковое критиче- ское достоинство еврейскаго и греческаго текстовъ, представивъ въ Святейшій Си- нодъ обстоятельную записку «о догматиче- скомъ достоинствѣ и охранительномъ упо- требленіи греческаго семидесяти толковни- ковъ и славянскаго перевода Священнаго Писанія».

При такомъ настроеніи высшаго духов- наго управленія новые переводы Библии

на русскій языкъ не могли появляться. Это съ полною очевидностію сказалось въ исторіи съ новыми переводами библейскихъ книгъ съ еврейскаго на русскій протоіерея Г. П. Павскаго и архимандрита Макарія (Глухарева) алтайскаго. Г. П. Павскій, первый студентъ перваго курса академіи, выпуска 1814 года, бакалавръ, а потомъ профессоръ этой академіи по каедрѣ еврейскаго языка, на лекціяхъ своихъ со студентами послѣдовательно перевелъ съ еврейскаго рядъ библейскихъ книгъ (Іова, Екклесиаста, Пѣснь Пѣсней, Притчи Соломоновы, Пророковъ большихъ и меньшихъ), какъ бы въ продолженіе переведенной при его главномъ участіи первой части Библии (Восьмикнижіе). Списки перевода передавались изъ курса въ курсъ, пока, наконецъ, уже по выходѣ Г. П. Павскаго изъ академіи, студенты XIII курса (выпущенные въ 1839 году), для облегченія себя въ списываніи новыхъ экземпляровъ, не отлитографировали этихъ списковъ. Литографированными экземплярами студенты пользовались на лекціяхъ Св. Писанія и еврейскаго языка, изъ постороннихъ лицъ они давали эти списки только извѣстнымъ профессорамъ и учителямъ семинарій. Изъ этого обстоятельства въ 1841 году возникло настоящее слѣдственное дѣло по обвиненію составителя перевода и его читателей и держателей въ извращеніи Св. Писанія, въ колебаніи основъ православнаго пониманія. Еврейскій текстъ Библии разнится въ нѣкоторыхъ мѣстахъ отъ греческаго перевода LXX; естественное показаніе этого различія въ сплошномъ переводѣ цѣльныхъ библейскихъ книгъ, при сравненіи съ принятымъ у насъ переводомъ съ греческаго, перестановка отдѣльныхъ мѣстъ нѣкоторыхъ книгъ и надписаніе содержанія отдѣловъ вмѣнены были составителю перевода въ злоумышленное извращеніе Слова Божія, въ намѣренный подрывъ принятыхъ въ церкви воззрѣній и догматовъ, въ воспитаніе въ народѣ обольстительнаго, но вмѣстѣ и гибельнаго, чувства независимо-

сти отъ церкви, въ ниспроверженіе коренныхъ началъ православія, такъ какъ, по ученію православной Церкви, какъ писалъ митрополитъ петроградскій Серафимъ, Священное Писаніе предано Богомъ не народу, а сословію пастырей и учителей, и устно чрезъ нихъ народу. Г. П. Павскій въ своихъ объясненіяхъ на допросѣ высшей комисіи, состоявшей изъ митрополитовъ московскаго и кievскаго и оберъ-прокурора графа Протасова, показалъ, что переводъ библейскихъ книгъ на литографированъ студентами безъ его разрѣшенія; что переводъ этого дѣлалъ онъ на лекціяхъ еврейскаго языка, совершенно не имѣя въ виду догматическихъ соображеній, связанныхъ съ извѣстными текстами по греческому переводу, что для установки содержанія еврейскаго текста съ греческимъ, въ цѣляхъ вѣручительныхъ, имѣются каедры Священного Писанія и догматическаго богословія, что онъ вообще велъ дѣло по методу священной филологіи, въ интересахъ чисто научныхъ въ предѣлахъ своего класса и не имѣлъ никогда въ виду выношенія учебныя упражненія въ широкое пользованіе за стѣны академіи. Не смотря на такія подробно доказанныя объясненія Г. П. Павскаго, дѣло о его переводѣ продолжалось слѣдствиемъ четыре года, подняло на ноги всю іерархію, всѣ духовныя учебныя заведенія по всей Россіи, всѣхъ заподозрѣнныхъ въ причастности къ пользованію литографированными списками, вызвало темныя силы доносителей, и прочтеніе его, напимѣръ въ митрополичьемъ архивѣ, получается впечатлѣніе, что вы находите въ душной атмосферѣ политическаго сыскаго отдѣленія, а не научнаго или духовно-просвѣтительнаго разслѣдованія. Какихъ-либо существенныхъ обвиненій противъ Г. П. Павскаго духовное слѣдствіе не дало, и дѣло было прекращено въ 1844 году по Высочайшему повелѣнію. Переводы его напечатаны не были, но дѣла послѣдующихъ переводчиковъ, благодаря точности и достоинствамъ языка, были

прекраснымъ незамѣнимымъ пособіемъ. Другой русскій переводъ библейскихъ заповѣданныхъ книгъ съ еврейскаго въ это время сдѣланъ былъ, независимо отъ перевода Павскаго, другимъ питомцемъ нашей академіи, ученикомъ Павскаго и митрополита Филарета, — алтайскимъ архимандритомъ Макаріемъ (Глухаревымъ). Для миссіонерныхъ потребностей среди алтайскихъ инородцевъ Макарій живо чувствовалъ необходимость общепонятнаго перевода Слова Божія, несудобство просвѣщенія инородцевъ славянскому тексту Библии, часто мало понятному или неточному. Его проповѣдательская ревность видѣла потребность въ русскомъ переводѣ и для другихъ новообращенныхъ въ русское государство въ язычничковъ, магометанъ и іудеевъ, и самого русскаго простого народа. Уже въ 1834 г. онъ прислалъ московскому митрополиту Филарету письмо «о потребности для русской церкви предложенія всей Библии оригинальныхъ текстовъ на русскій языкъ». Но митрополитъ Филаретъ не отвѣтилъ этому письму въ ту пору никакою рѣшеніемъ потому, что высшая духовная власть того времени неблагоприятно относилась ко всѣмъ попыткамъ подобнаго рода. Это не остановило Макарія. Онъ началъ переводить Библейскія книги съ еврейскаго языка и въ 1837 г. прислалъ комиссію духовныхъ училищъ для осмотра переводъ книги Іова съ особеннымъ прошеніемъ на высочайшее имя о дозволеніи Государя на это общепользуемое, въ 1839 г. прислалъ такимъ же порядкомъ переводъ книги пророка Ісаіи, въ этомъ представилъ тѣ же книги съ исправленіями примѣнительно къ переводу Павскаго, но сужденіе Синода по этимъ переводамъ было неутѣнительное для переводчика: въ виду того, «что архимандритъ Макарій, употребляя предъ Святѣйшимъ Синодомъ настояніе о продолженіи перевода Священнаго Писанія на русское нарѣчіе, преступаетъ предѣлы своего званія и своихъ обязанностей и тѣмъ болѣе,

что входитъ въ сужденія, несогласныя съ рѣшеніемъ уже принятыхъ по сему предмету высшею властію; что неосмотрительная ревность его основывается на погрѣшительномъ мнѣніи, будто церковь русская не имѣетъ своего священнаго писанія на природномъ нарѣчій русскаго народа, тогда какъ она имѣетъ оное на природномъ славяно-русскомъ языкѣ, который употребляется и въ церковномъ богослуженіи, и на которомъ и простолудины Священное Писаніе читаютъ и разумѣютъ, и нѣкоторые даже охотнѣе читаютъ, нежели въ переводѣ на ново-русское нарѣчіе» — внушить архимандриту Макарію надлежащее смиреніе чрезъ наложеніе на него церковной эпитиміи. Въ 1841 г. архимандритъ Макарій представлялъ въ Святѣйшій Синодъ извлеченіе изъ книгъ Священнаго Писанія Ветхаго и Новаго Завета на русскомъ языкѣ для чтенія новообращеннымъ подъ именемъ Алфавитъ Библии. Святѣйшій Синодъ поручилъ разсмотрѣть этотъ трудъ ректору нашей академіи архимандриту Афанасію Дроздову, усердному насадителю правительственной политики, отзывъ данъ былъ сокрушающій, и переводчику снова послѣдовало строгое внушеніе за преступленіе долга смиренія предъ церковною властію, а затѣмъ вскорѣ и «упокоеніе» въ Болховскомъ Оптиномъ монастырѣ, орловской епархіи. Переводъ архимандрита Макарія почти всѣхъ ветхозавѣтныхъ книгъ былъ напечатанъ въ 60-хъ годахъ, послѣ смерти Макарія († 1847) въ Православномъ Обзорѣніи и, на ряду съ переводомъ Г. П. Павскаго и другихъ лицъ, послужилъ пособіемъ для послѣдующихъ переводчиковъ.

Вновь дѣло русскаго перевода Библии возобновилось и дошло до конца только послѣ вступленія на престолъ Императора Александра II. Общій гуманный строй политики Александра II не могъ препятствовать снятію завѣсы съ Слова Божія, и митрополитъ московскій Филаретъ во время коронаціи государя въ Москвѣ, въ 1856 г.,

испросилъ высочайшее соизволеніе на возобновленіе прерваннаго дѣла русскаго перевода. Не безъ усилій удалось митрополиту Филарету привести въ осуществленіе это дѣло. Были предъявлены весьма значительныя возраженія противъ полезности перевода, обоснованныя и направленные въ высшія сферы митрополитомъ кievскимъ Филаретомъ (Амфитеатровымъ). Возраженія эти выставляли приблизительно слѣдующее: для простой вѣры довольно одного славянскаго текста съ нѣкоторою его темнотою и священною важною славянскою рѣчи; для благочестиваго чувства соблазнительно одни и тѣ же мѣста Священнаго Писанія слышать въ церкви на славянскомъ языкѣ и дома читать по-русски; переводъ книгъ ветхаго завіта съ еврейскаго языка умалить авторитетъ греческаго текста семидесяти толковниковъ и авторитетъ свв. отцовъ, опирающихся въ изясненіи Священнаго Писанія преимущественно на переводъ семидесяти, переводъ священныхъ книгъ Ветхаго Завіта съ еврейскаго текста есть нововведеніе, начавшееся со времени Лютера и принятое исключительно на западѣ лютерокальвинскими обществами и т. п. Возраженія Святыишимъ Синодомъ не были признаны уважительными, и въ 1858 году состоялось опредѣленіе Святыишаго Синода о переводѣ Священнаго Писанія на русскій языкъ; переводъ рѣшено было начать съ Новаго Завіта, какъ болѣе легкаго, въ виду существованія прежняго перевода Библейскаго общества. Непосредственное исполненіе перевода было возложено на духовныя академіи; на каждую изъ четырехъ академій возложенъ былъ переводъ одного евангелиста (на Петроградскую — Евангеліе отъ Маттея); греческій оригиналъ былъ указанъ въ текстѣ, какой принять былъ въ духовныхъ училищахъ; провѣрку переводовъ и главное наблюденіе Святыишій Синодъ оставилъ за собою. За переводомъ четырехъ евангелій послѣдовалъ въ такомъ же порядкѣ переводъ Дѣяній, Посланій Апостоль-

скихъ и Апокалипсиса. Доставлявшіяся въ Святыишій Синодъ части перевода разсматривались членами Синода и обсуждались въ присутствіи, прогоспесвитеръ В. Б. Бажановъ дѣлалъ общій сводъ замѣчаній и наблюдалъ потомъ за печатаніемъ переводныхъ книгъ. До печатанія перевода отсылался для отзыва въ Москву, къ митрополиту Филарету, и его замѣчанія снова были предметомъ обсужденія въ Святыишемъ Синодѣ. Весь Новый Завітъ оконченъ переводомъ и напечатанъ въ 1860—1862 г.г.

По окончаніи перевода Новаго Завіта приступлено было къ переводу священныхъ книгъ Ветхаго Завіта. Святыишій Синодъ въ этомъ дѣлѣ принялъ другое болѣе упрощенный, порядокъ работы. Онъ сначала (въ 1860 г.) пригласилъ духовныя академіи къ подготовкѣ переводовъ. Для руководства въ переводѣ отъ Святыишаго Синода дано было общее указаніе составленное митрополитомъ Филаретомъ относительно порядка перевода и оригиналовъ, съ которыхъ слѣдуетъ переводить священныя книги. Главный трудъ по переводу ветхозавѣтныхъ книгъ также пришлось понести Петроградской академіи.

Дѣятельное вниманіе труду академическихъ переводчиковъ нашей академіи оказывали тогдашніе митрополиты — Григорій и затѣмъ Исидоръ. Митрополитъ Григорій далъ академіи при началѣ перевода свѣтлѣе экземпляръ перевода первыхъ восьми книгъ Ветхаго Завіта, изданнаго Библейскимъ обществомъ и сожженнаго въ последнемъ изданіи при митрополитѣ Серафимѣ. Для перевода при академіи образованъ былъ комитетъ, въ которомъ, кромѣ профессоровъ академіи, принимали участіе и которые члены конференціи изъ столичнаго духовенства (протоіереи: М. И. Богословскій, Ѳ. Ѳ. Сидонскій, И. К. Яхонтовъ, П. Ѳ. Солерскій и К. П. Добронравинъ). Но вскорѣ комитетъ былъ преобразованъ въ новомъ составѣ состоялъ изъ профессора Священнаго Писанія М. А. Голубевъ

реподавателя еврейскаго языка Д. А. Вольсона и профессора греческаго языка И. Ловягина. Въ 1869 г., послѣ смерти А. А. Голубева, въ комитетъ приглашенъ былъ П. И. Савваитовъ. Въ Кіевской академіи надъ переводомъ трудились профессора М. С. Гуляевъ и Максимовичъ; отъ Москвы внесена была лепта священникомъ А. Сергіевскимъ. Въ 1867 году Святыишій Синодъ, для собственнаго изданія ветхозавѣтныхъ книгъ, избралъ переводы нашей духовной академіи, напечатанные въ «Христіанскомъ Читеніи» за 1860—1867 г.г. и предложилъ конференціямъ Московской, Кіевской и Казанской духовныхъ академій высказаться о достоинствѣ этихъ переводовъ. На основаніи сообщеній конференцій Святыишій Синодъ одобрилъ переводы, и съ 1868 г. по 1875 г. послѣдовательно по частямъ, а, наконецъ, и полностью, по благословенію Святыишаго Синода, была издана на рускомъ языкѣ вся Библия.

Воздадимъ глубокую признательность и благодарность всѣмъ, трудившимся въ великомъ просвѣтительномъ святомъ дѣлѣ перевода Библии на русскій языкъ и тѣмъ, которые пролагали первый путь и понесли всю тяготу дня и варъ, какъ митрополитъ Филаретъ, Г. П. Павскій, архимандритъ Макарій и старшая братія нашей академической семьи, особенно полагавшая начало общему дѣлу, и тѣмъ, которые вслѣдъ за ними съ усердіемъ и любовію продолжали и успѣшно завершили великое церковное и государственное дѣло: святителямъ Петроградскимъ Григорію и Исидору и тѣмъ изъ нашихъ братій, здѣсь именованныхъ, которыхъ старшіе изъ насъ еще видѣли за ихъ трудами въ этихъ стѣнахъ...

Значеніе русскаго перевода Библии, снабженнаго благословеніемъ высшей русской церковной власти, безспорно велико. Онъ открываетъ предъ русскимъ православнымъ народомъ возможность читать слово Божіе на родномъ, понятномъ ему, языкѣ и почерпать въ немъ наставленіе и под-

крѣпленіе въ вѣрѣ и руководство и утѣшеніе въ жизни. Онъ для всѣхъ является источникомъ для ознакомленія съ высшими истинами вѣры и духовнаго созерцанія въ понятіяхъ и выраженіяхъ, привычныхъ для нашего времени. Не совсѣмъ непонятенъ русскому человѣку и церковный, славянскій переводъ, но тысячелѣтняя его давность и связь его только съ предкомъ, а не съ нынѣшнимъ видомъ русскаго языка, ставить его для обычнаго нашего пониманія родственнымъ, но все-таки чуждымъ языкомъ, который какой-то завѣсой прикрываетъ свое содержаніе отъ нашего уха. Для христіанскаго воспитанія существенно необходимо непосредственное приближеніе Слова Божія къ понятіямъ и языку народа; необходимо оно и для самого освященія и возвышенія этого языка на высшую ступень христіанскаго просвѣщенія, для христіанизации такъ сказать всей культурной атмосферы, и эта необходимость можетъ оспариваться только по стороннимъ житейскимъ соображеніямъ. Переводъ Библии на народный языкъ есть вершина національнаго проникновенія въ высочайшія библейскія истины. Пройдутъ вѣка, и съ чѣмъ будутъ справляться для опредѣленія степени библейскаго пониманія нашего нынѣшняго православія? Не съ книгой частнаго представителя нашей церковной или богословской мысли, а съ тѣмъ основнымъ, важнѣйшимъ памятникомъ нашей національной христіанственности, какимъ является авторизованный переводъ русской Библии. Онъ будетъ свидѣтельствовать въ исторіи о глубинѣ и свойствахъ нашего проникновенія въ Вѣчную Книгу. При такомъ значеніи національнаго авторизованнаго перевода Библии въ столѣтнюю годовщину русскаго перевода Библии, изданнаго съ благословенія Святыишаго Синода, позволительно задать вопросъ: насколько достаточно для нашего времени этотъ заслуженный и почтенный трудъ? Книги, какъ и люди, старѣютъ. Наше законодательство признаетъ срокъ жизни литературнаго про-

изведенія въ пятьдесятъ лѣтъ; чрезъ пятьдесятъ лѣтъ произведеніе заканчивается своей предѣльной возрастью и уже не пользуется охраной закона. Оно становится пережиткомъ своего времени; новыя поколѣнія требуютъ иного удовлетворенія ихъ новымъ умственнымъ запросамъ, ихъ литературнымъ вкусамъ. Переживаютъ средній предѣлъ литературной жизни только исключительныя, гениальныя произведенія. Наша русская Библия нынѣ считаетъ столѣтнюю годовщину со дня Высочайшаго указа о ея началѣ. Правда, завершеніе свое она получила позднѣе, но и этотъ поздній предѣлъ совпадаетъ съ нормальнымъ срокомъ для жизни произведенія. При томъ этотъ ординарный срокъ жизни переживаетъ только часть, переводится для синодальнаго изданія. Та же часть русскаго перевода, которая была въ свое время изготовлена и издана библейскимъ обществомъ, внесена въ синодальное изданіе почти въ томъ же самомъ видѣ, и такимъ образомъ считаетъ за собою два литературныхъ вѣка. Значительный перерывъ въ дѣлѣ перевода все-таки не порвалъ переводческихъ традицій. Одно и при томъ главное лицо участвовало одинаково и въ старомъ переводѣ библейскаго общества и въ новомъ синодальномъ переводѣ, руководственные указанія для того и другого перевода писались этимъ лицомъ,—общій обликъ обоихъ переводовъ оставался и въ новую пору тотъ же, какимъ онъ былъ заложенъ въ эпоху библейскаго общества. Относительно языка переводческой практики со времени библейскаго общества выработался приемъ охранять стиль перевода отъ приближеній къ современному языку. Переводчики второго періода сжились съ этимъ приемомъ, и ихъ переводы въ общемъ слѣдуютъ тому же наклону. Подобно языку, одна традиція перевода выдерживалась и въ другихъ отношеніяхъ. Итакъ, достаточно ли для нашего времени русскій переводъ синодальнаго изданія Библии?

Мы позволимъ себѣ отвѣтить сразу: онъ

достаточноенъ для элементарной потребности въ назидательномъ чтеніи, но всякіе болѣе повышенные запросы имъ удовлетворить не могутъ. Укажемъ на три особенныя нынѣшняго русскаго перевода Библии, которыя существенно отстали отъ запросовъ и потребностей нашего времени.

Русскій синодальный переводъ Библии представляетъ изданіе не авторитетное по своему составу. Издатели предполагали дать Библию на русскомъ языкѣ въ томъ составѣ и видѣ, въ какомъ содержитъ наша Церковь и знаетъ народъ. Но этотъ составъ и видъ славянской Библии не оправдывается въ оправданіи: издатели не изслѣдовали, какъ давно и какимъ путемъ вошла славянская Библия получила свой составъ, въ частности съ какихъ поръ и въ какомъ каноническомъ основаніи наша Церковь стала вводить въ свою Библию неканоническія книги и добавленія къ каноническимъ. Есть достаточно основанія утверждать, что наша традиція славянской Библии включать въ свой составъ неканоническія книги—явленіе послѣдняго времени: она впервые введена нашу практику латинникомъ, доминиканцемъ Веніаминомъ, при составленіи Новгородѣ Генадіевской Библии въ 1499 г. съ латинской вульгаты. Такую традицію нынѣ основаній закрѣплять безъ провѣрки въ русской Библии: священный ковчегъ за вѣта только съ величайшею осторожностью можетъ раскрываться для новыхъ привнесень.

Русскій синодальный переводъ Библии составленъ на основаніи еврейскаго, греческаго и латинскаго текстовъ безъ всякихъ попытки къ ихъ органическому объединенію, путемъ механической спайки. Сравните нашъ переводъ съ еврейскимъ, греческимъ и латинскимъ текстами, онъ въ общемъ не совпадаетъ ни съ однимъ. Этотъ текстъ искусственнаго образованія, несходный и съ тѣмъ искусственнымъ славянскимъ текстомъ, который онъ долженъ бы яснять. Эту особенность нашего русскаго

перевода породилъ общій сдвигъ нашей національной славянской Библии съ ея природнаго русла въ русло западное. Если бы природный обликъ въ славянской Библии былъ признанъ недостаточнымъ и потребовалъ восполненія, то этимъ раскрывалась дверь для подобныхъ же восполненій на русской почвѣ. Въ XV в. оказалось нужнымъ внести добавленіе къ славянскому тексту изъ латинской вульгаты, въ XIX в. съ такимъ же правомъ русскій текстъ сочтено было возможнымъ составить изъ еврейскаго и греческаго источниковъ. Внесеніе въ синодальную Библию объединеннаго перевода еврейскаго и греческаго обязано настоянію приснопамятнаго митрополита Филарета, возражавшаго какъ противъ перевода съ одного еврейскаго текста, такъ и съ одного греческаго. Но нынѣ, при всемъ уваженіи къ его исключительнымъ заслугамъ въ дѣлѣ перевода, склонны стать на сторону его возражателей. Объединеніе двухъ различныхъ текстовъ можно бы допустить въ двухъ случаяхъ: 1) когда научно было бы дознано, что тексты шли и развивались именно такъ, что изъ ихъ объединенія будетъ возстановленъ ихъ настоящій оригиналъ, и что данное возстановленіе и представляетъ этотъ оригиналъ; 2) когда—при отсутствіи таковаго доказательства—было бы точно установлено, что безъ такого объединенія еврейскаго и греческаго текстовъ пострадаетъ христіанское вѣрученіе или такаго-то важная его часть. Этихъ условій въ настоящемъ положеніи дѣла нѣтъ, и мы не видимъ побудительныхъ основаній сходить съ твердой почвы исконнаго церковнаго текста на зыбкую поверхность новыхъ искаженій. Мы, славяне, имѣли счастье получить на зарѣ нашего просвѣщенія исконный восточный, каноническій составъ и видъ Библии въ трудѣ первыхъ переводчиковъ нашей славянской Библии. Этотъ видъ Библии, къ сожалѣнію, былъ неосмотрительно разбавленъ новыми привнесами въ XV вѣкѣ, въ возстановленіе старой Библии до этого ей

измѣненія является неотложной задачей нашего времени. Русская Библия, покаместъ, до возстановленія подлиннаго вида славянской Библии, могла ограничиться воспроизведеніемъ греческаго текста. Русское православіе нисколько не потеряло бы, если бы русская Библия воспроизвела въ качествѣ церковнаго, авторизованнаго текста греческій текстъ (какъ это должно быть строго проведено и въ славянской Библии), а параллельно съ этимъ могъ существовать, напр., какъ академическое изданіе, и переводъ съ чистаго еврейскаго текста, безъ смѣшенія его съ греческимъ. Литературное творчество въ священной письменности, какъ и всякій другой дѣльный, органическій трудъ, имѣетъ право на уваженіе къ собственному ему стилю. Русскій свободный библейскій текстъ нарушаетъ стиль еврейскаго текста, греческаго текста и не создаетъ того, что могло бы перейти потомству какъ прочное историческое выраженіе русскаго библейскаго стиля.

Русскій синодальный переводъ Библии по строю своего языка отсталъ отъ языка нашей современной литературы и общества настолько, насколько этотъ современный языкъ отошелъ отъ языка Державина. Уже въ свое время, при началѣ перевода въ Библейскомъ Обществѣ и при его продолженіи въ царствованіе Александра II, языкъ перевода Библии не былъ живымъ языкомъ своего времени. По странно живучей теоріи—красота русскаго языка, особенно языка священнаго, состоитъ во внесеніи въ него величавыхъ славянскихъ словъ и оборотовъ; живой русскій языкъ будто бы недостаточенъ для выраженія священнѣйшихъ понятій: онъ будто бы принижаетъ эти понятія и долженъ быть подмѣненъ языкомъ церковно-славянскимъ. Забываютъ эти поклонники церковно-славянскаго языка, что и славянский языкъ былъ нѣкогда полонъ языческихъ красокъ и очарованій, что только благоприятное примѣненіе его къ высокому христіанскому содержанию стертъ въ немъ языческій обликъ

и въ нашемъ сознаніи онъ теперь всецѣло стоитъ какъ языкъ священный. Библейское Общество, въ лицѣ своихъ исполнителей перевода, пыталось вносить чистый русскій языкъ въ свои переводы въ правильномъ убѣжденіи, что такой переводъ будетъ понятнѣе русскому читателю и будетъ болѣе соответствовать достоинству русскаго изданія, но митрополитъ Филаретъ, тогда архимандритъ, настоятельно обращалъ такіе переводы на путь важной славянской рѣчи; то же извѣстно объ исправленіи имъ примѣнительно къ строю славянской рѣчи переводовъ конференціи Московской духовной академіи. Съ теченіемъ времени въ переводческой практикѣ выработался соответствующій языкъ строгого книжнаго тона съ славянской окраской, съ обильными частіями на—щій и—шій, съ цѣлыми выраженіями изъ славянскаго перевода. Переводчики завѣдомо избѣгали мысли освятить живой русскій языкъ высотой библейскихъ понятій и тѣмъ по великой важности библейскаго перевода въ національномъ языкѣ, лишили живой языкъ сближенія съ областью высшихъ религіозныхъ понятій и проведенія ихъ въ жизнь. Отсталый въ свое время, старообразный книжный языкъ русскаго перевода Библии не хотѣлъ видѣть протекавшія мимо него времена блестящаго расцвѣта русской литературы, когда неслись рядомъ съ нимъ, сверкая и очаровывая своимъ блескомъ, драгоценные алмазы изъ глубокихъ родниковъ родного слова. Эти алмазы у насъ не прошли чрезъ горнило высшей чистоты и понесли съ собою только ту степень свѣжести и цѣлебной силы, какая свойственна ихъ природной почвѣ. Есть національные переводы Библии—средоточія и гордость національной литературы; ихъ рѣчь напояетъ литературу подборомъ самыхъ живыхъ и возвышенныхъ понятій, создаетъ высокую благородную атмосферу въ самой текучести народной жизни; нашъ русскій библейскій переводъ не изъ такихъ литературныхъ цѣнностей. Благородство стиля въ нашемъ ли-

тературномъ языкѣ образуется безъ участія созидательной силы Слова Божія въ русскомъ изображеніи. Это незамѣнимая потеря... Если взглянуть въ живыя, вдовновенныя рѣчи пророковъ и сравнить ихъ съ безжизненнымъ отраженіемъ ихъ въ тяжеломъ, устарѣломъ, протокольномъ русскомъ переводѣ, то поймешь, что этотъ переводъ не въ состояніи поднять до высотъ наслажденія не только получившаго вкупѣ къ живымъ родникамъ слова и вдохновеннаго свѣтскаго литератора или простого читателя, но не вдохнетъ подъема чувства воли и привычному къ школьной условности въ языкѣ питомцу духовной школы. Не потому-ли такъ безцвѣтенъ и безсиленъ языкъ нашихъ проповѣдниковъ, что вышній образецъ ихъ вдохновения совершенно лишенъ мелодіи звука, чувства красоты и правдивости рѣчи, блѣденъ и безжизненъ? Не потому ли въ духовной средѣ такъ мало поэтическаго творчества, что вершина ея поэтическаго созерцанія совершенно лишена чувства поэзии? Для передачи высотъ величайшаго въ мірѣ религіознаго и жизненно-творческаго Слова нужно внутреннее средство съ этимъ словомъ. Для надлежащаго достоинства русской передачи Библии нужны творцы, художники слова, а не только его усердные служители.

Давно, долгіе годы наши предки строили великолѣпный чертогъ. Нынѣ мы, наследники, вступили въ его владѣніе. Чертогъ обветшалъ, и его убранство поблекло. Наши долгъ поддержать его крѣпкія стѣны и придать ему тѣ украшенія, какихъ онъ по праву заслуживаетъ.

Профессоръ И. Евсѣевъ.



Собрание Комиссіи по научному изданію славянской Библии.

Въ воскресенье, 31 января, въ 2 часа дня въ актовомъ залѣ Императорской Петроградской Духовной Академіи состоялось торжественное собраніе Комиссіи по научному изданію славянской Библии, по случаю исполненія первой годовщины дѣятельности Комиссіи. Эта годовщина совпала съ столѣтіемъ Высочайшаго указа о переводѣ Библии на русскій языкъ.

Собрание Комиссіи почтили своимъ посѣщеніемъ: высокопреосвященнѣйшій Питиримъ, митрополитъ Петроградскій и Ладожскій, архіепископъ Тверской Серафимъ, архіепископъ Виленскій Тихонъ, епископъ Гдовскій Веніаминъ, директоръ Департамента духовныхъ дѣлъ при Министерствѣ Внутреннихъ Дѣлъ Г. Б. Петкевичъ, помощникъ управляющаго Синодальной Канцеляріей С. Г. Рувкевичъ, члены академической корпорации, многія духовныя и свѣтскія лица и студенты академіи.

Секретаремъ Комиссіи, профессоромъ-протоіереемъ А. П. Рождественскимъ, былъ прочитанъ отчетъ о дѣятельности Комиссіи; дѣятельность эта въ истекшемъ году представляется въ такомъ видѣ.

Комиссія начала свое существованіе съ 28 января 1915 года, когда въ актовомъ залѣ Императорской Петроградской Духовной Академіи состоялось ея торжественное открытіе, вслѣдъ за которымъ, въ учредительномъ собраніи, опредѣленъ былъ рядъ лицъ, вступающихъ въ качествѣ членовъ въ Комиссію и избраны были должностныя лица Комиссіи. Въ этомъ же собраніи было обсуждено и принято выработанное заранѣе положеніе о составѣ и дѣятельности Комиссіи, въ которомъ задачи Комиссіи опредѣлены такъ: «Комиссія имѣетъ свою задачу научное изданіе славянской Библии въ ея основныхъ изводахъ по лучшимъ славянскимъ рукописямъ, при возможно широкомъ изученіи всего доступнаго рукописнаго преданія».

Комиссія имѣетъ такую организацію. Въ составъ ея, въ качествѣ членовъ, коихъ къ концу отчетнаго года было 65 лицъ, входятъ представители всѣхъ четырехъ духовныхъ академій, члены Императорской Академіи Наукъ и Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества, профессора Петроградскаго и иногородныхъ университетовъ и другія ученые лица, извѣстныя своими трудами въ области библейскаго текста. Дѣятельностью Комиссіи руководитъ общее собраніе. Для непосредственнаго осуществленія постановленій общаго собранія при Комиссіи состоитъ Исполнительный Комитетъ. Въ составѣ этого Комитета въ отчетномъ году находились должностныя лица Комиссіи: почетный предсѣдатель—предсѣдатель Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности—графъ С. Д. Шереметевъ, предсѣдатель—преосвященный ректоръ Императорской Петроградской Духовной Академіи епископъ Анастасій, товарищъ предсѣдателя академикъ А. И. Соболевскій, редакторъ изданій Комиссіи профессоръ И. Е. Евсѣевъ, секретарь профессоръ-протоіерей А. П. Рождественскій, товарищъ секретаря профессоръ священникъ В. И. Зыковъ и казначей лекторъ Ѳ. А. Мартинсонъ.

Въ первый годъ своей дѣятельности Комиссія занята была собственнымъ устроеніемъ, выработкою и установленіемъ правилъ своей научной дѣятельности, распределеніемъ труда между членами и выполненіемъ подготовительныхъ работъ по обработкѣ и изданію славянскихъ библейскихъ текстовъ.

Этотъ первый годъ дѣятельности Комиссіи, годъ опыта, протекалъ въ весьма неблагоприятныхъ для дѣла Комиссіи условіяхъ по чисто-внѣшнимъ причинамъ. Тяжелое бремя войны сказалось и здѣсь: рукописныя хранилища—единственный источникъ матеріаловъ для дѣятельности Комиссіи—по случаю военнаго времени были закрыты или не высылали рукописей изъ своихъ стѣнъ, чрезъ что поле работы сотрудни-

ковъ Комиссіи естественно суживалось, не говоря уже о томъ, что рукописи заграничныхъ библиотекъ были для работы со-всѣмъ недоступны.

Съ грустью Комиссія вспоминаетъ, говорится въ отчетѣ, о тѣхъ южно-славянскихъ и нашихъ западно-русскихъ рукописныхъ хранилищахъ, которымъ въ истекшемъ году суждено было очутиться среди пламени войны, и о той общеславянской задачѣ, которая носилась предъ глазами лучшихъ представителей южно-славянской науки: и въ Бѣлградѣ, и въ Вильнѣ, и въ другихъ культурныхъ центрахъ Комиссія насчитывала рядъ источниковъ для своей работы; среди южно-славянскихъ ученыхъ Комиссія предполагала найти сотрудниковъ для своего дѣла, — и всѣ эти лучшія ожиданія Комиссіи совершенно разрушены.

Все это, однако, нисколько не ослабляло у сотрудниковъ Комиссіи энергіи и горячаго стремленія къ скорѣйшему и наилучшему осуществленію задачъ Комиссіи. И тѣ результаты, которыхъ Комиссія достигла за первый годъ своей дѣятельности, могутъ служить внушительнымъ показателемъ и успѣшности хода и общенаучнаго значенія того великаго дѣла, которое взяла на свое попеченіе Комиссія.

Комиссія полагаетъ, что она можетъ считать это дѣло уже ставшимъ на твердую почву и что въ будущемъ она найдетъ силы для продолженія и выполненія своей высокой научной задачи. Она имѣетъ прочную опору для своей дѣятельности въ видѣ полной подготовки предварительныхъ свѣдѣній о библейскихъ славянскихъ рукописяхъ, хранящихся въ русскихъ и заграничныхъ библиотекахъ въ количествѣ свыше 4 тысячъ списковъ XI — XVII вѣковъ для книгъ Ветхаго Завѣта, а также — о составѣ и дѣленіи рукописнаго матеріала, такъ что съ самаго начала работы редакторъ изданія Библии имѣетъ возможность каждому сотруднику предлагать не только указаніе рукописей, но и ихъ приблизительное дѣленіе и расцѣнку.

Весьма отрадное утѣшеніе имѣетъ Комиссія въ своихъ надеждахъ на сочувствіе общества къ ея дѣятельности. Стѣсненна въ своихъ матеріальныхъ средствахъ, Комиссія съ чувствомъ глубокой признательности отмѣчаетъ чуткую отзывчивость къ идеѣ Комиссіи Императорской Академіи Наукъ и Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности, изъявившихъ готовность помочь Комиссіи средствами на изданія библейскихъ текстовъ.

Въ отчетномъ году Комиссія имѣла четыре общихъ собранія и два собранія исполнительнаго комитета. Ближайшія задачи Комиссіи намѣчены были первымъ общимъ собраніемъ и состояли въ томъ, чтобы: 1) издать рядъ отдѣльныхъ библейскихъ текстовъ, въ цѣляхъ предоставленія возможности всѣмъ участникамъ Комиссіи имѣть у себя основные матеріалы для участія въ дѣятельности Комиссіи; 2) постепенно готовить къ изданію отдѣльныя библейскія книги по основнымъ изводамъ славянскаго перевода, при возможно полномъ изученіи всего рукописнаго преданія.

Для осуществленія перваго предположенія Комиссіи выполнены были слѣдующія работы: профессоромъ И. Е. Евсѣевымъ подготовленъ къ печати и сданъ въ наборъ въ Московскую Синодальную типографію текстъ Геннадіевской библии по древнѣйшему славянскому списку полной Библии 1499 года; профессоромъ Московской духовной академіи Н. Л. Туницкимъ подготовленъ къ печати и печатается въ типографіи Троице-Сергіевой лавры текстъ Малыхъ Пророковъ съ толкованіями по рукописи XV вѣка изъ библиотеки Московской духовной академіи, съ разночтеніями изъ другихъ списковъ академической и лаврской библиотекъ; это изданіе Комиссіи любезно принято на средства отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской академіи наукъ, академикъ А. И. Соболевскій подготовляетъ къ изданію текстъ книгъ Царствъ по ста-

рѣдшему списку этихъ книгъ по рукописи Императорской публичной бібліотеки подъ № Г. I № 461 XIV вѣка; это изданіе любезно принято на средства Императорскаго общества любителей древней письменности.

Окончательную обработку библейскихъ книгъ для научнаго изданія Библии приняли на себя слѣдующія лица: книгу Числь—профессоръ Петроградскаго университета В. Н. Венешевичъ, книгу Руевъ—профессоръ Московской духовной академіи С. И. Смирновъ, книги Царствъ—лекторъ Ѳ. А. Мартинсонъ, книгу Іова—профессоръ Нѣжинскаго ист. - филолог. института Г. А. Ильинскій, книгу Пѣсь Пѣсей—прив.-доп. Московскаго университета Н. Н. Дурново, книгу Прем. Соломона—хранитель рукописей Московскаго Румянцевскаго музея Г. П. Георгіевскій, книги Екклесиастъ—Х. М. Лопаревъ, книгу Судей—профессоръ Д. И. Абрамовичъ. Кромѣ этого, относительно другихъ книгъ Комиссія вошла въ переговоры съ нѣсколькими другими лицами.

Профессоръ И. Е. Евсеѣвъ въ теченіе года въ сотрудничествѣ съ Ѳ. А. Мартинсономъ подготавливалъ къ печати составленный имъ указатель славянскихъ библейскихъ рукописей. На общихъ собраніяхъ Комиссіи, кромѣ рѣшенія текущихъ дѣлъ, предложены и обсуждены были слѣдующіе доклады: профессора И. Е. Евсеѣва—«Библия Іоанна Грознаго» и «Сербскіе библейскіе переводы XIV—XV вѣковъ» и академика В. Н. Перетца—«Переводъ библейскихъ книгъ съ еврейскаго по виленской рукописи XVI вѣка».

Денежныя средства Комиссіи состояли въ 1915 году изъ суммы, ассигнованной Святейшимъ Синодомъ на общія подготовительныя работы и оплату трудовъ по обработкѣ текстовъ для научнаго изданія, въ размѣрѣ 5.577 рублей. За оплатою расходовъ по подготовительнымъ работамъ, произведеннымъ въ 1915 году, къ 1916 г. въ кассѣ Комиссіи состоитъ 5543 р. 53 к.

Первый годъ своей дѣятельности Комиссія заканчиваетъ съ бодрой увѣренностью, что тысячелѣтняя славянская святыня при помощи Божіей Комиссіей будетъ издана.

По прочтеніи отчета присутствующимъ были предложены печатные экземпляры отчета, съ приложеніемъ статьи профессора И. Е. Евсеѣва: «Очерки по исторіи славянскаго перевода Библии».

Послѣ перерыва, во время котораго хоромъ студентовъ съ большимъ воодушевленіемъ исполнены были церковныя пѣнопѣнія, профессоръ И. Е. Евсеѣвъ предложилъ собранію докладъ, посвященный столѣтнему юбилею Высочайшаго указа о переводѣ Библии на русскій языкъ.

Въ прекрасной и прочувствованной рѣчи докладчикъ познакомилъ слушателей съ тѣми переживаніями, какія выпали на долю русскаго перевода Библии, прежде чѣмъ онъ окончательно сталъ достояніемъ русскаго читателя. Размѣры настоящей замятки не позволяютъ намъ болѣе или менѣе подробно коснуться этого вопроса, и мы укажемъ лишь самое главное.

Уже то обстоятельство, что со времени Высочайшаго указа о переводѣ (сообщенъ былъ Святейшему Синоду 28 февраля 1816 г.) до полнаго окончанія перевода (въ 1875 г.) прошло 60 лѣтъ, показываетъ, что переводъ этотъ двигался по тернистому пути. Не было для осуществленія этого перевода недостатка въ научныхъ силахъ, въ лицахъ, горячо сочувствовавшихъ этому дѣлу, даже—въ денежныхъ средствахъ. Но было много и противниковъ перевода изъ сильныхъ міра сего, которымъ даже удалось приостановить уже бывшее въ полномъ ходу дѣло перевода на 30 съ лишнимъ лѣтъ, а свою побѣду отпраздновать въ 1825 году сожженіемъ нѣсколькихъ тысячъ экземпляровъ только что отпечатаннаго перевода Пятокинижія.

Но остановить колесо исторіи оказалось не подъ силу и сильнымъ міра сего. Русскіе люди жаждали читать Слово Божіе на

русскомъ языкѣ. Насколько сочувственно былъ встрѣченъ обществомъ русскій переводъ библейскихъ книгъ, показываетъ то обстоятельство, что уже въ 1823 году Псалтирь насчитывала 12 изданій въ количествѣ 100 тысячъ экземпляровъ, Императоромъ Александромъ II было утверждено синодальное опредѣленіе о возобновленіи дѣла перевода Священнаго Писанія на русскій языкъ, а въ 1875 году было закончено синодальное изданіе русской Библии.

Дѣло русскаго перевода Библии особенно близко Императорской Петроградской духовной академіи. Первое постановленіе (16 марта 1816 г.) Комиссіи духовныхъ училищъ, коей Святѣйшимъ Синодомъ передано было дѣло русскаго перевода Библии, было таково: «поручить это дѣло ректору Петербургской академіи, архимандриту Фидарегу (впоследствии знаменитому митрополиту Московскому) съ прочими членами академіи». И, къ славу академіи, многіе изъ ея членовъ потрудились въ этомъ дѣлѣ съ честію и усердіемъ.

Да послужить воспоминаніе объ этомъ могучимъ призывомъ благородному и неутомимому соревнованію теперешнихъ членовъ этой академіи, которые въ силу традиціи должны особенно потрудиться въ учрежденной при академіи Комиссіи по научному изданію славянской Библии.

Проф. свящ. В. Зыковъ.



О порядкѣ церковныхъ чтеній Евангелія.

(По поводу «отступокъ» текущаго года).

Уставная затрудненія въ текущемъ году.—Предѣльно-ранняя Пасха минувшаго (1915) года задала, какъ извѣстно, не мало задачъ блюстителямъ церковнаго

устава. Она сказала между прочимъ и на совершеніи въ текущемъ году крупнѣйшихъ чтеній. Въ частности затруднительнымъ и далеко не безспорнымъ оказался для нашихъ уставщиковъ вопросъ о литургійномъ евангеліи въ воскресенье 17 января. Это видно, между прочимъ, изъ того, что въ нѣкоторыхъ епархіальныхъ органахъ заблаговременно были напечатаны руководственные указанія и росписанія чтеній на текущій годъ. Укажемъ на статьи двухъ епископовъ: преосвященнаго Фаддея въ «Волынскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ», № 38—39 («Объ отступкахъ въ чтеніи Евангелій въ нѣтъшнемъ году»)¹⁾ и преосвященнаго Пахомія въ черниговскомъ духовномъ журналѣ «Вѣра и Жизнь» № 23—24 («Порядокъ чтенія воскресныхъ евангельскихъ началъ»). Названные авторы даютъ несогласныя указанія: въ то время какъ первый указываетъ на воскресенье, 17 января, зачало 62 Маттея («Жена хананейка»), второй находитъ, что въ этотъ день должно быть читано зачало 85 отъ Луки («Десять прокаженныхъ мужей»). На практикѣ же, напримѣръ въ Петроградѣ, къ вышеназваннымъ двумъ зачаламъ прибавилось еще зачало 93 отъ Луки («Слѣпецъ Іерихонскій»): въ разныхъ храмахъ читались разныя зачала, по усмотрѣнію настоятелей.

Ужь одно это разнообразіе рѣшеній разсматриваемаго уставнаго вопроса показываетъ, что въ самомъ Уставѣ недостаетъ ясности, и его указанія требуютъ толкованія и изясненія. Попытокъ такихъ толкованій сдѣлано не мало, но къ сожалѣнію, какъ показываетъ опытъ текущаго года, ими не только не достигнуто окончательная ясность, но въ иныхъ случаяхъ, какъ увидимъ ниже, внесены новыя осложненія въ неясно изложенный уставъ о порядкѣ евангельскихъ чтеній.

Въ настоящей замѣткѣ мы попытаемся

¹⁾ Перепечатана въ кievскомъ журналѣ «Провѣдническій Листокъ», ноябрь. 1915.

представить общее обозрѣніе ряда церковныхъ чтеній и лишь попутно разобрать особенный случай текущаго года.

Чреды евангелистовъ.—По мудрому установленію Церкви, годичный кругъ богослуженій, и въ частности литургійныхъ евангельскихъ чтеній начинается отъ дня Пасхи и простирается до слѣдующей Пасхи. Солнце правды, Христосъ, возставъ изъ гроба, посылаетъ свои свѣтила, евангелистовъ, осіявать землю на вслкій день. И первымъ свѣтиломъ надъ церковной твердію восходитъ Іоаннъ, который уже въ пасхальную литургію озаряетъ насъ первыми словами своего благовѣствованія: «Въ началѣ бѣ Слово». Путь Іоанновъ простирается на семь седмиць Пятидесятницы, за исключеніемъ лишь трехъ дней (вторника Пасхи, недѣли женъ Муроносицъ и четверга Вознесенія), когда читаются зачало изъ другихъ Евангелій.

Іоанново благовѣствованіе заканчивается въ литургію Пятидесятницы (Троицы), а на другой день въ понедѣльникъ Святаго Духа восходитъ свѣтило Матеево и господствуетъ въ продолженіе 17 седмиць, впрочемъ вмѣстѣ съ Маркомъ, который выступаетъ послѣ полныхъ одиннадцати седмиць (77 дней) единовластія Матеева, съ понедѣльника 12-ой седмицы по Пятидесятницѣ и въ теченіи слѣдующихъ шести седмиць (12—17) оглашаетъ своимъ благовѣствованіемъ *будніе* (седмичные) дни (понедѣльникъ, вторникъ, среда, четвертокъ, пятокъ), оставляя Матеею гсѣ субботы и недѣли (воскресенья). Такъ, Матеей сначала одинъ, потомъ сопутствуемый Маркомъ, озаряетъ евангельскимъ свѣтомъ слѣдующія за Пятидесятницею семнадцать седмиць, т. е. 119 дней, въ томъ числѣ семнадцать субботъ и семнадцать недѣль (воскресеній). Эти седмицы въ уставѣ такъ и называются *Матеевыми*.

За Матееемъ начинается свое поприще Лука и благовѣствуетъ сначала одинъ, въ теченіи 12-ти полныхъ седмиць, затѣмъ съ

Маркомъ, который опять приѣмлетъ *будніе* дни, оставляя Лукѣ всѣ субботы и недѣли.

Содружество Луки съ Маркомъ продолжается до Троицы въ теченіи четырехъ седмиць (13—16), а затѣмъ и въ періодъ Троицы въ седмицы Мытаря и Фарисея и Блуднаго, и оканчивается въ субботу мясопустную. Эти дни и недѣли именуются въ уставѣ *Лукиными* и обнимаютъ въ суммѣ періодъ въ 18 седмиць, точнѣе въ 125 дней, въ томъ числѣ—90 будничныхъ дней (60 Лукиныхъ и 30 Марковыхъ), 18 субботъ и 17¹⁾ воскресеній (всѣ Лукины).

Затѣмъ слѣдуетъ седмица сырная съ зачалами изъ Луки и Матеея; слѣдуютъ субботы и недѣли Великаго поста, гдѣ преобладаетъ Маркъ, доселѣ владѣвшій лишь днями седмичными... И мы, наконецъ, по Страстной седмицѣ, приходимъ ко вратамъ новой Пасхи.

Праздникъ Воздвиженія Креста—переломъ Пасхальнаго года.—Итакъ, все поприще евангельскихъ чтеній явно распадается на четыре звена или отдѣла: I. Пятидесятница (17 седмиць и одинъ день, 50 дней). II. «Матеевы седмицы» (17 седмиць или 119 дней). III. «Лукины седмицы» до Троицы (16 седмиць точнѣе 111 дней) и IV. Троиць. Всего: 50 недѣль, столько же субботъ и столько же буднихъ пятерницъ, за вычетомъ пятерницъ Великаго поста, оставленныхъ безъ евангельскихъ зачалъ.

Эта роспись евангельскихъ чтеній осуществилась бы на практикѣ безъ всякихъ затрудненій, если бы евангельскій годъ всегда равнялся 50-ти седмицамъ. Но на самомъ дѣлѣ мы знаемъ, что Пасха есть праздникъ «переходящій», и каждая слѣдующая Пасха то уходитъ (восходитъ) отъ предыдущей за предѣлы ея годовщины, то приближается къ ней (снижается), предваряя эту годовщину, и Пасхальные годы поэтому бываютъ то длиннѣе (расширяясь

¹⁾ 18-е воскресенье (мясопустное) принадлежить уже Матеею.

до 55 седмиць), то короче (сжимаясь до 50). При этомъ указанныя расширеніе и сжатіе могутъ происходить на обоихъ, такъ сказать, концахъ пасхальнаго года, т. е. вслѣдствіе перемѣщенія предыдущей или послѣдующей Пасхи: ранняя предыдущая Пасха расширяетъ пасхальный годъ, но тоже дѣлаетъ и поздняя послѣдующая; поздняя предыдущая Пасха сокращаетъ пасхальный годъ, но тоже дѣлаетъ и ранняя послѣдующая.

Спрашивается: 1) какъ же при такомъ постоянномъ «преплаваніи» годовыхъ седмиць, въ зависимости отъ Пасхи, можетъ быть твердо установленъ и прикрѣпленъ выше описанный рядъ евангелій круглаго года? 2) Какими евангельскими началами должны быть оглашаемы седмицы того Пасхальнаго года, въ которомъ число седмиць болѣе 50?

На оба эти вопроса Церковь дала отвѣтъ въ своемъ Уставѣ.

Прежде всего она водрузила среди текущихъ недѣль нѣкій неподвижный устой, являющийся средоточіемъ Пасхальнаго года. Это — праздникъ Воздвиженія Честнаго Креста Господня. «Крестъ воздвигаемъ» какъ бы простираетъ одинъ свой конецъ къ предыдущей Пасхѣ, а другой — къ грядущей и знаменуетъ, переломъ Пасхальнаго года.

Какъ же сказывается этотъ переломъ на кругѣ евангельскихъ чтеній?

Мы уже видѣли, что въ этомъ кругѣ четыре звена или отдѣла. Два изъ нихъ: Пятидесятница (Пентикостаріонъ), съ предыдущей Пасхой во главѣ, и Тріодъ, примыкающая къ слѣдующей Пасхѣ, — неизмѣнимы, т. е. не могутъ быть ни сокращены, ни растянuty: Пятидесятница не можетъ заключать менѣе 7 седмиць, Тріодъ не можетъ быть менѣе 10.

Остаются еще два среднихъ звена: седмицы Матѣевы (17) и седмицы Лукины до Тріоди (16). Они, напротивъ, являются тѣмъ подвижнымъ и гибкимъ матеріаломъ, благодаря которому является возможнымъ обезпе-

чить евангельскими зачалами всѣ седмицы при любой продолжительности пасхальнаго года. Всѣ измѣненія, которымъ подвергаются названные періоды, могутъ быть сведены къ тремъ видамъ: 1) пропускъ или отсѣченіе конечныхъ зачалъ ряда, когда въ нихъ нѣтъ надобности, 2) повтореніе уже прочитанныхъ зачалъ или такъ называемая «отступка», когда остается время, но нѣтъ зачалъ, 3) переносъ зачалъ изъ перваго (Матѣева) періода во второй (Лукинъ).

Вліяніе ранней и поздней Пасхи. — Прежде чѣмъ говорить о частныхъ случаяхъ названныхъ измѣненій, вспомнимъ главные положенія Устава о значеніи праздника Воздвиженія Креста въ кругѣ евангельскихъ чтеній:—

1) «Матѣевы седмицы», т. е. зачала, начинаясь отъ понедѣльника Св. Духа идутъ (читаются) до праздника Воздвиженія и никакъ не далѣе пятка по Воздвиженію.

2) «Лукины седмицы» (зачала) Воздвиженія и только послѣ праздника Воздвиженія и только «отъ зачала», т. е. съ понедѣльника, съ 10 зачала.

Только принявъ во вниманіе эти два положенія, мы можемъ легко усвоить себѣ всѣ случаи измѣненій въ зачалахъ Матѣевыхъ и Лукиныхъ.

Представимъ себѣ случай самой ранней Пасхи, каковая была напимѣръ въ истекшемъ пасхальномъ году. Эта Пасха отодвинувшись отъ неподвижнаго Воздвиженія на 22-е марта, образовала столь большое вмѣстительство седмиць (22, III—14, IX), что кромѣ семи седмиць Пятидесятницы въ него вошли всѣ 17 седмиць Матѣевыхъ (11 мая—6 сент.) и осталась еще пятерница дней (7—11 сент.), лишняя евангельскихъ зачалъ.

Такимъ образомъ, при ранней Пасхѣ всѣ 17 седмиць Матѣевыхъ оказались, такъ сказать, внутри Пасхи, т. е. въ ея вмѣстительствѣ.

Возьмемъ теперь случай самой поздней Пасхи. Эта Пасха, приблизившись къ непод-

выжному Воздвиженью до предѣла 25 апрѣля, столь сократила въѣстглище седмиць (24-го апр.—14 сент.), что кромѣ Пятидесятницы въ немъ могли остаться только 12 полныхъ седмиць Матѳеевыхъ и пять седмичныхъ дней 13-й седмицы. Остальныя седмицы этого звена оказались въѣ ряда и не могли быть прочитаны на своемъ мѣстѣ.

Та же картина наблюдается и на другомъ концѣ пасхальнаго года. Поздняя (отдаленная) Пасха, увлекая за собою десять седмиць Тріоди, отрываетъ недѣлю Мытаря и Фарисея отъ Лукиныхъ седмиць, образуя большой или меньшій промежутокъ, лишенный евангельскихъ зачалъ.

Ранняя (приближенная) Пасха, напротивъ, придвигаетъ Тріодъ иногда вплоть къ празднику Крещенія, какъ напримѣръ, въ прошломъ пасхальномъ году, когда недѣля Мытаря и Фарисея низопла до 11 января. Результатомъ этого является пропускъ зачалъ даже и въ Лукиномъ рядѣ.

Такова общая схема тѣхъ передвиженій въ евангельскихъ зачалахъ, благодаря которымъ всѣ дни года напаяются евангельскимъ словомъ. Необходимо теперь уяснить нѣкоторые частныя уставныя вопросы, которые подаютъ поводъ къ затрудненіямъ и разногласіямъ, упомянутымъ въ началѣ замѣтки. Но прежде чѣмъ ставить эти вопросы необходимо назвать тѣ уставныя источники, на основаніи которыхъ могутъ быть разрѣшаемы подобныя вопросы.

Источники церковнаго устава чтеній.— Главнымъ изъ этихъ источниковъ является печатаемая въ началѣ богослужебнаго (напрестольнаго) четвероевангелія статья подъ заглавіемъ: «Сказаніе, приѣмлющее всего мѣта число евангельское и евангелистама пріятіе, откуда начинаютъ и доидъ стаютъ».

Это Сказаніе (I) является основнымъ документомъ, отъ котораго исходятъ и на которомъ строятся у насъ всѣ толкованія и руководственныя указанія относительно порядка евангельскихъ чтеній. Къ сожалѣ-

нію, Сказаніе это изложено настолько «темно и сбивчиво», по выраженію пресвященнаго Пахомія (стр. 8), что попытки обосновать на немъ какое-нибудь утвержденіе сводятся въ сущности къ пространнымъ, но гадательнымъ объясненіямъ его текста.

Между тѣмъ вся темнота Сказанія зависитъ къ сожалѣнію отъ крайне неудачнаго перевода, въ которомъ налицо: и пропускъ словъ, и смѣшеніе терминовъ, и замѣна однихъ словъ другими, и невѣрная пунктуация.

Намъ удалось¹⁾ достать греческій текстъ этого сказанія и притомъ текстъ, изданный съ рукописей, которыми несомнѣнно пользовались переводчики нашего славянскаго «Сказанія». Это—изданіе C. F. de Matthaei: *Novum Testamentum graece ad codices Mosquenses utriusque bibliothecae S. t. Synodi et cet. T. Primus. Wittenbergae a. MDCCCIII (1803)*. Наше сказаніе находится здѣсь на стр. 725—727. Въ нижеслѣдующемъ изложеніи мы будемъ пользоваться этимъ текстомъ для восстановленія истиннаго содержанія «Сказанія I. Здѣсь же отмѣтимъ, что уже самое заглавіе Сказанія должно быть точнѣ переведено съ греческаго слѣдующимъ образомъ: «Сказаніе, распредѣляющее годичное чтеніе евангелій и преемство (διδασχίαν) евангелистовъ,—отколѣ начинаются и гдѣ оканчиваются».

Вторымъ источникомъ является печатаемое въ концѣ того же евангелія «Сказаніе, еже како должно есть чести евангеліе въ седмицкѣхъ всего мѣта». Это—извѣстное росписаніе зачалъ, начиная съ недѣли Св. Пасхи, съ двойнымъ счетомъ недѣль: 1—8 отъ Пасхи до Пятидесятницы, и 1—35 отъ 50-цы до недѣли сыропустной.

Это (II) Сказаніе замѣчательно тѣмъ, что не дѣлаетъ никакого намека на значеніе праздника Воздвиженія и на возможность недостатка или избытка седмиць, подъ

¹⁾ — благодаря просвѣщенной помощи проф. Н. Н. Глубоковского, которому приносимъ здѣсь свою искреннюю благодарность,—

вліяніемъ Пасхи. Неизмѣнность теченія седмиць принимается здѣсь настолько прочною, что противъ каждой недѣли обозначается соотвѣтствующій ей гласъ, и это прикрѣпленіе гласовъ къ недѣлямъ простирается и на начальныя недѣли Трїоды.

Третьимъ источникомъ являются немногія указанія Типикона о евангеліяхъ дне, евангеліяхъ-рядѣ, и объ отступкахъ.

Наконецъ, четвертымъ, менѣе извѣстнымъ, источникомъ является «*Святое Евангеліе, въ порядкѣ церковныхъ чтеній изложенное*», напечатанное Московскою синодальною типографіею въ 1904 году «по благословенію Святейшаго Синода». Это такъ называемое евангеліе-апракосъ: оно начинается съ Пасхальнаго евангелія и далѣе исчерпываетъ всѣ зачала годичнаго круга въ томъ именно порядкѣ, какъ они читаются. Въ началѣ книги находимъ такъ же «*Сказаніе (III) приемиющее Евангелистомъ прилітіе*», написанное яснымъ и почти русскимъ языкомъ. А въ концѣ книги сдѣлано большое прибавленіе, носящее такое заглавіе: Таблицы (ѣ) измышлени и составлени ѿмманѣи ломъ Глизоніемъ, въ нѣхъ же заключаются евангеліа недѣльнаа подобно и апостоли нѣхъ и иная нѣжа наа: ѣкш, кое оутреннее евангеліе чтѣтся и кой гласъ поѣтся во всаждю недѣлю и ѿна многа такоже въ нѣхъ зрѣтся.

Въ греческомъ евангеліи, содержащемъ тѣ же таблицы, прибавлено еще въ особой замѣткѣ, что они были исправлены, по порученію святѣйшаго патріарха Іерусалимскаго Хрисанова, іеродіакономъ *Неофитомъ*. Изъ этого мы заключаемъ: 1) что таблицы являются выраженіемъ устава и практики іерусалимской церкви, и 2) что окончательный видъ онѣ приняли въ началѣ XVIII столѣтія, ибо святительство патріарха Хрисанова падаетъ на 1707—1731 годы. Составитель же таблицъ Глизоній трудился, очевидно, еще раньше и, быть можетъ, еще въ XVII столѣтіи.

Въ таблицахъ Глизонія¹⁾ даются указа-

¹⁾ Преосвященный Пахомій въ вышеозначенной статьѣ своей посвящаетъ таблицамъ Глизо-

нія евангеліи и апостольскихъ чтеній для всѣхъ недѣль (воскресеній) годичнаго круга (за исключеніемъ недѣль В. Поста): надо знать лишь объ Пасхи года, чтобы знать порядокъ всѣхъ евангеліи и чтеній и способы отступокъ²⁾.

Начало Лукиныхъ зачалъ.—Обратимся теперь къ частнымъ вопросамъ, касающимся устава чтеній. И прежде всего остановимся на вопросѣ, когда, съ какого дня, должно начинать чтеніе евангелія отъ Луки и полагать начало «Лукинымъ седмицамъ». Въ связи съ этимъ вопросомъ легче будетъ рѣшить и другой вопросъ: когда оканчивать седмицы Маттеевы?

«Сказаніе приемиющее» (I) говоритъ въ отвѣтъ на этотъ вопросъ слѣдующее: «Отъ Луки же святое Евангеліе чтѣтся *отъ начала* въ понедѣльникъ по воздвиженіи Креста»... Подчеркиваемъ здѣсь выраженіе «отъ начала», показывающее, что Евангеліе отъ Луки должно начинаться именно съ перваго положеннаго зачала 10-го («*Во время оно—Продъ четвертовластника*»), а оно положено на понедѣльникъ, подобно тому, какъ и Евангеліе отъ Маттея начинается также съ понедѣльника; съ понедѣльника присоединяется и Маркъ и къ Маттею, и къ Лукѣ.

Итакъ, понедѣльникъ не есть только самый ранній срокъ для вступленія Луки, но единственно возможный день для этого вступленія. Не можетъ быть поэтому принято мнѣніе пресвященнаго Ѳаддея, полагающаго въ вышеозначенной статьѣ (стр. 571), что въ текущемъ пасхальномъ

ніи исключительное вниманіе, доказывая полную практическую ихъ пригодность и ихъ согласіе съ данными Уставнаго Сказанія (I), печатаемаго во всеобщемъ на престольномъ Евангеліи... Но, по непонятному lapsus oculi aut calami, преосвященный авторъ повсюду и многократно называетъ Глизонія (Глизоніемъ) Гавзоніемъ.

²⁾ Таблицы Глизонія, съ нѣкоторыми измѣненіями и несправностями, и безъ упоминанія автора, печатались еще ранѣе 1904 г. въ книгѣ Ив. Косолапова: «Мѣсяцесловъ прав. као. церкви. Изд. 2. Симбирскъ, 1880».

году «съ 15 сентября (т. е. со вторника) должно (было) читаться евангеліе отъ Луки, т. е. рядовыя зачала седмицы, слѣдующей по указателю (т. е. по «Сказанію» II) за недѣлю 17-ю».

Возникаетъ теперь новый вопросъ: въ какой же именно «понедѣльникъ по Воздвиженіи Креста» слѣдуетъ начинать Евангеліе отъ Луки? Для огромнаго большинства случаевъ вопросъ этотъ рѣшается совершенно просто: понедѣльникъ есть день, слѣдующій за воскресеніемъ. Ближайшее къ Воздвиженію воскресеніе есть *недѣля по Воздвиженіи*. Итакъ понедѣльникъ, слѣдующій за этою недѣлей, и есть искомый понедѣльникъ,—начало Лукиныхъ седмицъ.

По числамъ сентября этотъ понедѣльникъ будетъ переходить въ зависимости отъ перемѣненія самого Воздвиженья. Это можно видѣть изъ такой таблицы:

Воздвиженіе.	Недѣля п. В.	Понедѣль- никъ.
Въ Субботу (14)	15	16
» Пятницу (14)	16	17
» Четвертокъ (14)	17	18
» Среду (14)	18	19
» Вторникъ (14)	19	20
» Понедѣльникъ (14)	20	21
» Воскресенье (14)	21	22? или 15?

Эта табличка показываетъ, что изъ семи возможныхъ случаевъ въ *шести* понедѣльникъ по Воздвиженіи слѣдуетъ за недѣлю по Воздвиженіи. Но седьмой случай создаетъ нѣкоторое затрудненіе. Это—случай, когда само Воздвиженіе бываетъ въ недѣлю. Мы знаемъ, что по Уставу при этомъ совпаденіи недѣльная служба со всѣми своими особенностями совершенно упраздняется: недѣли какъ бы нѣтъ. Но всетаки слѣдующій день называется понедѣльникомъ: и мы должны рѣшить, съ этого ли понедѣльника (15 сентября) начинать Лукино благовѣствованіе, или съ понедѣльника 22 сентября, слѣдующаго за недѣлю по Воздвиженіи, т. е. слѣдовать ли буквѣ выраженія: «понедѣльникъ по Воздвиженіи», или подчиниться большин-

ству случаевъ, создавшему выводъ: понедѣльникъ по Воздвиженіи слѣдуетъ за недѣлю по Воздвиженіи.

Въ Иерусалимскихъ таблицахъ Глизонія принято послѣднее рѣшеніе: Лукины седмицы тамъ начинаются въ періодъ 16—22 сентября въ зависимости отъ дня, на которое падаетъ Воздвиженіе.

Пресвященный Пахомій въ вышеупомянутой статьѣ пространно доказываетъ правильность именно этого порядка, ссылаясь, въ качествѣ аналогіи, на уставъ чтенія Псалтири, изложенный въ 17 главѣ, Типикона; по этому уставу, чтеніе трехъ каонизмъ на утрняхъ начинается также съ «понедѣльника по Воздвиженіи», но здѣсь ясно указывается, что этотъ понедѣльникъ слѣдуетъ за недѣлю по Воздвиженіи.

Еще раньше пресвященнаго Пахомія тотъ же доводъ приводилъ г. Лотоцкій въ своей статьѣ объ отступкахъ 1904—5 пасхальнаго года (Тулск. «Еп. Вѣд.» 1904. № 23—24).

Мы къ этому доводу по аналогіи прибавимъ еще и тотъ доводъ по существу, что «недѣли Лукины» должны начинать свой исходъ и вести свой счетъ *отъ недѣли*, т. е. отъ воскресенья, подобно тому какъ Іоанновы седмицы ведутъ счетъ отъ недѣли Св. Пасхи и Маттеевы отъ недѣли Пятидесятницы. Недѣли Лукины, начинаясь послѣ Воздвиженія, не могутъ считать своею исходною точкою день Воздвиженія, ибо это не день недѣльный. Единственною недѣлю, отъ которой онѣ могутъ вести свой счетъ можетъ быть только недѣля по Воздвиженіи.

Наконецъ, чтобы не оставалось никакого сомнѣнія въ справедливости предлагаемаго толкованія, мы укажемъ на греческій текстъ вышеприведеннаго мѣста изъ Сказанія I, гдѣ прямо говорится: τὸ δὲ κατὰ λογικὰν ἄριον ἐθαγγέλιον ἀναγινώσκειται ἀπ' ἀρχῆς τῆ β. τῆς μετὰ τὴν ἔψωσιν χοριακῆς, т. е. святое же евангеліе отъ Луки читается отъ начала *въ понедѣльникъ недѣли по*

Воздвиженіи. Въѣсто недѣли (χοριακή) славянскій переводчикъ поставилъ *креста*, и это ясное мѣсто сдѣлалось сбивчивымъ.

Наконецъ, по свидѣтельству de-Matthaei, въ нѣкоторыхъ кодексахъ это мѣсто читается иначе, и еще яснѣе: «Лука начинаетъ читаться *отъ недѣли* (воскресенья) *по Воздвиженіи* (ἀπὸ τῆς χοριακῆς μετὰ τῆν ἑβδομῆν), ибо тогда бываетъ и равноденствіе, такъ называемый *новый годъ*»¹⁾.

Окончаніе Матеевыхъ зачалъ.—Остановившись такимъ образомъ на опредѣленномъ рѣшеніи относительно начала седмицы (зачалъ) Лукиныхъ, мы теперь легко можемъ рѣшить и вопросъ *объ окончаніи зачалъ Матеевыхъ*. Объ этомъ въ Сказаніи (I) читаемъ: «Отъ Матеея же святое Евангеліе чтеся отъ понедѣльника по Пятидесятницѣ, яже есть Святаго Духа, до пятка по воздвиженіи Креста».

Нѣтъ сомнѣнія, что *пяткомъ по Воздвиженіи* Креста указать здѣсь въ качествѣ *крайняго срока*, до котораго можетъ протираться чтеніе зачалъ Матеевыхъ, ибо за этимъ пяткомъ слѣдуютъ суббота и недѣля по Воздвиженіи, а затѣмъ понедѣльникъ—начало Луки. Матеевы зачала могутъ перейти чрезъ Воздвиженіе, но никогда не могутъ переступить чрезъ недѣлю по Воздвиженіи, и потому—въ двухъ случаяхъ изъ семи возможныхъ—они должны быть закончены *до* Воздвиженія, а именно—когда Воздвиженіе придется на пяткомъ и на субботу. Это представлено на нижеслѣдующей таблицѣ.

Воздвиженіе	Пяткомъ	Недѣля	Лука
Воскресенье (14)	19	21	22
Понедѣльникъ (14)	18	20	21
Вторникъ (14)	17	19	20
Среда (14)	16	18	19
Четвертокъ (14)	15	17	18
Пяткомъ (14)	—	16	17
Суббота (14)	—	15	16

Въ послѣднихъ двухъ случаяхъ пяткомъ

по Воздвиженіи будетъ уже послѣ понедѣльника Лукина и потому не можетъ быть предѣломъ Матеевыхъ чтеній. Въ этихъ случаяхъ конецъ Матеевыхъ зачалъ падаетъ на четвертокъ или на пяткомъ *наканунъ* Воздвиженія.

П. Мирносицкій.

(Продолженіе слѣдуетъ).

† Профессоръ С. А. Терновскій.

(Некрологъ).

4 февраля, въ 3 часа дня, послѣ продолжительной болѣзни скончался заслуженный ординарный профессоръ Императорской Казанской духовной академіи въ отставкѣ дѣйствительный статскій совѣтникъ Сергій Алексѣевичъ Терновскій на 69 году своей жизни. На протяжении одного года—это уже третья смерть, которая неумолимо сводитъ въ могилу старыхъ заслуженныхъ профессоровъ Казанской академіи. Скончались профессора М. И. Богословскій и И. С. Бердниковъ, теперь закончилъ свое земное поприще С. А. Терновскій.

Покойный профессоръ—уроженецъ Москвы, свое высшее богословское образованіе получилъ въ Кіевской духовной академіи, гдѣ съ званіемъ магистранта и окончилъ курсъ въ 1871 году. Служебное поприще С. А. началось въ Кіевѣ, гдѣ онъ два года состоялъ преподавателемъ въ женскомъ духовномъ училищѣ и одновременно—въ Кіевской учительской семинаріи. Съ 1873 года началась ученая карьера С. А. въ Казанской духовной академіи, гдѣ ему по конкурсу послѣ прочтенія двухъ пробныхъ лекцій была предоставлена кафедра древней церковной исторіи, каковую кафедру онъ и занималъ до 1884 года, когда по обстоятельствамъ, вызваннымъ введеніемъ новаго академическаго устава, ему пришлось перемѣнить специальность и занять совершенно новую для него кафедру еврейскаго

¹⁾ Nov. Test. I. I. 727—примѣчаніе 46.

языка и библейской археологіи. Впрочемъ, и въ роли присяжнаго профессора-гебраиста С. А. неизмѣнно сохранили историческое направленіе своей учено-литературной дѣятельности. Исторія осталась его родной стихіей, которою онъ жилъ и которой онъ отдавалъ все свои досуги. Все литературные труды покойнаго профессора строго историческаго содержания. Первымъ его трудомъ, доставившимъ ему ученую степень магистра богословія (въ 1873 году), было сочиненіе, посвященное обследованію древнерусскаго памятника XVII вѣка подъ заглавіемъ «Икона» и изданное въ свѣтъ подъ заглавіемъ «Исслѣдованіе о подчиненіи Кіевской митрополіи Московскому патріархату» (въ Архивѣ югозападной Россіи, Кіевъ, 1872 г., ч. I, т. V). Изъ цѣлаго ряда историческихъ трудовъ и статей С. А. особенно цѣнны слѣдующія его работы: «Очерки по библейской археологіи». Выпускъ I. Москва. 1891 г.—«Очерки изъ церковно-исторической географіи. Область восточныхъ патріарховъ православной Церкви до IX в.». Казань. 1899 (съ приложеніемъ литографированной карты).—«Очерки по церковной географіи и этнографіи. Къ исторіи жизни апостола Павла».—«Святой градъ Иерусалимъ. Объемъ и устройство Иерусалима въ библейскій періодъ и въ настоящее время». Казань.—«О христіанскомъ богослуженіи въ періодъ послѣ Константина Великаго» (статья въ Пастырск. Собесѣдн. 1890, №№ 45—52).—«Иудеи разсѣянія и ихъ религіозная пропаганда». Очеркъ изъ исторіи приготовленія рода человѣческаго къ принятію Спасителя (статья въ Прав. Собесѣдн. 1881, 1, 131).—«Праздникъ кущей у евреевъ» (статья въ Прав. Соб. 1890, III, 334 и отдѣльно) и другіе.

Выступалъ С. А. и какъ бытописатель Казанской духовной академіи и въ этомъ отношеніи раздѣлилъ славу проф. П. В. Знаменскаго, написавши въ дополненіе къ его трехтомной «Исторіи К. Д. А.» объемистую историческую записку о состояніи

Казанской духовной академіи послѣ ея преобразованія 1870—1892 г.г.

Въ качествѣ сотрудника своего брата, извѣстнаго историка Ф. А. Терновскаго, С. А. принималъ также участіе въ изданіи исторической работы: «Три первые вѣка христіанства». Кіевъ. 1878 г. Это — тотъ трудъ, который въ свое время много надѣлалъ шуму и положилъ тѣнь подозрѣнія на братьевъ-историковъ, какъ на либеральныхъ ученыхъ. По отношенію къ С. А. подозрѣніе въ либерализмъ (конечно, ученомъ) кажется, было скорѣе простымъ недоразумѣніемъ. Все труды С. А., взятые въ цѣломъ и частяхъ, носятъ отпечатокъ строго-ортодоксальныхъ убѣжденій и изобличаютъ въ немъ изслѣдователя-историка съ устойчивымъ положительнымъ направленіемъ исторической мысли.

Какъ на характерную черту С. А. въ области литературныхъ работъ, нужно указать на его слишкомъ приниженный взглядъ на значеніе его собственнаго литературнаго творчества. Этимъ обстоятельствомъ объясняется въ значительной степени тотъ фактъ, что покойный профессоръ не рѣшался выступать на судъ ученаго академическаго ареопага съ опредѣленной работой для соисканія ученой степени. И свѣтъ Академіи уже по собственному почину въ 1899 году присудилъ С. А. ученую степень доктора церковной исторіи *honoris causa*—за совокупность всехъ его церковно-историческихъ трудовъ, что и было справедливымъ воздаемъ за его въ общемъ довольно цѣнную литературную дѣятельность.

Нельзя не отмѣтить важной заслуги профессора С. А. Терновскаго въ области русской богословской журналистики. С. А. долгое время состоялъ редакторомъ академическаго журнала «Православный Собесѣдникъ» (въ первый разъ съ 1897 по 1904 годъ и во второй разъ съ 1907 по 1912 годъ) и своей аккуратностью и бережливостью на своихъ плечахъ выносилъ все тѣ матеріальные, а подчасъ и моральные не-

выгоды, которыя выпадали на долю «Православнаго Собесѣдника».

Покойный профессоръ былъ хорошимъ палестиновѣдомъ—географомъ и этнографомъ. Свои обширныя знанія въ данной области онъ черпалъ не только изъ книгъ, но бралъ изъ живой дѣйствительности,—изъ того опыта живыхъ непосредственныхъ впечатлѣній, которыя онъ имѣлъ возможность получить во время своей научной поѣздки въ Палестину, куда онъ былъ командированъ совѣтомъ Академіи на годичный срокъ въ 1896 году.

Свою богатую бібліотеку С. А. еще при жизни привелъ въ полный порядокъ и передалъ въ собственность родной ему Кіевской Академіи.

Не смотря на свою тяжелую болѣзнь С. А. до самыхъ послѣднихъ минутъ своей жизни не переставалъ работать и трудился надъ приведеніемъ въ порядокъ своихъ рукописей. Только за нѣсколько дней до смерти онъ слегъ въ постель и тихо отошелъ въ вѣчность.

Профессоръ Л. Писаревъ.

БИБЛОГРАФІЯ.

Псалтирь въ русскомъ переводѣ съ греческаго текста LXX, съ введеніемъ и примѣчаніями П. Юнгера. Казань. 1915 годъ.

Цѣна 2 р.

Наконецъ то православные русскіе люди дождались русскаго перевода священной Псалтири съ греческаго и перевода, сдѣланнаго знатокомъ дѣла, вооруженнымъ всеми данными науки библейской, профессоромъ Казанской духовной академіи П. А. Юнгеровымъ. До сихъ поръ мы имѣли переводъ съ еврейскаго, помѣщенный въ русской Библии; былъ еще переводъ пресвященнаго Амфилохія съ древней рукописи, мало извѣстный читателямъ-любителямъ слова Божія. Но значительныя разности еврейскаго текста съ употребляемымъ нами славянскимъ переводомъ съ грече-

скаго способны были не столько разъяснять темныя мѣста, но иногда и смущать читателя. Между тѣмъ ни въ какой другой священной книгѣ не встрѣчается столько такихъ требующихъ объясненій мѣстъ, какъ въ Псалтири. Возьмите хотя бы псаломъ 67: сколько въ немъ темныхъ мѣстъ! Но вотъ въ славянскомъ текстѣ вы читаете: ст. 13: «царь силъ возлюбленнаго красотою дому раздѣлити корысти». Что это значить? Раскрываете русскую Библию и читаете: «Цари воинствъ обгугутъ, обгугутъ, а сидящая дома дѣлать добычу». Вы не удовлетворены: тутъ и слова какъ будто другія, и мысль иная. Возьмите переводъ П. Юнгера и тамъ прочтете: «Царь силъ возлюбленнаго (народа), прекрасному дому (далъ слово) дѣлать добычу». А въ 5-ти примѣчаніяхъ на этотъ стихъ поймете и смыслъ стиха, и сдѣланныя переводчикомъ въ скобкахъ вставки. Не говорю уже о такихъ мѣстахъ, которыя по важности своей имѣютъ особенное значеніе въ ученіи Церкви, какъ приводимыя апостолами именно по греческому тексту и совершенно расходящіяся съ еврейскимъ, какъ напримѣръ, классическое мѣсто изъ пс. 39, приводимое апостоломъ Павломъ въ посланіи къ евреямъ (замѣтите: къ евреямъ бы и привести текстъ по еврейски, а онъ приводитъ по греческому переводу): «тѣло же совершилъ ми еси», по-русски: «уготовалъ Мнѣ тѣло», а съ еврейскаго стоитъ: «Ты открылъ Мнѣ уши...» Недаромъ, говорятъ, въ шестидесятыхъ годахъ Кіевская лавра напечатала было Псалтирь въ два столбца: славянскій и русскій текстъ рядомъ, но это изданіе не было допущено въ продажу, чтобъ не соблазнять вѣрующихъ простецовъ разностями текста. Почтенный переводчикъ украсилъ свою книгу массою примѣчаній (больше 1.800), содержащихъ въ себѣ краткія научныя, филологическія и истолковательныя свѣдѣнія. Тутъ виденъ весь, такъ сказать, научный аппаратъ, весь процессъ его сложной и нелегкой работы. Но для рядового читателя цѣнны истолковательныя

примѣчанія, большею частію заимствованныя изъ св. отцевъ; указанія же на греческій и еврейскій тексты и разночтенія въ общедоступномъ изданіи можно и опустить. А такое изданіе крайне желательно. Хорошо бы теперь напечатать и славянскій текстъ рядомъ съ этимъ новымъ переводомъ, чтобы дать книгу въ руки простаца. Какъ это ни странно, а надо сказать, что Псалтирь со временъ Владиміра для русскаго народа являлась не только богослужебною, но даже и учебною книгою, не мало было и «толковыхъ псалтирей», а ея священный текстъ во многихъ мѣстахъ остается недоступнымъ простацу. Пора придти на помощь народному благочестію хотя бы однимъ изданіемъ.

Архіепископъ Никонъ.

Отъ Кіевскаго епархіального попечительства о бѣдныхъ духовнаго званія.

Кіевское епархіальное попечительство объявляетъ, что въ семь попечительствъ хранятся банковые билеты на принадлежащіе капиталы: 1) дочери священника Маріи Васильевой *Креховской*, 177 р. 34 к., за № 1879, 2) священническихъ дѣтей Стефана, Михаила и Александра *Стратоновичей*, за № 148, на 23 руб., 3) діаконскихъ сиротъ Ивана и Григорія *Козловскихъ*, за № 1826, на 36 руб. 93 коп., 4) дѣтей дьячка Ивана, Анны и Маріи *Дьяченкоуихъ*, за № 201, на 31 руб. 50 к., 5) священническихъ сиротъ Ивана и Елены *Липецкихъ*, за № 18646, на 191 руб., и 6) Елисаветы *Олейниковой*, за № 498, на 223 руб. 10 коп. Для полученія означенныхъ капиталовъ и причитающихся по нимъ процентовъ наследники таковыхъ должны представить въ епархіальное попечительство опредѣленіе суда объ утвержденіи ихъ въ правахъ наследства къ означеннымъ капиталамъ.

ОБЪЯВЛЕНІЯ.

Отъ Астраханской духовной консисторіи снмъ объявляется, что въ оную 21 сентября 1915 г. вступило прошеніе крестьянки села Банновки, Камы-

шинскаго уѣзда, Саратовской губ., Агриппины Петровой Даниной, жительствующей въ селѣ Подневоиъ, Астраханской губ. и уѣзда, о расторженіи брака ея съ мужемъ Иваномъ Павловымъ Данинымъ, вѣнчаннаго причтомъ Михаило-Архангельской церкви с. Баннаго, Камышинскаго уѣзда, Саратовской губ. 20-го января 1901 года. По заявленію просительницы Агриппины Петровой Даниной безвѣстное отсутствіе ея супруга Ивана Павлова Данина началось изъ гор. Астрахани съ 1904 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Ивана Павлова Данина*, обязываются немедленно доставить оныя въ Астраханскую духовную консисторію.

Отъ Благовѣщенской духов. консисторіи снмъ объявляется, что въ оную 7 января 1916 г. вступило прошеніе крестьянки села Сѣтлова (Сѣтонова), Алексѣевской вол., Мглинскаго уѣзда, Черниговской губ., Ирины Евгеньевой Гинькиной, жительствующей въ гор. Благовѣщенскъ на-Амурѣ, о расторженіи брака ея съ мужемъ Максимомъ Кирилловымъ Гинькинымъ, вѣнчаннаго причтомъ Покровской церкви гор. Севастополя 2 ноября 1894 года. По заявленію просительницы Ирины Евгеньевой Гинькиной безвѣстное отсутствіе ея супруга Максима Кириллова Гинькина началось изъ города Харбина (Манчжурія) съ 8 июня 1907 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Максима Кириллова Гинькина*, обязываются немедленно доставить оныя въ Благовѣщенскую духовную консисторію.

Отъ Благовѣщенской духов. консисторіи снмъ объявляется, что въ оную 14 июня 1914 года вступило прошеніе крестьянки села Базарной-Кеньши, той же вол., Городищенскаго уѣзда, Пензенской губ., Любови Матвѣевой Абрамовой, жительствующей въ гор. Хабаровскѣ, Приморской области, о расторженіи брака ея съ мужемъ Алексѣемъ Андреевымъ Абрамовымъ, вѣнчаннаго причтомъ перки села Чадаевки, Городищенскаго уѣзда, 27 января 1893 года. По заявленію просительницы Любови Матвѣевой Абрамовой безвѣстное отсутствіе ея супруга Алексѣя Андреева Абрамова началось изъ села Базарной-Кеньши, той же волости, Городищенскаго уѣзда, Пензенской губерніи, съ 1896 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Алексѣя Андреева Абрамова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Благовѣщенскую духовную консисторію.

Отъ Владивостокской дух. консисторіи снмъ объявляется, что въ оную 18 сентября 1915 г. вступило прошеніе жены Рижскаго мѣщанина Терезы-Матильды-Минны Филипповой Германъ, жительствующей въ гор. Владивостокѣ, о расторженіи брака ея съ мужемъ Александромъ Ивановымъ Германъ, вѣнчаннаго причтомъ Рижской Всѣхсвятской церкви 6 июня 1897 года. По заявленію просительницы Терезы-Матильды-Минны Филипповой Германъ безвѣстное отсутствіе ея супруга Александра Иванова Германъ началось изъ города Екатеринослава весной 1909 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Александра Иванова Германъ*, обязываются немедленно доставить оныя въ Владивостокскую духовную консисторію.

Отъ Вятской духовной консисторіи снмъ объявляется, что въ оную 20 июня 1914 года вступило прошеніе крестьянки Вятской губ., Яранскаго уѣзда, Цекеевской вол., почишка Крутовражя Митрофана Космина Басманова, жительствующаго въ мѣстѣ приписки, о расторженіи брака его съ женой Наталіей Васильевой Басмановой, вѣнчаннаго причтомъ Крестовоздвиженской церкви села Потняка, Яранскаго уѣзда, Вятской епархіи, 25 января 1904 г. По заявленію просителя Митрофана Космина Басманова безвѣстное отсутствіе его супруги Наталіи Васильевой Басмановой началось изъ почишка Круто-

вражья, Цекеевской вол., Яранскаго уѣзда, Вятской губерніи, съ 1909 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Наталіи Васильевой Басмановой*, обязываются немедленно доставить оныя въ Вятскую духовную консисторію.

Отъ Владимірской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что оную 7 августа 1915 года вступило прошеніе крестьянина Гороховецкаго уѣзда, Красносельской вол., села Купли Тимофея Михайлова Бычкова, жительствовавшего въ селѣ Купля, о расторженіи брака его съ женой Евдокіей Ивановой Бычковой, урожденной Мышатиной, происходящей изъ мѣщанъ города Гороховца. По заявленію просителя Тимофея Михайлова Бычкова безвѣстное отсутствіе его супруги Евдокіи Ивановой Бычковой началось изъ села Купли, Гороховецкаго уѣзда, съ 1908 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Евдокіи Ивановой Бычковой*, обязываются немедленно доставить оныя въ Владимірскую духовную консисторію.

Отъ Вятской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 19 октября 1915 г. вступило прошеніе крестьянина Вятской губерніи, Сарапульскаго уѣзда, Сосновской вол., починка Верхъ-Шорлей Якова Семенова Котлечкова, жительствовавшего въ мѣстѣ приписки, о расторженіи брака его съ женой Александрой Косминой Котлечковой, вѣнчаннаго причтомъ Богоявленской церкви села Чумоя, Сарапульскаго уѣзда, Вятской епархіи, 14 февраля 1907 года. По заявленію просителя Якова Семенова Котлечкова безвѣстное отсутствіе его супруги Александры Косминой Котлечковой началось изъ починка Мясниковскаго, Сосновской вол., Сарапульскаго уѣзда, Вятской губ. съ августа 1907 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Александры Косминой Котлечковой*, обязываются немедленно доставить оныя въ Вятскую духовную консисторію.

Отъ Вятской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 19 декабря 1915 г. вступило прошеніе крестьянки Вятской губерніи, Котельничскаго уѣзда, Верхонижемской вол., дер. Большаго-Кугунура Евдокіи Ивановой Русиновой, жительствовавшей въ дер. Губачевской, Георгіевской вол., Слободскаго уѣзда, Вятской губерніи, о расторженіи брака ея съ мужемъ Степаномъ Иларионовымъ Русиновымъ, вѣнчаннаго причтомъ Николаевской церкви села Верхонижемскаго, Котельничскаго уѣзда, Вятской епархіи, 31 января 1905 года. По заявленію просительницы Евдокіи Ивановой Русиновой безвѣстное отсутствіе ея супруга Степана Иларионова Русинова началось изъ гор. Иркутска съ іюня 1906 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Степана Иларионова Русинова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Вятскую духовную консисторію.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы
Симъ объявляется, что въ оную 15 іюля 1915 года вступило прошеніе Нины Павловой Касторской, урожденной Никитиной, жительствовавшей въ городѣ Кутаисѣ, о расторженіи брака ея съ мужемъ чиновникомъ Владиміромъ Петровымъ Касторскимъ, вѣнчаннаго причтомъ Кутаисской Архангельской кладбищенской церкви 26 октября 1903 года. По заявленію просительницы Нины Павловой Касторской безвѣстное отсутствіе ея супруга Владиміра Петрова Касторскаго началось изъ гор. Елисаветполя съ 1905 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Владиміра Петрова Касторскаго*, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы
Симъ объявляется, что въ оную 10 іюля 1915 года вступило прошеніе крестьянки Ольги Θεодоровой Рейценштейнъ, жительствовавшей въ гор. Баку, о расторженіи брака ея съ мужемъ Харлампіемъ Филипповымъ Рейценштейномъ, вѣнчаннаго причтомъ Бакинскаго Николаевскаго собора 26 мая 1900 года. По заявленію просительницы Ольги Θεодоровой Рейценштейнъ безвѣстное отсутствіе ея супруга Харлампія Филиппова Рейценштейна началось изъ гор. Баку съ 1904 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Харлампія Филиппова Рейценштейна*, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы
Симъ объявляется, что въ оную 17 ноября 1915 года вступило прошеніе Татіаны Ивановой Зыбиной, урожденной Зенько, жительствовавшей на станціи Баку въ жилищѣ домъ № 8, о расторженіи брака ея съ мужемъ дворяниномъ Евгениемъ Николаевымъ Зыбинымъ, вѣнчаннаго причтомъ Виленской Новосвѣтской Александроневской церкви 29 апреля 1901 года. По заявленію просительницы Татіаны Ивановой Зыбиной безвѣстное отсутствіе ея супруга Евгения Николаевича Зыбина началось изъ гор. Баку съ 1907 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Евгения Николаевича Зыбина*, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы
Симъ объявляется, что въ оную 17 ноября 1915 года вступило прошеніе мѣщанки Пелагій Ивановой Рачинской, урожденной Воробьевой, жительствовавшей въ гор. Тифлисѣ, по Андреевской ул., въ д. № 105, о расторженіи брака ея съ мужемъ Петромъ Александровымъ Рачинскимъ, вѣнчаннаго причтомъ Чернопярской Вознесенской соборной церкви 3 іюня 1881 года. По заявленію просительницы Пелагій Ивановой Рачинской безвѣстное отсутствіе ея супруга Петра Александрова Рачинскаго началось изъ города Тифлиса съ 1904 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Петра Александрова Рачинскаго*, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы
Симъ объявляется, что въ оную 10 декабря 1915 года вступило прошеніе крестьянки Наталіи Григорьевой Кожевниковой, жительствовавшей въ гор. Тифлисѣ, по Католической ул., въ д. № 14, о расторженіи брака ея съ мужемъ Діонисіемъ Титовымъ Кожевниковымъ, вѣнчаннаго причтомъ церкви села Скороднаго, Новосильскаго уѣзда, 8 ноября 1900 года. По заявленію просительницы Наталіи Григорьевой Кожевниковой безвѣстное отсутствіе ея супруга Діонисія Титова Кожевникова началось изъ гор. Тифлиса съ 1910 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Діонисія Титова Кожевникова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы
Симъ объявляется, что въ оную вступило прошеніе жены потомственнаго почетнаго гражданина Юліи Николаевы Левитской, жительствовавшей въ гор. Ахалкалаки, Тифлисской губерніи, о расторженіи брака ея съ мужемъ Филаретомъ Алексеевымъ Левитскимъ, вѣнчаннаго причтомъ Иоанно-Богословской церкви Пермскаго уѣзда, 11 января 1898 года. По заявленію просительницы Юліи Николаевы Левитской безвѣстное отсутствіе ея супруга Филарета Алексѣева Левитскаго

началось изъ города Перми, съ 1903 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи *безвѣстно отсутствующаго Филарета Алексѣева Левитскаго*, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы симъ объявляется, что въ оную 30 сентября 1909 г. вступило прошеніе Кетеваны Гарсевановны Джапарашвили, урожденной Манджикашвили, жительствующей въ гор. Тифлисѣ, по Антоновской ул., въ д. № 28, о расторженіи брака ея съ мужемъ Виссаріономъ Свиноновымъ Джапарашвили, вѣнчаннаго причтомъ Тифлисской Троицкой церкви 30 апрѣля 1899 года. По заявленію просительницы Кетеваны Гарсевановны Джапарашвили безвѣстное отсутствіе ея супруга Виссаріона Свинонова Джапарашвили началось изъ сел. Груви, Душетскаго уѣзда, Тифлисской губ. съ 1904 г. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи *безвѣстно отсутствующаго Виссаріона Свинонова Джапарашвили*, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы симъ объявляется, что въ оную 17 марта 1914 года вступило прошеніе жены крестьянина Пензенской губ., Чембарскаго уѣзда, Поймской вол. и села, Евдокіи Степановой Медуновой, жительствующей въ гор. Баку по Красноводской ул., въ д. № 67, о расторженіи брака ея съ мужемъ Даниломъ Тимофеевымъ Медуновымъ, вѣнчаннаго причтомъ Николаевской церкви села Поима, Чембарскаго уѣзда, 18 апрѣля 1893 года. По заявленію просительницы Евдокіи Степановой Медуновой безвѣстное отсутствіе ея супруга Данила Тимофеева Медунова началось изъ села Поима, Чембарскаго уѣзда, Пензенской губ. съ 1898 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи *безвѣстно отсутствующаго Данила Тимофеева Медунова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы симъ объявляется, что въ оную 27 февраля 1915 года вступило прошеніе жены крестьянина дер. Ирдунъ, Сыннинскаго уѣзда, Могилевской губ., Людмилы Лукницны-Викентьевой Діонисьевой, она же Шевцова, жительствующей въ гор. Елизаветполѣ, въ Шакинскомъ пер., въ д. № 6, о расторженіи брака ея съ мужемъ Николаемъ Діонисьевымъ, онъ же Шевцовъ, вѣнчаннаго причтомъ Обчугской Преображенской церкви Сыннинскаго уѣзда, Могилевской губ. 2 февраля 1887 года. По заявленію просительницы Людмилы Діонисьевой, она же Шевцова безвѣстное отсутствіе ея супруга Николая Діонисьева, онъ же Шевцовъ началось изъ города Минска съ 1897 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи *безвѣстно отсутствующаго Николая Діонисьева, онъ же Шевцовъ*, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Грузино-Имеретинской Святѣйшаго Правительствующаго Синода Конторы симъ объявляется, что въ оную 28 ноября 1915 года вступило прошеніе крестьянки Маріи Яковлевой Шабунинной, жительствующей въ гор. Тифлисѣ, по Елизаветинской ул., въ д. № 152, о расторженіи брака ея съ мужемъ Лукьяномъ Никитинымъ Шабуниннымъ, вѣнчаннаго причтомъ Каракуртской Николаевской церкви, Карсской области, 15 іюля 1901 года. По заявленію просительницы Маріи Яковлевой Шабунинной безвѣстное отсутствіе ея супруга Лукьяна Никитина Шабунина началось изъ мѣстечка Кагызмана, Карсской области, съ 1902 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи

безвѣстно отсутствующаго Лукьяна Никитина Шабунина, обязываются немедленно доставить оныя въ Грузино-Имеретинскую Синодальную Контору.

Отъ Донской духовной консисторіи симъ объявляется, что въ оную вступило прошеніе крестьянки Громославской вол., 2-го Донского округа, Анны Михайловой Тарасенковой, жительствующей въ Потемкинской станицѣ, о расторженіи брака ея съ мужемъ Тимофеемъ Егоровымъ Тарасенковымъ, вѣнчаннаго причтомъ Троицкой церкви хутора Моисеева. По заявленію просительницы Анны Михайловой Тарасенковой безвѣстное отсутствіе ея супруга Тимофея Егорова Тарасенкова продолжается болѣе пяти лѣтъ. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи *безвѣстно отсутствующаго Тимофея Егорова Тарасенкова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Донскую духовную консисторію.

Отъ Донской духовной консисторіи симъ объявляется, что въ оную вступило прошеніе казака Михайловской станицы, Хоперскаго округа, Харитона Никифорова Шепетнова, жительствующаго въ хуторѣ Моргуновскомъ, той же станицы, о расторженіи брака его съ женой Александрой Фоминной Шепетновой, вѣнчаннаго причтомъ Боговѣленской церкви Михайловской станицы. По заявленію просителя Харитона Никифорова Шепетнова безвѣстное отсутствіе его супруги Александры Фоминной Шепетновой продолжается болѣе 6 лѣтъ. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи *безвѣстно отсутствующей Александры Фоминной Шепетновой*, обязываются немедленно доставить оныя въ Донскую духовную консисторію.

Отъ Екатеринославской дух. консисторіи симъ объявляется, что въ оную 29 сентября 1915 г. вступило прошеніе крестьянки Курской губ., Дмитриевскаго уѣзда, Кузнецовской вол., села Бѣлгитина Ирины Алексѣевы Бизиной, жительствующей въ гор. Ростовѣ на-Дону, по 6-й ул. Новаго поселенія, въ д. № 104, кв. Савченковой, о расторженіи брака ея съ мужемъ Степаномъ Андреевымъ Бизиннымъ, вѣнчаннаго причтомъ Архангельской церкви села Бѣлгитина, Дмитриевскаго уѣзда, Курской губ., 8 января 1899 года. По заявленію просительницы Ирины Алексѣевы Бизиной безвѣстное отсутствіе ея супруга Степана Андреева Бизина началось изъ села Бѣлгитина, Кузнецовской вол., Дмитриевскаго уѣзда, Курской губ. съ 1907 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи *безвѣстно отсутствующаго Степана Андреева Бизина*, обязываются немедленно доставить оныя въ Екатеринославскую духовную консисторію.

Отъ Екатеринославской дух. консисторіи симъ объявляется, что въ оную 12 іюня 1915 года вступило прошеніе крестьянки Кіевской губ., Каневскаго уѣзда, Ходоровской вол., дер. Медвѣдовка Ксєніи Дмитриевы Котючей, жительствующей въ хуторѣ Скучномъ, Голицыновской вол., Бахмутскаго уѣзда, Екатеринославской губ., о расторженіи брака ея съ мужемъ Леонтіемъ Фодотовымъ Котючимъ, вѣнчаннаго причтомъ Архангело-Михайловской церкви села Муравьевки, Бахмутскаго уѣзда, Екатеринославской губ., 16 мая 1897 года. По заявленію просительницы Ксєніи Дмитриевы Котючей безвѣстное отсутствіе ея супруга Леонтія Фодотова Котючаго началось со станицы Горловки Екат. ж. д. Екатеринославской губ. съ 1907 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи *безвѣстно отсутствующаго Леонтія Фодотова Котючаго*, обязываются немедленно доставить оныя въ Екатеринославскую духовную консисторію.

Отъ Енисейской духовной консисторіи симъ объявляется, что въ оную 6 іюня 1915 года вступило прошеніе крестьянина Екатеринославской губ., Павлоградскаго уѣзда, Вязовской вол., села Вязовки Кирилла Иванова Макаренко, жительствующаго въ

гор. Красноярскъ, Николаевская слобода, въ соб. домъ, о расторженіи брака его съ женой Іуліаной Яковлевой Макаренко, урожденной Бѣляевой, вѣнчаннаго причтомъ свято-Георгіевской церкви 135-го пѣх. Керчь-Еникальскаго полка. По заявленію просителя Кирилла Иванова Макаренко безвѣстное отсутствіе его супруги Іуліаны Яковлевой Макаренко началось изъ города Павлограда съ 27 марта 1889 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Іуліаны Яковлевой Макаренко*, обязываются немедленно доставить оныя въ Енисейскую духовную консисторію.

Отъ Казанской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 28 октября 1915 г. вступило прошеніе крестьянки Вятской губерніи, Котельничскаго уѣзда, дер. Юфеевки Татіаны Яковлевой Юферовой, жительствующей въ гор. Казани, на 2-й Проломной ул., въ домъ Юрьева, о расторженіи брака ея съ мужемъ Василіемъ Антроповымъ Юферовымъ. По заявленію просительницы Татіаны Яковлевой Юферовой безвѣстное отсутствіе ея супруга Василія Антропова Юферова началось изъ гор. Казани съ 14 мая 1903 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Василія Антропова Юферова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Казанскую духовную консисторію.

Отъ Костромской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 30 марта 1915 года вступило прошеніе крестьянки Иркутской губ. и уѣзда, Мальтинской вол., дер. Буретской Агриппины Васильевой Фефеловой, жительствующей въ с. Черной, Черновской вол., Варнавинскаго уѣзда, Костромской губ., о расторженіи брака ея съ мужемъ Артамономъ Никоновымъ Фефеловымъ, вѣнчаннаго причтомъ Бадайской Николаевской церкви Иркутской епархіи, 5-го іюня 1902 года. По заявленію просительницы Агриппины Васильевой Фефеловой безвѣстное отсутствіе ея супруга Артамона Никонова Фефелова началось изъ села Черемхова, Балахнинскаго уѣзда, съ марта 1909 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Артамона Никонова Фефелова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Костромскую духовную консисторію.

Отъ Петроградской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 11 ноября 1915 г. вступило прошеніе жены доктора медицины Екатерины Николаевы Гейманъ, жительствующей въ гор. Петроградъ, Петроградская Сторона, Введенская ул., въ д. № 10, кв. 6, о расторженіи брака ея съ мужемъ Германомъ (Карломъ) Сигизмундовымъ Гейманомъ, вѣнчаннаго причтомъ Везелбергской Рождество-Богородицкой церкви Рижской епархіи, 29 января 1871 г. По заявленію просительницы Екатерины Николаевы Гейманъ безвѣстное отсутствіе ея супруга Германа (Карла) Сигизмундова Геймана началось изъ Гнаденфельда, Бердянскаго уѣзда, Таврической губерніи, съ 1881 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Германа (Карла) Сигизмундова Геймана*, обязываются немедленно доставить оныя въ Петроградскую духовную консисторію.

Отъ Петроградской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 30 ноября 1915 г. вступило прошеніе Петроградскаго ремесленника Евгенія Михайлова Шприцъ, жительствующаго въ Петроградъ, по Загородному пр., въ д. № 23, кв. 58, о расторженіи брака его съ женой Параскевой Михайловой Шприцъ, вѣнчаннаго причтомъ Петроградской Каменноостровской придворной церкви 12 ноября 1900 года. По заявленію просителя Евгенія Михайлова Шприцъ безвѣстное отсутствіе его супруги Параскевы Михайловой Шприцъ началось изъ гор. Петрограда, Бармагъева ул., д. № 9 съ августа 1904 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Па-*

раскевы Михайловой Шприцъ, обязываются немедленно доставить оныя въ Петроградскую духовную консисторію.

Отъ Петроградской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 1 декабря 1915 г. вступило прошеніе крестьянина Тульской губ., Ефремовскаго уѣзда, Замарайской вол., Іосифа Яковлева Морозова, жительствующаго въ Петроградъ, по 6-й Рождественской ул., въ д. № 31, кв. 15, о расторженіи брака его съ женой Елисаветой Емельяновой Морозовой, вѣнчаннаго причтомъ Петроградской Симеоновской, что на Моховой ул., церкви 27 мая 1901 г. По заявленію просителя Іосифа Яковлева Морозова безвѣстное отсутствіе его супруги Елисаветы Емельяновой Морозовой началось изъ города Петрограда по Бассейной ул., д. № 19, кв. 2. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Елисаветы Емельяновой Морозовой*, обязываются немедленно доставить оныя въ Петроградскую духовную консисторію.

Отъ Петроградской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 16 ноября 1915 г. вступило прошеніе мѣщанина города Вендена, Лифляндской губ., Альфреда-Александрова Пауль, жительствующаго въ Петроградъ, по Воскресенскому просп., въ д. № 17, о расторженіи брака его съ женой Анной Ильиной Пауль, вѣнчаннаго причтомъ Московской Воскресенской, что въ Барашахъ, церкви 22 октября 1903 года. По заявленію просителя Альфреда Александра Карлова Пауль безвѣстное отсутствіе его супруги Анны Ильиной Пауль началось изъ города Петрограда съ 1908 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Анны Ильиной Пауль*, обязываются немедленно доставить оныя въ Петроградскую духовную консисторію.

Отъ Петроградской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 12 ноября 1915 г. вступило прошеніе жены крестьянина Эстляндской губерніи, Гапсальскаго уѣзда, Геймарской вол., общества Розенталь Елисаветы Андреевой Луйкъ, жительствующей въ гор. Петроградъ, по Забалканскому пр., въ д. 99, кв. 15, о расторженіи брака ея съ мужемъ Иваномъ Ивановымъ Луйкъ, вѣнчаннаго причтомъ церкви Ремесленнаго училища Цесаревича Николая въ Петроградъ 14 февраля 1910 года. По заявленію просительницы Елисаветы Андреевой Луйкъ безвѣстное отсутствіе ея супруга Ивана Иванова Луйкъ началось изъ посада Кибарты, Волковыскаго уѣзда, Суваляскаго губ. съ 17 мая 1910 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Ивана Иванова Луйкъ*, обязываются немедленно доставить оныя въ Петроградскую духовную консисторію.

Отъ Петроградской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 24 ноября 1915 г. вступило прошеніе жены крестьянина Ярославской губ., Рыбинскаго уѣзда, Болобановской вол., дер. Переборъ Александры Ивановой Новиковой, жительствующей при станціи Лягово, Балтійской жел. дор. въ Романовскомъ поселкѣ, по Сегалева ул. въ д. № 41, кв. 4, о расторженіи брака ея съ мужемъ Василіемъ Михайловымъ Новиковымъ, вѣнчаннаго причтомъ церкви села Болобанова, Рыбинскаго уѣзда, Ярославской епархіи, 21-го января 1890 года. По заявленію просительницы Александры Ивановой Новиковой безвѣстное отсутствіе ея супруга Василія Михайлова Новикова началось изъ города Петрограда съ 1908 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Василія Михайлова Новикова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Петроградскую духовную консисторію.

Отъ Петроградской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 16 ноября 1915 г. вступило прошеніе потомственнаго почетнаго гражданина Ивана Алексѣева Кузьмина, жительствующаго

въ гор. Петроградъ, Васильевскій Островъ, 14 линия, д. № 73, о расторженіи брака его съ женой Александрой Яковлевой Кузьминой, вѣнчаннаго причтомъ Петроградскаго Андреевскаго собора 3 января 1902 г. По заявленію просителя Ивана Алексѣева Кузьмина безвѣстное отсутствіе его супруги Александры Яковлевой Кузьминой началось изъ города Либавы, Господская ул., д. № 3 съ іюня 1907 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Александры Яковлевой Кузьминой*, обязываются немедленно доставить оныя въ Петроградскую духовную консисторію.

Отъ Пензенской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 28 октября 1915 г. вступило прошеніе потомственного дворянина Уфимской губ., Николая Николаева Поля, жительствоващаго въ гор. Пензѣ, по Троицкой ул., въ д. № 43, кв. 1, о расторженіи брака его съ женой Ксеніей Ивановой Поля, вѣнчаннаго причтомъ Иркутской Михаило-Архангельской церкви 27 іюля 1901 года. По заявленію просителя Николая Николаева Поля безвѣстное отсутствіе его супруги Ксеніи Ивановой Поля началось изъ гор. Екатеринбургa около 10 лѣтъ. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Ксеніи Ивановой Поля*, обязываются немедленно доставить оныя въ Пензенскую духовную консисторію.

Отъ Подольской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 12 октября 1915 г. вступило прошеніе жены потомственного почетнаго гражданина Юліи Андреевой Писнячской, урожденной Кокулиновой, жительствовающей въ гор. Жмеринкѣ, Винницкаго уѣзда, Подольской губ., о расторженіи брака ея съ мужемъ Дмитріемъ Константиновичемъ Писнячевскимъ, вѣнчаннаго причтомъ свято-Михайловской церкви с. Большой-Жметинки, Винницкаго уѣзда, 10 ноября 1896 года. По заявленію просительницы Юліи Андреевой Писнячской безвѣстное отсутствіе ея супруга Дмитрія Константиновича Писнячскаго началось изъ гор. Жмеринки, Винницкаго уѣзда, Подольской губ. съ 1904 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Дмитрія Константиновича Писнячскаго*, обязываются немедленно доставить оныя въ Подольскую духовную консисторію.

Отъ Таврической духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 23 октября 1915 г. вступило прошеніе Ялтинской ищанки Александры Ивановой Ельниковой-Чередниковой, жительствовающей въ гор. Бахчисараѣ, приходъ Эрмене-Маале, д. № 3, о расторженіи брака ея съ мужемъ Николаемъ Васильевымъ Ельниковымъ-Чередниковымъ, вѣнчаннаго причтомъ Аутской церкви, гор. Ялты 14 іюля 1893 г. По заявленію просительницы Александры Ивановой Ельниковой-Чередниковой безвѣстное отсутствіе ея супруга Николая Васильева Ельникова-Чередникова началось изъ гор. Севастополя съ 1903 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Николая Васильева Ельникова-Чередникова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Таврическую духовную консисторію.

Отъ Таврической духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 7 августа 1915 г. вступило прошеніе крестьянина села Матвѣвки, Тимошевской вол., Мелитопольскаго уѣзда, Таврической губ., Иліи Тимоѣева Красникова, жительствоващаго въ с. Матвѣвкѣ, Мелитопольскаго уѣзда, о расторженіи брака его съ женой Наталіей Васильевой Красниковой, вѣнчаннаго причтомъ церкви Казанской Божіей Матери села Веселаго 29 сентября 1895 года. По заявленію просителя Иліи Тимоѣева Красникова безвѣстное отсутствіе его супруги Наталіи Васильевой Красниковой началось изъ села Веселаго, Мелитопольскаго уѣзда, съ 1895 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи*

безвѣстно отсутствующей Наталіи Васильевой Красниковой, обязываются немедленно доставить оныя въ Таврическую духовную консисторію.

Отъ Тамбовской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 15 октября 1915 г. вступило прошеніе крестьянки села Темирева, Хохловской вол., Елатомскаго уѣзда, Тамбовской губ., Даріи Николаевой Мурушкиной, жительствовающей въ мѣстѣ приписки, о расторженіи брака ея съ мужемъ Григоріемъ Андреевымъ Мурушкинымъ, вѣнчаннаго причтомъ Спасо-Преображенской церкви, с. Темирева, Елатомскаго уѣзда, Тамбовской епархіи, 21 апрѣля 1902 года. По заявленію просительницы Даріи Николаевой Мурушкиной безвѣстное отсутствіе ея супруга Григорія Андреева Мурушкина началось изъ села Темирева, Елатомскаго уѣзда, съ 1907 г. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Григорія Андреева Мурушкина*, обязываются немедленно доставить оныя въ Тамбовскую духовную консисторію.

Отъ Тверской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 20 октября 1915 г. вступило прошеніе жены крестьянина Тверской губ., Калязинскаго уѣзда, Бѣлгородской вол., дер. Грозина Елисаветы Михайловы Песковой, о расторженіи брака ея съ мужемъ Павломъ Яковлевымъ Песковымъ, вѣнчаннаго причтомъ церкви села Малышкова, Калязинскаго уѣзда, Тверской епархіи, 17 мая 1898 года. По заявленію просительницы Елисаветы Михайловы Песковой безвѣстное отсутствіе ея супруга Павла Яковлева Пескова началось изъ гор. Москвы съ 1905 г. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Павла Яковлева Пескова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Тверскую духовную консисторію.

Отъ Тобольской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 28 мая 1914 года вступило прошеніе крестьянина Тобольской губернии, Тарскаго уѣзда, Викуловской волости, пос. Распопняскаго Ивана Алексѣева Харламова, о расторженіи брака его съ женой Маріей Косминой Харламовой, урожденной Кордоновой, вѣнчаннаго причтомъ Введенской церкви села Дурова, Раенбургскаго уѣзда, Рязанской епархіи, 24 октября 1907 года. По заявленію просителя Ивана Алексѣева Харламова безвѣстное отсутствіе его супруги Маріи Косминой Харламовой началось изъ пос. Мироновскаго, Вѣдновской волости, Раенбургскаго уѣзда, съ марта 1908 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующей Маріи Косминой Харламовой*, обязываются немедленно доставить оныя въ Тобольскую духовную консисторію.

Отъ Томской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 8 октября 1915 г. вступило прошеніе крестьянки села Крутологовскаго, той же вол., Каинскаго уѣзда, Томской губ., Варвары Исидоровой Семеновой, жительствовающей въ городѣ Томскѣ, Запсточная часть, Луговая ул., въ д. № 4, о расторженіи брака ея съ мужемъ Дмитріемъ Кузьмичемъ Семеновымъ, вѣнчаннаго причтомъ Николаевской церкви, села Крутологовскаго, Каинскаго уѣзда, Томской епархіи, 20 января 1895 года. По заявленію просительницы Варвары Васильевы Семеновы безвѣстное отсутствіе ея супруга Дмитрія Кузьмича Семенова началось изъ с. Крутологовскаго, съ 1902 г. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о *пребываніи безвѣстно отсутствующаго Дмитрія Кузьмича Семенова*, обязываются немедленно доставить оныя въ Томскую духовную консисторію.

Отъ Томской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 28 августа 1915 г. вступило прошеніе крестьянки села Абрамовскаго, той

же вол., Арзамасскаго уѣзда, Нижегородской губерніи, Анны Петровой Кубарьковой, жительствующей въ гор. Томскѣ, по Бечановской ул., въ д. № 31, о расторженіи брака ея съ мужемъ Василиемъ Даниловымъ Кубарьковымъ, вѣнчаннаго причтомъ Покровской церкви, села Абрамовскаго, Арзамасскаго уѣзда, 8 ноября 1893 года. По заявленію просительницы Анны Петровой Кубарьковой безвѣстное отсутствіе ея супруга Василия Данилова Кубарькова началось изъ села Абрамовскаго съ 1894 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи безвѣстно отсутствующаго Василия Данилова Кубарькова, обязываются немедленно доставить оныя въ Томскую духовную консисторію.

Отъ Харьковской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 25 ноября 1915 г. поступило прошеніе крестьянина Игнатія Павлова Астрахова, жительствующаго въ поселкѣ при станціи Основа Сѣв.-Дон. жел. дор., Харьковскаго уѣзда, о расторженіи брака его съ женой Евдокіей Гавриловой Астраховой, вѣнчаннаго причтомъ Архангело-Михайловской церкви сл. Волосско-Балаклейки, Купянскаго уѣзда, 4 октября 1909 года. По заявленію просителя Игнатія Павлова Астрахова безвѣстное отсутствіе его супруга Евдокіи Гавриловой Астраховой началось со станціи Купянскъ-Узловая Юж. жел. дор. съ 1910 г. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи безвѣстно отсутствующей Евдокіи Гавриловой Астраховой, обязываются немедленно доставить оныя въ Харьковскую духовную консисторію.

Отъ Харьковской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 23 января 1914 г. вступило прошеніе крестьянки Ксеніи Захаровой Черной, жительствующей въ слоб. Мѣловатки, Купянскаго уѣзда, Харьковской губ., о расторженіи брака ея съ мужемъ Иваномъ Андреевымъ Чернымъ, вѣнчаннаго причтомъ Иоанно-Предтеченской церкви слоб. Мѣловатки, Купянскаго уѣзда, 22 октября 1908 года. По заявленію просительницы Ксеніи Захаровой Черной

безвѣстное отсутствіе ея супруга Ивана Андреева Чернаго началось изъ слоб. Мѣловатки, Купянскаго уѣзда, Харьковской губ., съ 10 мая 1909 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи безвѣстно отсутствующаго Ивана Андреева Чернаго, обязываются немедленно доставить оныя въ Харьковскую духовную консисторію.

Отъ Черниговской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 11 іюля 1915 года вступило прошеніе крестьянки Маріи Степановой Шведовой, жительствующей въ селѣ Лосевкѣ, Сосницкаго уѣзда, о расторженіи брака ея съ мужемъ Иваномъ Іларіоновымъ Шведовымъ, вѣнчаннаго причтомъ свято-Василіевской церкви, м. Погорылецъ, Сосницкаго уѣзда, 20 мая 1907 года. По заявленію просительницы Маріи Степановой Шведовой безвѣстное отсутствіе ея супруга Ивана Іларіонова Шведова началось изъ села Зарѣчья, Пружанскаго уѣзда, Гродненской губ. съ 19 февраля 1909 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи безвѣстно отсутствующаго Ивана Іларіонова Шведова, обязываются немедленно доставить оныя въ Черниговскую духовную консисторію.

Отъ Черниговской духовной консисторіи
Симъ объявляется, что въ оную 22 апрѣля 1915 г. вступило прошеніе мѣщанки Матроны Миняной Ивановой, жительствующей въ селѣ Гужовкѣ, Борзенскаго уѣзда, о расторженіи брака ея съ мужемъ Владиміромъ Ивановымъ Ивановымъ, вѣнчаннаго причтомъ Свято-Троицкой церкви села Ржавца, Прилуцкаго уѣзда, Полтавской губерніи, 15 іюля 1902 года. По заявленію просительницы Матроны Миняной Ивановой безвѣстное отсутствіе ея супруга Владиміра Иванова Ивановича началось изъ села Гужовки, Борзенскаго уѣзда, съ августа 1902 года. Силою сего объявленія всѣ мѣста и лица, могущія имѣть свѣдѣнія о пребываніи безвѣстно отсутствующаго Владиміра Иванова Иванова, обязываются немедленно доставить оныя въ Черниговскую духовную консисторію.

Содержаніе. Высочайше: повелѣнія, приказъ и награды.—Опредѣленія Святейшаго Синода.—Приказъ Оберъ-Прокурора Святейшаго Синода.—Отъ Хозяйственнаго Управленія при Святейшемъ Синодѣ.—Отъ комитета по оказанію помощи русскимъ военнопленнымъ, находящимся во вражескихъ странахъ.—Отъ Главнаго Управленія Россійскаго Общества Краснаго Креста. *Прибавленія:* Евангеліе и Церковъ въ связи съ вопросомъ о войнѣ. *Проф. прот. А. Смирнова.*—Столѣтняя годовщина русскаго перевода Библии (1816—1916). *Проф. И. Евсева.*—Собраніе Комисіи по научному изданію славянской Библии. *Проф.-свящ. В. Зыкова.*—О порядкѣ церковныхъ чтеній Евангелія. *П. Мирносницкаго.*—† Профессоръ С. А. Терновскій. *Проф. Л. Писарева.*—Библиографія. *Архiep. Никона.* Отъ Кіевскаго епархіальнаго попечительства о бѣдныхъ духовнаго званія.—Объявленія.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:

1) на ежедневную газету «ПРИХОДСКІЙ ЛИСТОКЪ» съ приложеніемъ «ЦЕРКОВНЫХЪ ВѢДОМОСТЕЙ» и «ПРИХОДСКАГО ЧТЕНІЯ» 7 руб. въ годъ съ пересылкой внутри Россіи, а за границу «ПРИХОДСКАГО ЧТЕНІЯ» 4 руб. въ годъ съ дост. и перес., за границу 5 р.; 2) отдѣльно на «ЦЕРКОВНЫЯ ВѢДОМОСТИ» съ приложеніемъ «ПРИХОДСКАГО ЧТЕНІЯ» 2 р. въ годъ съ пересылкой. Отдѣльные №№ по 15 к. съ перес. За перемѣну адреса взимается съ подписчиковъ «Церковныхъ Вѣдомостей» по 20 к. При требованіяхъ о перемѣнѣ адреса и о возобновленіи подписки необходимо прилагать прежній адресъ или сообщить № бандероли, подъ которой высылалось изданіе. Плата за объявленія: на послѣдней страницѣ 1 р., а на прочихъ стран. 70 к. за мѣсто, занимаемое строкою петита въ ширину колонки, или на кругъ—за послѣднюю страницу 130 р., а за каждую изъ прочихъ 90 р.

Адресъ Редакціи: Петроградъ: Кабинетская ул., д. 20, кв. 41 (особнякъ во дворѣ).

Петроградъ, 11 февраля 1916 г. Редакторъ профессоръ М. Остроумовъ.

Синодальная типографія.

ОБЪЯВЛЕНІЯ.

ПОПРАВКА. Въ объявленіи о подпискѣ на журналъ «Свѣтлыиикъ», помѣщенномъ въ № 6 «Церковныхъ Вѣдомостей», вкрались слѣдующія ошибки: на строкѣ 12 сверху напечатано: «ординарные»; а слѣдуетъ читать: «одинарные», и на строкѣ 7 снизу вмѣсто: «Оловяшниковъ», нужно читать «Оловянишниковъ». Кромѣ того въ объявленіи не указанъ адресъ: «Москва, Никольская, 1, товарищество «П. И. Оловянишниковъ С-ва».



Ксенофонтъ Андреевичъ СОКОЛОВЪ

ВЪ ЧЕЛЯБИНСКѢ.

ЛУЧШЕ, СТАРИННѢЙШЕ и ИЗВѢСТНЫЕ въ РОССИИ

КОЛОКОЛА ЦЕРКОВНЫЕ

заводовъ ПРИУРАЛЬЯ и ПОВОЛЖЬЯ.

Заводы существ. болѣе 150 лѣтъ.

Заводы удостоены Высочайшей благодарности и высшихъ наградъ на выставкахъ. На складѣ и въ заводахъ всегда имѣются готовые колокола отъ 10 ф. до 300-пудоваго вѣса (въ штукѣ) и на заказъ—до 1200-пудоваго вѣса изъ высокаго качества металовъ: мѣди уральской и англійскаго олова.

Гармоничные музыкальные звоны (хоръ) колоколовъ—подбираются по камертону. Допускается разсрочка платежа. Подъемка на колокольни храмовъ и доставка почти во всѣ мѣста Россіи и въ настоящее время производится безъ задержки и за счетъ нашъ. Заводы отливали въ разныя мѣста множество колоколовъ тысячепудоваго вѣса.

Заводы, находясь въ исключительно благоприятныхъ условіяхъ по своему мѣстонахожденію—вблизи мѣсторожденій мѣдныхъ рудъ и стариннѣйшихъ мѣдеплавильныхъ заводовъ на Уралѣ: Демидова, Богословскихъ, В.-Исетскихъ, Кыштымскихъ и друг. новѣйшихъ,—имѣютъ возможность изготовлять свои колокола не только всегда изъ высокаго качества мѣди уральской (лучшая въ Россіи), но и продавать ихъ во всякое время на полтора-два рубля въ пудъ дешевле всѣхъ другихъ колоколотейныхъ заводовъ.

Требуйте прейсъ-куранты и благодарственные отзывы, за-
свидѣтельствованные нотаріально.

5—4



ПРОДОЛЖАЕТСЯ ПОДПИСКА НА ЖУРНАЛЪ

„Руководство для сельскихъ пастырей“

на 1916 г. Изданіе состоитъ изъ I) 52 № журнала, II) бесплатныхъ приложений: а) проповѣдей на всѣ воскресные и праздничные дни, б) Богословскаго библиографическаго листка. Кромѣ того—бесплатно нотное приложение. Подписчикамъ дѣлается уступка при выпискѣ «Толковаго Типикона». Цѣна журн. 6 р., за границу 8 р. Допускается разсрочка. Вышелъ 3-й вып. „Толковаго Типикона“

проф. М. Скабаллановича. Ц. 75 в. съ пересылкой. Выписывать по адресу: Киевъ, «Руководство для сельскихъ пастырей». Тамъ же продаются первые два выпуска.

«Изданъ 2-й томъ «Опыта нравствен. правосл. Богословія въ апологет. освѣщеніи» проф.-прот. Н. Стеллецкаго (672+III стр.). Ц. 4 р. съ перес. Имѣется въ небольш. колич. и 1-й т. Ц. 3 р. съ перес. Обращаться: Харьковъ, Царицынская, 27».
2—1

СВѢЖІЯ СѢМЕНА

огород. и цвѣточ. преимущ. русск. сѣменоводовъ. Прейсъ-курантъ БЕЗПЛАТНО. Адресъ: Финляндія, гор. С.-Михель, пригородъ, собств. домъ, садов. Х. МАРТИКАИНЕНЪ.
10—2



ПОСТАВЩИНИ ДВОРА

ИХЪ ИМПЕРАТОРСКИХЪ ВЕЛИЧЕСТВЪ

Торг. Промышл. Т-во

П. И. ОЛОВЯНИШНИКОВА С-ва

**ЦЕРКОВНАЯ УТВАРЬ, ПАРЧА,
КОЛОКОЛА, ИКОНЫ,
ЦЕРКОВНАЯ ЖИВОПИСЬ.**

Фирма существуетъ съ 1766 г.

Москва—Петроградъ—Ярославль.

Вышелъ новый прейсъ-курантъ и высылается по требованію.

ВСѢ СОЧИНЕНІЯ И ИЗДАНІЯ И. В. Преображенскаго,

бывшаго прежде въ кн. маг. «Вѣра и Зн.», теперь у насъ (**И. А. ТУЗОВА. Петрогр., Гостиный Дворъ, 45**). Въ числѣ др. кн. спеціал.: «**Періодич. печ. о реформѣ высш. церк. управленія**». Ц. 60 к., «**Пер. печ. о приход. реформѣ**». Ц. 40 к. и «**Церк. реформа**». Сборн. статей, съ алфавитн. указ. Больш. т. 680 стр. Ц. 3 р. 50 к.—Книги эти отмѣчены самыми лестными отзывами печати.

Продолжается приемъ подписки на серію изъ 12-ти книгъ

„ХРИСТИАНСКІЕ ПРАЗДНИКИ“

подъ редакціей профессора Киевской Академіи **М. Скабаллановича**.

Задача изданія — дать всестороннее и возможно-полное освѣщеніе каждаго изъ великихъ (пока—дванадцатыхъ) христіанскихъ праздниковъ со всѣмъ его богослуженіемъ въ доступной для каждаго христіанина формѣ.

Въ виду этого книга о каждомъ праздникѣ будетъ заключать: 1) подробный рассказъ о празднуемомъ событіи, основанный на Евангеліи, святоотеческихъ твореніяхъ и научныхъ пособіяхъ, съ описаніемъ связанныхъ съ событіями мѣстъ Палестины, 2) полностью славянской текстъ всей праздничной церковной службы съ переводомъ на русскій языкъ и съ подробнымъ объясненіемъ всѣхъ пѣснопѣій; 3) истолкованіе музыкальной стороны праздничной службы, 4) исторію установленія и развитія праздника, 5) обзоръ службъ въ предпразднство и попразднство; 6) выясненіе значенія праздника; 7) приложение: служба праздника у католиковъ (съ переводомъ на русскій языкъ всѣхъ пѣснопѣій).

Все изданіе рассчитано на сто и болѣе печатныхъ листовъ (болѣе 1600 стр.). Въ напечатанныхъ двухъ книгахъ (о праздникахъ: Рождествѣ Пресв. Богородицы и Воздвиженіи Честнаго Креста) и печатаемыхъ двухъ (Введеніи во храмъ Пресв. Богородицы и Рождествѣ Христовомъ) около 40 печатныхъ листовъ (болѣе 600 стр.).

Подписная цѣна за всю серію изъ 12 книгъ—**пять рублей**; по прекращеніи подписки цѣна за всѣ 12 книгъ будетъ **удвоена** (десять рублей).

Изъ отзывовъ печати о „Христіанскихъ праздникахъ“: „И не знаю, чему удивляться въ сей книгѣ: широтѣ ли Боговѣдѣнія ученаго автора, или величію умиленія его чистой души, красотѣ ли духовныхъ его созерцаній, или глубинѣ его церковно-исторической мудрости, искреннѣйшей ли любви его во Христу и Церкви, или искреннѣйшему желанію, чтобы такою же любовью возгорѣлись сердца его читателей. Слава силѣ Твоей, Господи! Отъ вѣка службы Божіи являли славу церковную и богатство царствія вѣрующимъ; но нынѣ мало кто изъ интеллигентовъ интересуется ими, хотя назидаются и нынѣ ими милостію Божіею миллионы вѣрующихъ. И вотъ—ученая (въ полномъ смыслѣ этого слова) книга о тайнахъ духовнаго неба! Здѣсь и исторіи, и философія, и филологія, и экзегетика, и гомилетика, и каноника, и патристика, и поэзія;—а надъ всѣмъ этимъ свѣтъ милующей, спасающей вѣчной Божіей правды!“ Гавріиль Епископъ Анкерманскій.

«Обращаемъ вниманіе читателей на то, что появившееся въ печати прекрасное начало полезнаго изданія подѣ вышеозначеннымъ заглавіемъ... Первая книжка изданія (съ 134 стр., около 9-ти печ. лист.) краснорѣчиво говоритъ о томъ, что благородная и возвышенная цѣль изданія будетъ достигнута, равно какъ и самое изданіе будетъ выполнено... Въ видахъ пользы самихъ читателей изъ среды не только духовенства, но и православныхъ мірянъ должно пожелать самаго широкаго распространенія изданію» («Кіевск. Еп. Вѣд.» 1915 г. № 38).

«Обращаемъ вниманіе любителей научнаго, религіозно-правственнаго чтенія на эту книгу проф. М. Скабаллановича. Книга можетъ быть прекраснымъ пособіемъ для пастырей, законоучителей. Имѣть такую книжку подѣ рукою въ высшей степени полезно какъ пастырю, такъ и образованному мірянину...» («Русская Рѣчь» отъ 26 сент. 1915 г.).

Выписывать по адресу: Киевъ, Редакція журнала «Проповѣдническій Листокъ».

1—1

ХУДОЖЕСТВЕННЫЯ МАСТЕРСКІЯ

ТОРГОВАГО ДОМА

І. Н. ГАГАРИНЪ и С. П. СТАЛОГОРОВЪ.

МОСКВА, 1-я Мѣщанская. Капельскій пер., д. № 6. Телеф. 258—79.

Исполняютъ художественно-живописныя и иконописныя работы, внутреннюю роспись храмовъ всѣхъ вѣковъ и стилей. Кромѣ живописи исполняются всевозможныя иконостасныя работы.

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ изготовленія иконостасовъ. **ИМИТАЦІЯ** подѣ фаянсъ, не требующая ремонта. Цѣны внѣ конкуренціи, гарантія и срочка по соглашенію. **ИМѢЮТСЯ ПОХОДНЫЕ ХРАМЫ.** 2—1

Петроградъ. Суходальная типографія.